

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Benzin-Motortrimmer**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Petrol Power Scythe**
- Ⓕ **Mode d'emploi de la  
débroussailleuse à moteur à essence**
- ⒶⒻ **Handleiding  
benzinemotortrimmer**
- ⒶⒻ **Instrukcja obsługi  
Podkaszarka spalinowa**
- Ⓕ **Használati utasítás  
Benzin-motortrimmer**
- ⒶⒻ **Upute za uporabu  
trimera s benzinskim motorom**
- ⒶⒻ **Руководство по эксплуатации  
триммера с бензиновым двигателем**
- Ⓐ **Istruzioni per l'uso  
Tosaerba a filo con motore a benzina**



1



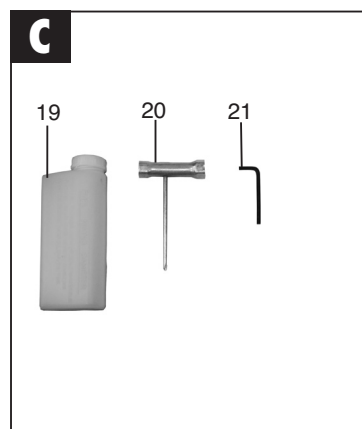
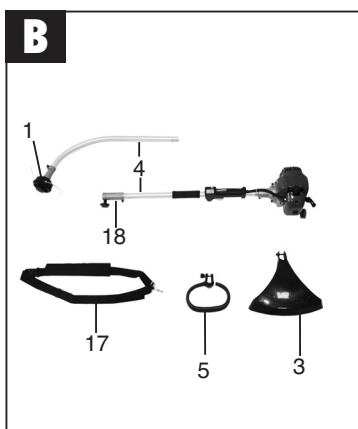
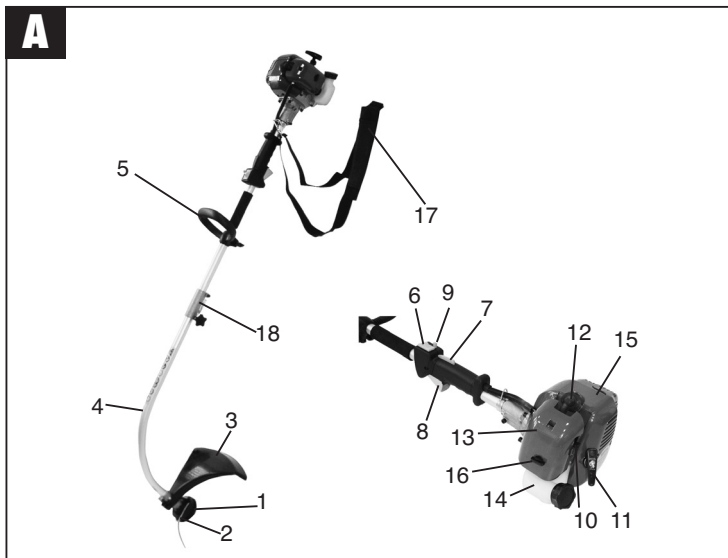
Art.-Nr.: 34.017.20

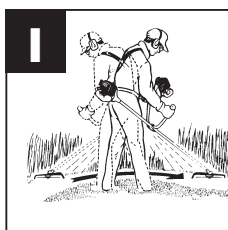
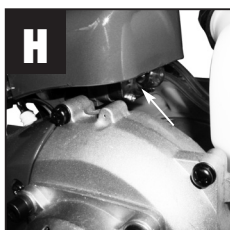
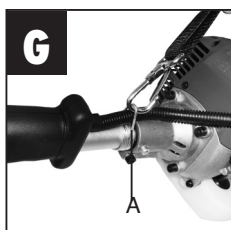
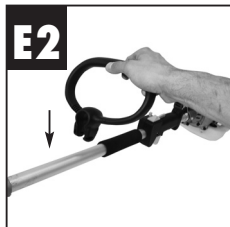
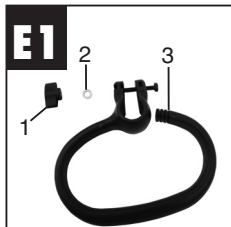
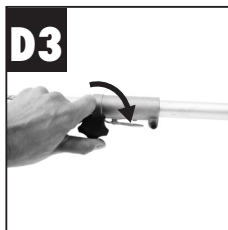
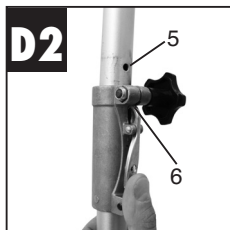
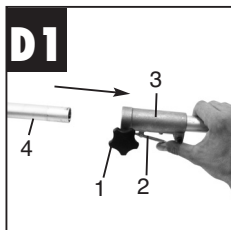
I.-Nr.: 01016

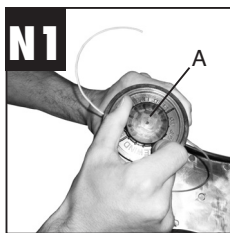
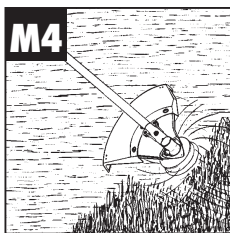
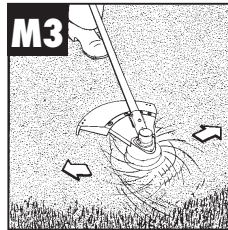
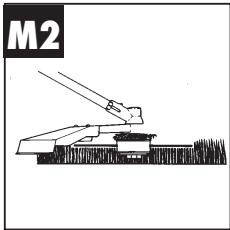
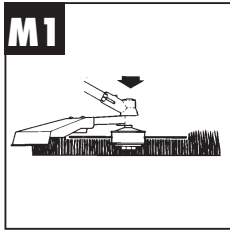
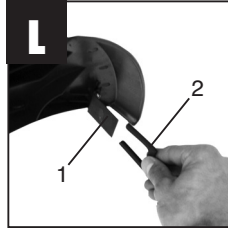
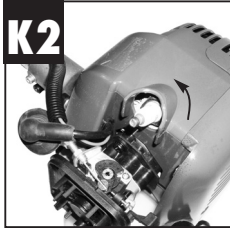
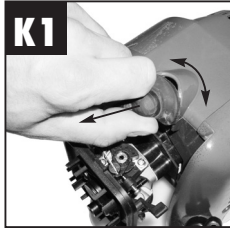
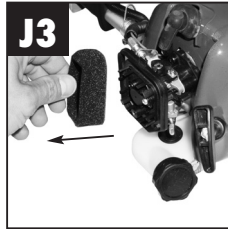
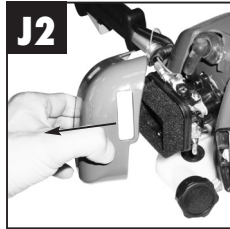
MT **26**

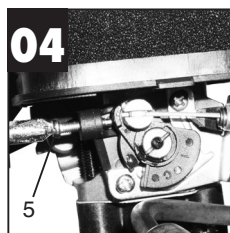
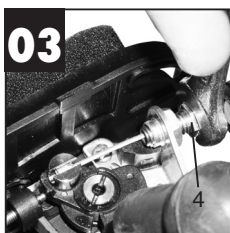
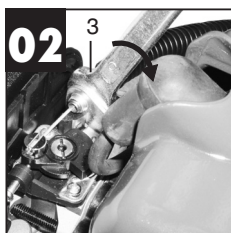
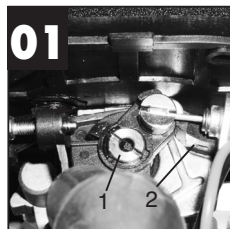
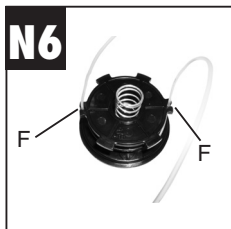
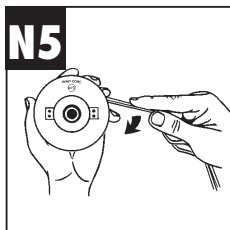
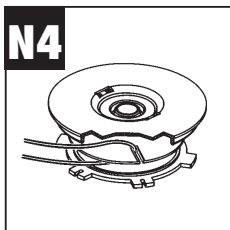
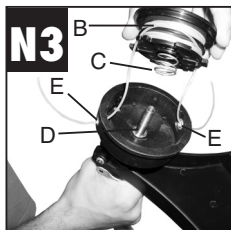


- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓜ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓘ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- ⓂⓂ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- ⓂⓂ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- ① Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.









| ⑤ Inhaltsverzeichnis                     | Seite | ⑤ Inhoudsopgave                                      | Blz.   |
|------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|--------|
| 1. Allgemeine Sicherheitshinweise        | 9     | 1. Algemene veiligheidsinstructies                   | 29     |
| 2. Aufbauübersicht und Lieferumfang      | 9     | 2. Overzicht van de opbouw en omvang van de levering | 29     |
| 3. Bestimmungsgemäße Verwendung          | 9     | 3. Reglementair gebruik                              | 29     |
| 4. Umweltschutz                          | 10    | 4. Milieubescherming                                 | 29     |
| 5. Montage                               | 10    | 5. Montage                                           | 30     |
| 6. Vor Inbetriebnahme                    | 11    | 6. Vóór inbedrijfstelling                            | 30     |
| 7. Betrieb                               | 12    | 7. Werking                                           | 30     |
| 8. Technische Daten                      | 12    | 8. Technische gegevens                               | 32     |
| 9. Wartung                               | 14    | 9. Onderhoud                                         | 32     |
| 10. Lagerung                             | 14    | 10. Opbergen                                         | 34     |
| 11. Entsorgung                           | 14    | 11. Afvalbeheer                                      | 34     |
| 12. Ersatzteilbestellung                 | 15    | 12. Bestellen van wisselstukken                      | 34     |
| 13. Fehlerbehebung                       |       | 13. Foutopsporing                                    | 35     |
| ⑤ Table of contents                      | Page  | ⑤ Spis treści                                        | strona |
| 1. General safety instructions           | 16    | 1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa                   | 36     |
| 2. Machine layout and items supplied     | 16    | 2. Opis urządzenia i zakres dostawy                  | 36     |
| 3. Intended use                          | 16    | 3. Użycie zgodne z przeznaczeniem                    | 36     |
| 4. Environmental protection              | 16    | 4. Ochrona środowiska                                | 36     |
| 5. Assembly                              | 17    | 5. Montaż                                            | 36     |
| 6. Before starting the machine           | 17    | 6. Przed uruchomieniem urządzenia                    | 37     |
| 7. Operation                             | 18    | 7. Użycie                                            | 37     |
| 8. Technical data                        | 18    | 8. Dane techniczne                                   | 39     |
| 9. Maintenance                           | 20    | 9. Konserwacja                                       | 39     |
| 10. Storage                              | 21    | 10. Przechowywanie                                   | 40     |
| 11. Waste disposal                       | 21    | 11. Utylizacja                                       | 40     |
| 12. Ordering spare parts                 | 21    | 12. Zamawianie części zamiennych                     | 41     |
| 13. Troubleshooting guide                |       | 13. Plan wyszukiwania usterek                        | 41     |
| ⑤ Table des matières                     | Page  | ⑤ Tartalomjegyzék                                    | Oldal  |
| 1. Consignes de sécurité d'ordre général | 22    | 1. Általános biztonsági utasítások                   | 42     |
| 2. Montage et volume de livraison        | 22    | 2. A felépítés áttekintése és a szállítás terjedelme | 42     |
| 3. Utilisation conforme à l'affectation  | 22    | 3. Rendeltetés szerűi használat                      | 42     |
| 4. Protection de l'environnement         | 23    | 4. Környezetvédelem                                  | 42     |
| 5. Montage                               | 23    | 5. Összeszerelés                                     | 42     |
| 6. Avant la mise en service              | 23    | 6. Üzembe vétel előtt                                | 43     |
| 7. Fonctionnement                        | 25    | 7. Üzem                                              | 43     |
| 8. Caractéristiques techniques           | 25    | 8. Technikai adatok                                  | 45     |
| 9. Maintenance                           | 27    | 9. Karbantartás                                      | 45     |
| 10. Stockage                             | 27    | 10. Tárolás                                          | 46     |
| 11. Elimination                          | 27    | 11. Megsemmisítés                                    | 47     |
| 12. Commande de pièces de rechange       | 28    | 12. Pótalkatrészek megrendelése                      | 47     |
| 13. Plan de recherche des erreurs        |       | 13. Hibaelhárítás                                    | 48     |

**Sadržaj** **Stranica**

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| 1. Opće sigurnosne napomene      | 49 |
| 2. Opis uređaja i opseg isporuke | 49 |
| 3. Namjenska uporaba             | 49 |
| 4. Zaštita okoliša               | 49 |
| 5. Montaža                       | 49 |
| 6. Prije puštanja u pogon        | 50 |
| 7. Rad                           | 50 |
| 8. Tehnički podaci               | 52 |
| 9. Održavanje                    | 52 |
| 10. Skladištenje                 | 53 |
| 11. Zbrinjavanje                 | 53 |
| 12. Narudžba rezervnih dijelova  | 54 |
| 13. Uklanjanje grešaka           | 55 |

**Инхальтсферцайхнис** **Сайте**

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| 1. ОБЩИЕ Указания по технике безопасности     | 56 |
| 2. Состав устройства и объем поставки         | 56 |
| 3. Использование в соответствии с назначением | 56 |
| 4. Охрана окружающей среды                    | 57 |
| 5. Монтаж                                     | 57 |
| 6. Перед вводом в эксплуатацию                | 57 |
| 7. Эксплуатация                               | 58 |
| 8. Технические данные                         | 60 |
| 9. Технический уход                           | 60 |
| 10. Хранение                                  | 61 |
| 11. Удаление отходов                          | 62 |
| 12. Заказ запасных частей                     | 62 |
| 13. Устранение неисправностей                 | 63 |

**Indice** **Pagina**

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| 1. Avvertenze generali di sicurezza       | 64 |
| 2. Struttura generale ed elementi forniti | 64 |
| 3. Utilizzo proprio                       | 64 |
| 4. Protezione dell'ambiente               | 64 |
| 5. Montaggio                              | 65 |
| 6. Prima della messa in esercizio         | 65 |
| 7. Esercizio                              | 66 |
| 8. Caratteristiche tecniche               | 68 |
| 9. Manutenzione                           | 68 |
| 10. Conservazione                         | 69 |
| 11. Smaltimento                           | 70 |
| 12. Ordinazione dei pezzi di ricambio     | 70 |
| 13. Soluzione di eventuali problemi       | 71 |

**Verpackung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise sorgfältig durch und beachten Sie diese. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die zugehörigen Sicherheitshinweise gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

**1. Allgemeine Sicherheitshinweise**

Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften und die Erklärung der Hinweisschilder auf dem Gerät entnehmen Sie dem beiliegenden Heftchen.

**2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (Abb. A-C)**

|           |                                      |
|-----------|--------------------------------------|
| A/1, B/1  | Fadenkopf                            |
| A/2       | Schneidfaden                         |
| A/3, B/3  | Schutzhaube                          |
| A/4, B/4  | Führungsholm mit Antriebswelle       |
| A/5, B/5  | Zusatzhandgriff                      |
| A/6       | Schalter Motor „Ein/ Aus“            |
| A/7       | „Freigabe“ Gashebel                  |
| A/8       | Gashebel                             |
| A/9       | „Arretierung“ Gashebel               |
| A/10      | Choke-Hebel                          |
| A/11      | Startseilzug                         |
| A/12      | Zündkerzenstecker                    |
| A/13      | Abdeckung Luftfiltergehäuse          |
| A/14      | Benzintank                           |
| A/15      | Gehäuse für Motorkühlung und Starter |
| A/16      | Kraftstoffpumpe „Primer“             |
| A/17,B/17 | Tragegurt                            |

A/18,B/18 Verbindungsstück Führungsholm

C/19 Öl/Benzin Mischflasche

C/20 Zündkerzenschlüssel

C/21 Innensechskantschlüssel

**Sicherheitsvorrichtungen**

Die Schutzhaube muss unbedingt montiert sein um das Wegschleudern von Gegenständen zu verhindern. Das in der Schutzhaube integrierte Messer schneidet den Schneidfaden automatisch auf die optimale Länge.

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät ist zum Schneiden von Rasen und Grasflächen geeignet. Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**Achtung!** Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf die Benzinmotorsense nicht zu folgenden Arbeiten eingesetzt werden: zum Reinigen (Absaugen) von Gehwegen und als Häcksler zum Zerkleinern von Baum- und Heckenabschnitten. Ferner darf die Benzinmotorsense nicht zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel verwendet werden. Aus Sicherheitsgründen darf die Benzinmotorsense nicht als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art verwendet werden.

**4. Umweltschutz**

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

**D****5. Montage****5.1 Montage Führungsholm (Abb. D1 – D3)**

Lösen Sie die Sterngriffschraube (Abb. D1/Pos. 1) am Verbindungsstück des oberen Führungsholmes (Abb. D1/Pos. 3). Drücken Sie nun den Arretierhebel (Abb. D1/Pos. 2) und schieben Sie vorsichtig den unteren Führungsholm (Abb. D1/Pos. 4) in das Verbindungsstück des oberen Führungsholmes. Achten Sie dabei darauf dass die Antriebswellen im inneren der Führungsholme ineinander gleiten (gegebenenfalls leicht am Spulenkopf drehen) und dass die vordere Nase des Arretierhebels (Abb. D2/Pos. 6) in das entsprechende Loch im unteren Führungsholm (Abb. D2/Pos. 5) einrastet. Ziehen sie nun die Sterngriffschraube (Abb. D1/Pos. 1) wieder an (Abb. D3). Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**5.2 Montage Zusatzhandgriff (Abb. E1 – E3)**

Lösen Sie die Flügelmutter der Befestigungsschraube des Handgriffs (Abb. E1/Pos. 1). Nehmen Sie die Flügelmutter, Beilagscheibe (Abb. E1/Pos. 2) und die Befestigungsschraube (Abb. E1/Pos. 3) aus dem Handgriff und stecken Sie diesen auf den Führungsholm (Abb. E2). Verschrauben Sie nun den Handgriff auf dem Führungsholm (Abb. E3).

**5.3 Montage Schutzhaube (Abb. F1 – F3)**

Lösen Sie mithilfe des beiliegenden Innensechskantschlüssels, die Befestigungsschraube der Schutzhaube (Abb. F1/Pos. 1) und nehmen Sie diese heraus (Abb. F1). Stecken Sie nun die Schutzhaube auf den unteren Führungsholm (Abb. F2). Schrauben Sie die Schutzhaube mit der Befestigungsschraube fest (Abb. F3).

**5.4 Montage Tragegurt (Abb. G)**

Der Tragegurt ermöglicht ein ergonomisches und sicheres Arbeiten mit dem Motortrimmer. Haken Sie den Tragegurt in die Befestigungs-Öse (Abb. G/ Pos. A) ein.

**Prüfen Sie vor Inbetriebnahme alle beweglichen Teile auf Leichtgängigkeit. Überprüfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz und überprüfen Sie sämtliche Schutzeinrichtungen.**

**6. Vor Inbetriebnahme****6.1 Einstellen der Schnitthöhe**

- Streifen Sie den Schultergurt (Abb. A/17) über die linke Schulter.
- Stellen Sie die Schultergurtlänge so ein, dass der Fadenschneidkopf parallel zum Boden

verläuft. Um die optimale Schultergurtlänge festzustellen machen Sie anschließend einige Schwingbewegungen ohne den Motor anzulassen (Abb. I).

**Achtung:** Benutzen sie während der Arbeit immer den Schultergurt. Bringen Sie den Gurt an sobald Sie den Motor gestartet haben und der Motor im Leerlauf läuft. Schalten Sie den Motor aus bevor Sie den Schultergurt abnehmen.

**Prüfen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme auf:**

- Dichtheit des Treibstoffsystems.
- Einwandfreien Zustand der Schutzeinrichtungen und der Schneidvorrichtung.
- Festen Sitz sämtlicher Verschraubungen.

**6.2 Treibstoff und Öl****Empfohlene Treibstoffe**

Benutzen Sie nur ein Gemisch aus normalem bleifreiem Benzin und speziellem 2-Takt-Motoröl. Mischen Sie das Treibstoffgemisch nach der Treibstoff-Mischtablette an.

**Achtung:** Verwenden Sie kein Treibstoffgemisch, das mehr als 90 Tage lang aufbewahrt wurde.

**Achtung:** Verwenden Sie kein 2-Takt-Öl mit einem empfohlenen Mischverhältnis von 100:1. Verursacht ungenügende Schmierung einen Motorenschaden entfällt die Motorgarantie des Herstellers.

**Achtung:** Verwenden Sie zum Transport und zur Lagerung von Kraftstoff nur dafür vorgesehene und zugelassene Behälter.

Geben Sie jeweils die richtige Menge Benzin und 2-Takt-Öl in die beiliegende Mischflasche (Siehe aufgedruckte Skala). Schütteln Sie anschließend den Behälter gut durch.

**6.3 Treibstoff-Misch-Tabelle:**

Mischverfahren: 40 Teile Benzin auf 1 Teil Öl

| Benzin  | 2-Takt-Öl |
|---------|-----------|
| 1 Liter | 25 ml     |
| 5 Liter | 125 ml    |

## 7. Betrieb

Beachten Sie bitte die gesetzlichen Bestimmungen zur Lärmschutzverordnung, die örtlich unterschiedlich sein können.

**Achtung!** An der Unterseite der Schutzhaube befindet sich ein Messer (Abb. L/ Pos. 1) für die automatische Fadenlängenregulierung. Dies ist mit einem Schutz abgedeckt. Entfernen Sie diesen Schutz vor Arbeitsbeginn (Abb. L/ Pos. 2) und bringen Sie diesen nach dem Arbeiten wieder an.

### 7.1 Kalten Motor starten

Füllen Sie den Tank mit einer angemessenen Menge Benzin/Öl-Gemisch. Siehe auch Treibstoff und ÖL.

1. Gerät auf eine harte, ebene Fläche stellen.
2. Choke-Hebel (Abb. A/Pos. 10) auf „I“ stellen.
3. Kraftstoffpumpe (Primer) (Abb. H) 10x drücken.
4. Ein-/ Aus-Schalter (Abb. A/Pos.6) auf „I“ schalten.
5. Gashebel feststellen. Hierzu Gashebelsperre (Abb. A/Pos 7) und anschließend Gashebel (Abb. A/Pos. 8) betätigen und durch gleichzeitiges Drücken des Feststellknopfes (Abb. A/Pos. 9) den Gashebel feststellen.
6. Das Gerät gut festhalten und die Starterleine (Abb. A/Pos. 11) bis zum ersten Widerstand herausziehen. Jetzt die Starterleine 4x rasch anziehen. Das Gerät sollte starten.

**Achtung:** Die Starterleine nicht zurückschleudern lassen. Dies kann zu Beschädigungen führen.

7. Ist der Motor gestartet, den Choke-Hebel sofort auf „II“ stellen und das Gerät ca. 10sek. warm-laufen lassen.  
**Achtung:** Durch den festgestellten Gashebel beginnt das Schneidwerkzeug bei startendem Motor zu arbeiten.  
Anschließend Gashebel durch einfaches Betätigen entriegeln (Der Motor kehrt in den Leerlauf zurück).
8. Sollte der Motor nicht starten wiederholen Sie die Schritte 6-7.

**Zur Beachtung:** Springt der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht an, lesen Sie den Abschnitt „Fehlerbehebung am Motor“.

**Zur Beachtung:** Ziehen Sie die Anlasserschnur stets gerade heraus. Wird sie in einem Winkel herausgezogen, entsteht Reibung an der Öse. Durch diese Reibung wird die Schnur durchgescheuert und nutzt sich schneller ab. Halten Sie stets den Anlassergriff, wenn die Schnur wieder einzieht. Lassen

Sie die Schnur nie aus dem ausgezogenen Zustand zurückschnellen. Das würde die Schnur ebenfalls beschädigen oder Schäden am Starter nach sich ziehen.

### 7.2 Warmen Motor Starten (Das Gerät stand für nicht mehr als 15-20min still)

1. Gerät auf harte, ebene Fläche stellen.
2. Ein-/Aus-Schalter auf „I“ schalten.
3. Gashebel feststellen (analog wie bei „Kalten Motor starten“).
4. Gerät gut festhalten und die Starterleine bis zum ersten Widerstand herausziehen. Jetzt die Starterleine rasch anziehen. Das Gerät sollte nach 1-2 Zügen starten. Falls die Maschine nach 6 Zügen immer noch nicht startet wiederholen Sie die Schritte 1-7 unter kalten Motor starten.

### 7.3 Motor abstellen

Not-Aus Schrittfolge:

Falls es notwendig ist, die Maschine sofort anzuhalten, stellen Sie hierzu den Ein-/Aus-Schalter auf „Stop“ bzw. „0“

Normale Schrittfolge:

Lassen Sie den Gashebel los und warten Sie bis der Motor in Leerlaufgeschwindigkeit übergegangen ist. Stellen Sie dann den Ein-/ Aus-Schalter auf „Stop“ bzw. „0“.

### 7.4 Arbeitshinweise

**Trainieren Sie vor Einsatz des Gerätes sämtliche Arbeitstechniken bei abgestelltem Motor.**

#### VERLÄNGERUNG DES SCHNEIDFADENS

**⚠ WARNUNG:** Benutzen Sie keinen Metalldraht oder kunststoffumhüllten Metalldraht irgendeiner Art im Fadenkopf. Dies kann zu schweren Verletzungen beim Benutzer führen.

Zur Verlängerung des Schneidfadens, lassen Sie den Motor auf Vollgas laufen und tippen („BUMP“) den Fadenkopf auf den Boden. Der Faden wird automatisch verlängert. Das Messer am Schutzschild kürzt den Faden auf die zulässige Länge (Abb. M1).

**⚠ Vorsicht:** Entfernen Sie regelmäßig alle Rasen- und Unkrautreste um ein Überhitzen des Schaftrohrs zu vermeiden. Rasen-/ Gras-/Unkrautreste verfangen sich unterhalb des Schutzschilds (Abb. M2), dies verhindert eine ausreichende Kühlung des Schaftrohrs. Entfernen Sie die Reste vorsichtig mit einem Schraubenzieher oder dergleichen.

**D****VERSCHIEDENE SCHNEIDVERFAHREN**

Ist das Gerät richtig mit Schutzhaube und Fadenkopf montiert, schneidet es Unkraut und hohes Gras an schwer zugänglichen Stellen, wie z.B. entlang von Zäunen, Mauern und Fundamenten sowie um Bäume herum. Es lässt sich auch für „Abmäharbeiten“ einsetzen, um Vegetation zur besseren Vorbereitung eines Gartens oder zum Ausputzen eines bestimmten Bereiches bodennah zu entfernen.

**⚠ ZUR BEACHTUNG:** Auch bei sorgfältiger Anwendung hat das Schneiden an Fundamenten, Stein- oder Betonmauern usw. eine über dem Normalen liegende Abnutzung des Fadens zur Folge.

**TRIMMEN / MÄHEN**

Schwingen Sie den Trimmer in sichelartiger Bewegung von Seite zu Seite. Halten Sie den Fadenkopf stets parallel zum Boden. Überprüfen Sie das Gelände und legen Sie die gewünschte Schneidhöhe fest. Führen und halten Sie den Fadenkopf in der gewünschten Höhe, zwecks gleichmässigem Schnitt (Abb. M3).

**NIEDRIGERES TRIMMEN**

Halten Sie den Trimmer mit einer leichten Neigung genau vor sich, so dass sich die Unterseite des Fadenkopfes über dem Boden befindet und der Faden die richtige Schnittstelle trifft. Schneiden Sie immer von sich weg. Ziehen Sie den Trimmer nicht zu sich hin.

**SCHNEIDEN AN ZAUN / FUNDAMENT**

Nähern Sie sich beim Schneiden langsam Maschen- drahtzäunen, Lattenzäunen, Natursteinmauern und Fundamenten um nah daran zu schneiden, ohne jedoch mit dem Faden gegen das Hindernis zu schlagen. Kommt der Faden z.B. mit Steinen, Steinmauern oder Fundamenten in Berührung, nutzt er sich ab oder franst aus. Schlägt der Faden gegen Zaungeflecht, bricht er ab.

**TRIMMEN UM BÄUME**

Trimmen Sie um Baumstämme, nähern Sie sich langsam, damit der Faden die Rinde nicht berührt. Gehen Sie um den Baum herum, und schneiden Sie dabei von links nach rechts. Nähern Sie sich Gras oder Unkraut mit der Spitze des Fadens, und kippen Sie den Fadenkopf leicht nach vorn.

**⚠ WARNUNG:** Seien Sie überaus vorsichtig bei Abmäharbeiten. Halten Sie bei solchen Arbeiten einen Abstand von 30 Metern zwischen sich und anderen Personen oder Tieren ein.

**ABMÄHEN**

Beim Abmähen erfassen Sie die gesamte Vegetation bis zum Grund. Dazu neigen Sie den Fadenkopf im 30 Grad Winkel nach rechts. Stellen Sie den Handgriff in die gewünschte Position. Beachten Sie die erhöhte Verletzungsgefahr des Benutzers, Zuschauer und Tiere, sowie die Gefahr der Sachbeschädigung durch weggeschleuderte Objekte (z.B. Steine) (Abb. M4).

**⚠ WARNUNG: Entfernen Sie mit dem Trimmer keine Gegenstände von Fusswegen usw.!**

Der Trimmer ist ein kraftvolles Werkzeug, und kleine Steine oder andere Gegenstände können 15 Meter und mehr weggeschleudert werden und zu Verletzungen oder Beschädigungen an Autos, Häusern und Fenstern führen.

**8. Technische Daten**

|                                      |                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------|
| Motortyp:                            | 2-Takt-Motor; Luftgekühlt; Chromzylinder |
| Motorleistung (max.):                | 0,75kW/ 1,0 PS                           |
| Hubraum:                             | 26 ccm                                   |
| Leerlaufdrehzahl Motor:              | 3000+/-200 min <sup>-1</sup>             |
| Max. Drehzahl Motor:                 | 9000 min <sup>-1</sup>                   |
| Max. Drehzahl Doppelfaden:           | 10000 min <sup>-1</sup>                  |
| Zündung:                             | Elektronisch                             |
| Antrieb:                             | Zentrifugalkupplung                      |
| Gewicht (leerer Tank):               | 5,1 kg                                   |
| Länge Führungsholm:                  | 141cm                                    |
| Schnittkreis-Ø:                      | 40 cm                                    |
| Fadenlänge:                          | 7,8 m                                    |
| Faden-Ø:                             | 2,0 mm                                   |
| Tankinhalt:                          | 0,5 l                                    |
| Zündkerze:                           | NGK BPMR7A                               |
| Vibration a <sub>hv</sub>            | 4,92 m/s <sup>2</sup>                    |
| Schalldruckpegel L <sub>PA</sub>     | 83,7 dB                                  |
| Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> | 103,8 dB                                 |

Geräusch und Vibration wurde nach EN ISO 11806 gemessen.

**9. Wartung**

Schalten Sie das Gerät vor Wartungsarbeiten immer aus und ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab.

**9.1 Ersetzen von Fadenspule/ Schneidfaden**

1. Drehen Sie die Halteschraube (Abb. N1/Pos. A) gegen den Uhrzeigersinn heraus und entfernen Sie sie (Abb. N1/N2).

2. Nehmen sie die Spule (Abb. N3/Pos. B) und die Feder (Abb. N3/Pos. C) von der Spindel (Abb. N3/Pos. D).

Die Folgenden Unterpunkte sind nur auszuführen wenn nur der Faden und nicht die gesamte Spindel ausgetauscht werden soll:

- Entfernen Sie noch vorhandenen Schneidfaden aus der Spule.
  - Legen Sie einen neuen Schneidfaden in der Mitte zusammen und legen Sie die Schlaufe in einen der Schlitze des Spulenteilers (Abb. N4).
  - Wickeln Sie den Faden mit Spannung wie in der Abbildung gezeigt im Uhrzeigersinn auf (Abb. N5) wobei die beiden Hälften vom Spulenteiler getrennt werden. Wickeln Sie den gesamten Faden bis auf jeweils die letzten 15cm auf.
3. Befestigen Sie jedes Fadenende in einem Schlitz (Abb. N6/Pos. F) auf den gegenüberliegenden Seiten der Spule.
  4. Stecken Sie die Feder ins innere der Spule und führen Sie jedes Fadenende durch eine der Ösen im Spulenhalter (Abb. N3/Pos. E).
  5. Führen Sie die Spule in den Spulenhalter ein. Achten Sie darauf dass die Feder über die Spindel rutscht und sich nicht verklemmt.
  6. Drücken Sie mit einer Hand die Spule in den Spulenhalter und schrauben Sie mit der anderen Hand die Halteschraube fest (Abb. N7).
  7. Ziehen Sie heftig an jedem Fadenende um den Faden aus den Schlitzen zu lösen.
  8. Schneiden Sie den überschüssigen Faden auf etwa 13cm zurück. Das verringert die Belastung auf den Motor während des Startens und Aufwärmens.

#### 9.2 Wartung des Luftfilters (Abb. J1 – J3)

Verschmutzte Luftfilter verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 25 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden. Bei sehr staubiger Luft ist der Luftfilter häufiger zu überprüfen.

1. Entfernen Sie den Luftfilterdeckel (Abb. J1 – J2)
2. Entnehmen sie das Filterelement (Abb. J3)
3. Reinigen Sie das Filterelement durch ausklopfen oder ausblasen.
4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**Achtung:** Luftfilter nie mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln reinigen.

#### 9.3 Wartung der Zündkerze (Abb. K1 – K2)

Zündkerzenfunkenstrecke = 0,026Inch (0,6mm)

Ziehen Sie die Zündkerze mit 12 bis 15 Nm an.

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

1. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb. K1) mit einer Drehbewegung ab.
2. Entfernen Sie die Zündkerze (Abb. K2) mit dem beiliegenden Zündkerzenschlüssel.
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

#### 9.4 Schleifen des Schutzhaubenmessers

Das Schutzhaubenmesser (Abb. L/Pos. 1) kann mit der Zeit stumpf werden. Sollten Sie dies feststellen, lösen Sie die 2 Schrauben mit denen das Schutzhaubenmesser an der Schutzhaube befestigt ist. Befestigen Sie das Messer in einem Schraubstock. Schleifen Sie das Messer mit einer Flachfeile und achten Sie darauf, den Winkel der Schneidkante beizubehalten. Feilen Sie nur in eine Richtung.

#### 9.5 Vergaser Einstellungen

**Achtung! Einstellungen am Vergaser dürfen nur durch autorisierten Kundendienst vorgenommen werden.**

Zu allen Arbeiten am Vergaser muss zuerst die Luftfilterabdeckung wie in Abbildung J1 und J2 gezeigt demontiert werden.

#### Einstellen des Gasseilzuges:

Sollte die Maximaldrehzahl des Geräts mit der Zeit nicht mehr erreicht werden und sämtliche anderen Ursachen nach Abschnitt 13 Fehlerbehebung ausgeschlossen sein, könnte eine Einstellung des Gasseilzuges erforderlich sein.

Überprüfen Sie hierfür zunächst ob der Vergaser bei voll durchgedrücktem Gasgriff ganz öffnet. Dies ist der Fall wenn der Vergaserschieber (Abb. O1/Pos. 1) bei voll betätigtem Gas am Anschlag (Abb. O1/Pos. 2) anliegt. Abbildung O1 zeigt die korrekte Einstellung. Sollte der Vergaserschieber den Anschlag nicht berühren ist eine Nachjustierung notwendig. Um den Gasseilzug nachzustellen sind folgende Schritte erforderlich:

- Lösen Sie die Kontermutter (Abb. O2/Pos. 3) einige Umdrehungen.
- Drehen Sie die Verstellerschraube (Abb. O3/Pos. 4) heraus, bis der Vergaserschieber bei voll betätigtem Gas, wie in Abbildung O1 gezeigt, am Anschlag anliegt.
- Ziehen Sie die Kontermutter wieder fest.

**D****Einstellen des Standgases:**

**Achtung!** Standgas bei warmen Betriebszustand einstellen.

Sollte das Gerät bei nichtbetätigtem Gashebel ausgehen und sämtliche anderen Ursachen nach Abschnitt 13 Fehlerbehebung ausgeschlossen sein, ist ein Nachjustieren des Standgases notwendig. Drehen Sie hierzu die Standgasschraube (Abb. O4/Pos. 5) im Uhrzeigersinn bis das Gerät im Leerlauf sicher läuft.

Sollte das Standgas so hoch sein, dass sich das Schneidwerkzeug mitdreht, muss dies durch Linksdrehen der Standgasschraube (Abb. O4/ Pos. 5) soweit verringert werden bis sich das Schneidwerkzeug nicht mehr mitdreht.

**10. Lagerung**

**Achtung:** Ein Fehler bei der Befolgung dieser Schritte kann zur Folge haben, dass sich Ablagerungen an der Vergaserinnenwand bilden, was ein erschwertes Anlassen oder einen dauerhaften Schaden an der Maschine zu Folge haben kann.

1. Führen Sie alle allgemeinen Wartungsarbeiten durch, welche im Abschnitt Wartung in der Bedienungsanleitung stehen.
2. Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank ab (Benutzen Sie hierzu eine handelsübliche Kunststoff-Benzinpumpe aus dem Baumarkt).
3. Nachdem der Treibstoff abgelassen ist, starten Sie die Maschine.
4. Lassen Sie die Maschine im Leerlauf weiterlaufen bis sie stoppt. Das reinigt den Vergaser vom restlichen Treibstoff.
5. Lassen Sie die Maschine abkühlen. (ca. 5 Minuten)
6. Entfernen Sie die Zündkerze (siehe Punkt 9.3).
7. Füllen Sie eine Teelöffel große Menge 2-Takt Motoröl in die Feuerungskammer. Ziehen Sie einige male vorsichtig die Anlasserleine heraus, um die inneren Bauteile mit dem Öl zu benetzen. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
8. Säubern Sie das äußere Gehäuse der Maschine.
9. Bewahren Sie die Maschine an einem kalten, trockenen Platz außerhalb der Reichweite von Zündquellen und brennbaren Substanzen auf.

Düngemittel oder andere chemische Gartenprodukte beinhalten häufig Substanzen, welche die Korrosion von Metallen beschleunigen. Lagern Sie die Maschine nicht auf oder in der Nähe von Düngemittel oder anderen Chemikalien.

**Wiederinbetriebnahme**

1. Entfernen Sie die Zündkerze.
2. Ziehen Sie die Starterleine mehrmals heraus um die Feuerungskammer von Ölrückständen zu reinigen.
3. Säubern Sie die Zündkerzenkontakte oder setzen Sie eine neue Zündkerze ein.
4. Füllen Sie den Tank. Siehe Abschnitt Treibstoff und Öl.
5. Führen Sie die Schritte 1-7 unter Punkt „Kalten Motor starten“ durch.

**Transport**

Wenn Sie das Gerät transportieren möchten entleeren Sie zuvor den Benzintank wie im Unterpunkt 2 im Kapitel Lagerung erklärt. Reinigen Sie das Gerät mit einer Bürste oder einem Handfeger von grobem Schmutz. Demontieren Sie den Führungsholm wie unter Punkt 5.1 erklärt.

**11. Entsorgung****Achtung!**

Das Gerät besteht aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall, Flüssigkeiten und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile und nicht mehr verwendete Flüssigkeiten der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**12. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**13. Fehlerbehebung**

| Störung                                                  | Mögliche Ursache                          | Störungsbehebung                                                                   |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät springt nicht an.                              | Fehlerhaftes Vorgehen beim Starten.       | Folgen Sie den Anweisungen zum Starten.                                            |
|                                                          | Verrußte oder feuchte Zündkerze.          | Zündkerze reinigen oder durch neue ersetzen.                                       |
|                                                          | Falsche Vergasereinstellung.              | Autorisierten Kundendienst aufsuchen, oder das Gerät an die ISC-GmbH senden.       |
| Das Gerät springt an, hat aber nicht die volle Leistung. | Falsche Einstellung des Chochebels.       | Chochebel auf „H“ stellen.                                                         |
|                                                          | Verschmutzter Luftfilter.                 | Luftfilter reinigen.                                                               |
|                                                          | Falsche Vergasereinstellung.              | Autorisierten Kundendienst aufsuchen, oder das Gerät an die ISC-GmbH senden.       |
| Der Motor läuft unregelmäßig                             | Falscher Elektrodenabstand der Zündkerze. | Zündkerze reinigen und Elektrodenabstand einstellen oder neue Zündkerze einsetzen. |
|                                                          | Falsche Vergasereinstellung.              | Autorisierten Kundendienst aufsuchen, oder das Gerät an die ISC-GmbH senden.       |
| Motor raucht übermäßig                                   | Falsche Treibstoffmischung.               | Richtige Treibstoffmischung verwenden (siehe Treibstoff-Mischtabelle).             |
|                                                          | Falsche Vergasereinstellung.              | Autorisierten Kundendienst aufsuchen, oder das Gerät an die ISC-GmbH senden.       |

**GB****Packaging:**

The unit is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

**When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.**

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

**We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions.**

## 1. General safety instructions

The general safety instructions and explanations of the information signs on the unit are set out in the enclosed booklet.

## 2. Layout and items supplied (Fig. A-C)

|            |                                       |
|------------|---------------------------------------|
| A/1, B/1   | Cutting head                          |
| A/2        | Cutting line                          |
| A/3, B/3   | Guard hood                            |
| A/4, B/4   | Long handle with drive shaft          |
| A/5, B/5   | Additional handle                     |
| A/6        | Engine switch "ON/OFF"                |
| A/7        | Throttle lever "release"              |
| A/8        | Throttle lever                        |
| A/9        | Throttle lever "lock"                 |
| A/10       | Choke lever                           |
| A/11       | Starter cable                         |
| A/12       | Spark plug boot                       |
| A/13       | Air filter housing cover              |
| A/14       | Petrol tank                           |
| A/15       | Housing for engine cooler and starter |
| A/16       | Fuel pump "primer"                    |
| A/17, B/17 | Carrying strap                        |
| A/18, B/18 | Connecting piece for long handle      |
| C/19       | Combined oil/petrol cylinder          |
| C/20       | Spark plug wrench                     |
| C/21       | Allen key                             |

**Safety devices**

It is imperative that the guard hood is fitted in order to prevent objects being catapulted out by the machine. The integrated blade in the guard hood automatically cuts the cutting line to the optimum length.

## 3. Proper use

The machine is designed for cutting lawns and grassed areas. The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the machine is properly used and maintained. Any use which is not expressly permitted in the manual may result in damage to the machine and place the user in serious danger. Be sure to observe the restrictions in the safety instructions. Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**Important.** Due to the high risk of bodily injury to the user, the petrol power scythe must not be used to carry out the following work: to clean (suck up) dirt and debris off walkways, or to chop up tree or hedge clippings. Moreover, the petrol power scythe may not be used to level out high areas such as molehills. For safety reasons, the petrol power scythe may not be used as a drive unit for other work tools or toolkits of any kind.

## 4. Environmental protection

- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

## 5. Installation

### 5.1 Assembling the long handle (Fig. D1 – D3)

Slacken the star grip screw (Fig. D1/Item 1) on the connecting piece on the upper long handle (Fig. D1/Item 3). Then press the lever catch (Fig. D1/Item 2) and carefully slide the lower long handle (Fig. D1/Item 4) into the connecting piece on the upper long handle. When doing so, take care to ensure that the drive shafts on the insides of the long handles slide into each other (turn the spool head gently, if required) and that the front lug on the lever catch (Fig. D2/Item 6) locks into the corresponding hole in the lower long handle (Fig. D2/Item 5). Then retighten the star grip screw (Fig. D1/Item 1) (Fig. D3). To dismantle, proceed in reverse order.

**5.2 Fitting the additional handle (Fig. E1 – E3)**

Slacken the wing nut on the fastening screw on the handle (Fig. E1/Item 1). Remove the wing nut, washer (Fig. E1/Item 2) and fastening screw (Fig. E1/Item 3) from the handle and insert them in the long handle (Fig. E2). Then screw the handle to the long handle (Fig. E3).

**5.3 Fitting the guard hood (Fig. F1 – F3)**

Slacken the fastening screw on the guard hood (Fig. F1/Item 1) with the help of the Allen key provided and then remove (Fig. F1). Then attach the guard hood to the lower long handle (Fig. F2). Screw the guard hood tightly in position with the fastening screw (Fig. F3).

**5.4 Fitting the carrying strap (Fig. G)**

The carrying strap is intended to help you work safely and ergonomically with the power trimmer. Hook the carrying strap into the fastening eyelet (Fig. G/ Item A).

**Check that all moving parts move smoothly before you start using the machine. Check that all screws are securely fastened and also check all the safety devices.**

**6. Before starting the machine****6.1 Setting the cutting height**

- Slip the shoulder strap (Fig. A/17) over the left shoulder.
- Set the length of the shoulder strap in such a way that the cutting head runs parallel to the ground. In order to establish the optimum length of the shoulder strap, you should then make a few swinging movements without starting the engine (Fig. I).

**Please note:** Always use the shoulder strap when using the appliance. Attach the strap as soon as you have started the engine and the engine is running in idle mode. Switch off the engine before you take off the shoulder strap.

**Check the machine for the following each time before use:**

- That there are no leaks in the fuel system
- That the cutting unit and all safety devices are in perfect condition
- That all screws are securely fastened

**6.2 Fuel and oil****Recommended fuels**

Use only a mixture of normal unleaded petrol and special 2-stroke engine oil. Mix the fuel mixture as indicated on the fuel mixing table.

**Please note:** Do not use a fuel mixture which has been kept for longer than 90 days.

**Please note:** Do not use 2-stroke oil with a recommended mixing ration of 100:1. If inadequate lubrication causes engine damage, the manufacturer's engine warranty will be voided.

**Please note:** Only use containers designed and approved for the purpose to transport and store fuel.

Pour the correct quantities of petrol and 2-stroke oil into the mixing bottle (see scale printed on the bottle). Then shake the bottle well.

**6.3 Fuel mixture table**

Mixing procedure: 40 parts petrol to 1 part oil

| Petrol   | 2-stroke oil |
|----------|--------------|
| 1 liters | 25 ml        |
| 2 liters | 125 ml       |

**7. Operation**

Please note that the statutory regulations governing noise abatement may differ from town to town.

**Important.** A blade (Fig. L/ Item 1) on the underside of the guard hood automatically cuts the cutting line to the optimum length. This is covered by a guard. Remove the guard before you start working (Fig. L/ Item 2) and replace it when you have finished working.

**7.1 Starting the engine when cold**

Fill the tank with the required amount of oil/petrol mix. See "Fuel and oil".

1. Set the machine down on a hard, level surface.
  2. Set the choke lever (Fig. A/Item 10) to "I".
  3. Press the fuel pump (primer) (Fig. H) 10 times.
  4. Switch the ON/OFF switch (Fig. A/Item 6) to "I".
  5. Secure the throttle lever. To do so, actuate the throttle lock (Fig. A/Item 7) and then actuate the throttle lever (Fig. A/Item 8) while pressing the locking button (Fig. A/Item 9) at the same time to secure the throttle lever.
  6. Hold the machine firmly and pull out the starter cable (Fig. A/Item 11) until you feel it start to resist. Then tug sharply on the starter cable 4 times. The machine should start.
- Please note:** Never allow the starter cable to snap back. This may damage the machine.
7. Once the engine has started, move the choke lever immediately to "II" and allow the machine to warm

**GB**

up for approx. 10 seconds.

**Please note:** Since the throttle lever is secured, the cutting tool starts to operate when the engine is started. Then release the throttle lever by simply actuating it (the engine then returns to running in idle mode).

8. If the engine does not start up, repeat steps 6-7 above.

**Please note:** If the engine does not start up even after several attempts, read the section "Engine Troubleshooting".

**Please note:** Always pull the starter cable out in a straight line. If it is pulled out at an angle, then friction will occur on the eyelet. As a result of this friction, the cable will become frayed and will wear away faster. Always hold the starter handle when the cable retracts.

Never allow the cable to snap back when it has been pulled out. This may also cause damage to the cable or the starter.

#### **7.2 Starting the engine when warm (if the machine has not been switched off for more than 15 – 20 minutes)**

1. Set the machine down on a hard, level surface.
2. Switch the ON/OFF switch to "I".
3. Secure the throttle lever (in the same way as described in "Starting the engine when cold").
4. Hold the machine firmly and pull out the starter cable until you feel it start to resist. Then tug sharply on the starter cable. The machine should start after 1-2 tugs. If the machine does not start after 6 pulls, repeat steps 1 – 7 of the procedure for starting the engine from cold.

#### **7.3 Switching off the engine**

Emergency Stop procedure:

If it becomes necessary to stop the machine immediately, set the ON/OFF switch to "Stop" or "0"

Normal procedure:

Let go of the throttle lever and wait until the engine has changed to idling speed. Then set the ON/OFF switch to "Stop" or "0".

#### **7.4 Practical tips**

**Practice all operating techniques with the engine switched off before you start to use the machine.**

#### **EXTENDING THE CUTTING LINE**

**⚠ WARNING:** Do not use any kind of metal wire or metal wire encased in plastic in the cutting head. This may cause serious injuries to the user.

To extend the cutting line run the motor at full speed and tap ("BUMP") the cutting head on the ground. This will automatically extend the line. The blade on the safety shield will cut the line to the appropriate length (Fig. M1).

**⚠ Caution:** Remove all grass and weed remains at regular intervals to prevent the shaft tube overheating. Grass and weed remains become trapped under the safety shield (Fig. M2) and they prevent the shaft tube receiving adequate ventilation. Remove the remains carefully using a screwdriver or the like.

#### **DIFFERENT CUTTING METHODS**

If the machine is correctly assembled with the safety hood and cutting head it will cut weeds and long grass in places with difficult access, for example along fences, walls and foundations and also around trees. It can also be used for mowing work to remove vegetation to allow the better preparation of a garden or to clear a certain area down to the soil.

**⚠ PLEASE NOTE:** Even if it is used carefully, cutting around foundations, stone or concrete walls, etc. will result in the line suffering more than normal wear.

#### **TRIMMING / MOWING**

Swing the trimmer from side to side in a scything motion. Always keep the cutting head parallel to the ground. Check the site and decide what cutting height you require. Guide and hold the cutting head at the required height to ensure that you cut evenly (Fig. M3).

#### **LOWER TRIMMING**

Hold the trimmer right in front of you at a slight angle so that the underside of the cutter head is above the ground and the line strikes the correct target. Always cut away from yourself. Never draw the trimmer towards yourself.

#### **CUTTING ALONG FENCES / FOUNDATIONS**

When cutting approach wire mesh fences, lath fences, natural stone walls and foundations slowly so that you can cut close to them without striking the obstacle with the line. If, for example, the line strikes stones, stone walls or foundations, it will wear or fray. If the line strikes wire fencing it will break.

#### **TRIMMING AROUND TREES**

When trimming around tree trunks, approach slowly so that the line does not strike the bark. Walk around the tree, cutting from left to right. Approach grass or weeds with the tip of the line and tilt the cutting head

forwards slightly.

⚠ **WARNING:** Take extreme care during mowing work. When doing such work keep a distance of 30 meters between yourself and other people or animals.

## MOWING

For mowing you want to cut all the vegetation down to the ground. To do this, set the cutting head at an angle of 30° to the right. Place the handle in the required position. Remember the increased risk of injury to the user, watchers and animals and the danger of damaging other items due to objects (for example stones) being thrown out (Fig. M4).

**WARNING: Do not remove any objects from footpaths, etc. using the trimmer.** The trimmer is a powerful tool and can throw small stones and other objects a distance of 15 meters or more, causing injuries and damage to cars, houses and windows.

## 8. Technical data

Engine type:

|                                              |                       |
|----------------------------------------------|-----------------------|
| 2-stroke engine, air-cooled, chrome cylinder |                       |
| Engine output (max.):                        | 0.75 kW / 1.0 bhp     |
| Displacement:                                | 26 cc                 |
| Idle speed of engine:                        | 3000 +/- 200 rpm      |
| Max. engine speed:                           | 9000 rpm              |
| Max. twin line speed:                        | 10000 rpm             |
| Ignition:                                    | Electronic            |
| Drive:                                       | Centrifugal clutch    |
| Weight (with empty tank):                    | 5.1 kg                |
| Long handle length:                          | 141 cm                |
| Cutting diameter:                            | 40 cm                 |
| Cutting line length:                         | 7.8 m                 |
| Cutting line diameter:                       | 2.0 mm                |
| Tank capacity:                               | 0.5 l                 |
| Spark plug:                                  | NGK BPMR7A            |
| Vibration $a_{HV}$                           | 4.92 m/s <sup>2</sup> |
| Sound pressure level, $L_{pA}$               | 83.7 dB               |
| Sound power level, $L_{WA}$                  | 103.8 dB              |

Sound and vibration were measured in accordance with DIN EN 11806.

## 9. Maintenance

Always switch off the machine and pull out the spark boot plug before carrying out any maintenance work.

### 9.1 Replacing the line spool / cutting line

1. Unscrew the retainer screw (Fig. N1/Item A) in a counter-clockwise direction and remove (Fig. N1/N2).
2. Remove the spool (Fig. N3/Item B) and the spring

(Fig. N3/Item C) from the spindle (Fig. N3/Item D). The following steps only have to be carried out if only the line and not the entire spindle requires replacing:

- Remove the remaining cutting line from the spool.
- Hold the two halves of a new cutting line together in the middle and place the loop in one of the slots on the spool divider (Fig. N4).
- Wind the line with tension in a counter-clockwise direction as shown in the illustration (Fig. N5), with the two halves being separated by the spool divider. Wind up all of the line down to the last 15 cm of each end.

3. Fasten each of the ends of the line in a slot (Fig. N6/Item F) on the opposite side of the spool.
4. Fit the springs on the inside of the spool and thread each of the ends of the line through one of the eyelets in the spool holder (Fig. N3/Item E).
5. **Insert the spool in the spool holder. Make sure that the spring slides over the spindle and does not get stuck.**
6. Press the spool into the spool holder with your hand and use your other hand to fasten the retainer screw tightly (Fig. N7).
7. Give each end of the line a strong tug to pull the line out of the slots.
8. Cut off all excess line to reduce it to approx. 13 cm. This will reduce the load on the engine when starting up and warming up.

### 9.2 Maintenance of the air filter (Fig. J1-J3)

Soiled air filters reduce the engine output by supply too little air to the carburetor.

Regular checks are therefore essential. The air filter should be checked after every 25 hours of use and cleaned if necessary. If the air contains a lot of dust, the air filter should be checked more frequently.

1. Remove the air filter cover (Fig. J1-J2)
2. Remove the filter element (Fig. J3)
3. Clean the filter element by tapping it or blowing it.
4. Assemble in reverse order.

**Please note:** Never clean the air filter with petrol or inflammable solvents. Clean the air filter with compressed air or by tapping it.

### 9.3 Maintenance of the spark plug (Fig. K1-K2)

Spark plug gap = 0.025 inch (0.635 mm). Tighten the spark plug with a torque of 12-15 Nm.

Check the spark plug for dirt and grime after 10 hours of operation and if necessary clean it with a copper wire brush. Thereafter service the spark plug after every 50 hours of operation.

1. Pull off the spark plug boot (Fig. K1) by twisting.

**GB**

2. Remove the spark plug (Fig. K2) with the supplied spark plug wrench.
3. Assemble in reverse order.

#### 9.4 Grinding the safety hood blade

The safety hood blade (Fig. L/Item 1) can become blunt over time. When you notice this, undo the two screws holding the safety hood blade to the safety hood. Clamp the blade in a vise. Sharpen the blade with a flat file and make sure that the angle of the cutting edge is not altered in the process. File in one direction only.

#### 9.5 Carburetor settings

**Important.** Settings on the carburetor may only be made by authorized customer service personnel. The air filter cover must be removed before any work on the carburetor, as shown in Figures J-J2.

##### Setting the throttle cable:

If the maximum speed of the machine falls over time and you have ruled out all the other causes listed in section 13 Troubleshooting, it may be necessary to adjust the throttle cable.

First of all check whether the carburetor opens fully when the throttle handle is pressed fully. This is the case if the carburetor slide (Fig. 01/Item 1) rests against the stop (Fig. 01/Item 2) when the throttle is fully open. Figure 16 shows the correct setting. If the carburetor slide does not touch the stop, it must be adjusted.

The following work is required to adjust the throttle cable:

- Undo the lock nut (Fig. 02/Item 3) a few turns.
- Undo the adjusting screw (Fig. 03/Item 4) until the carburetor slide rests against the stop when the throttle is fully open, as shown in Figure 01.
- Retighten the lock nut.

##### Setting the idling speed:

**Important.** Set the idling speed when the machine is warm.

If the engine stalls when the throttle is not pressed and you have ruled out all the other causes listed in section 13 Troubleshooting, the idling speed must be adjusted. To do this turn the idling speed screw (Fig. 04/Item 5) clockwise until the machine runs smoothly at idling speed.

If the idling speed is so fast that the cutting tool turns as well, it has to be reduced by turning the idling speed screw counter-clockwise (Fig. 04/Item 5) for as long as is required for the cutting tool to stop turning as well.

## 10. Storage

**Please note:** If you fail to follow these instructions correctly, deposits may form on the interior of the carburetor which may result in the engine being more difficult to start or the machine suffering permanent damage.

1. Carry out all the maintenance work.
2. Drain the fuel out of the tank (use a conventional plastic petrol pump from a DIY store for this purpose).
3. When the fuel has been drained, start the engine.
4. Allow the engine to run at idling speed until it stops. This will clean the remainder of the fuel out of the carburetor.
5. Leave the machine to cool (approx. 5 minutes).
6. Remove the spark plug (see point 9.3).
7. Place a teaspoon full of 2-stroke engine oil into the combustion chamber. Pull the starter cable several times carefully to wet the internal components with the oil. Fit the spark plug again.
8. Clean the exterior housing of the machine.
9. Store the machine in a cold, dry place where it is out of the reach of ignition sources and inflammable substances.

Fertilizers and other chemical garden products often contain substances that accelerate the rate of corrosion of metals. Do not store the machine on or near fertilizers or other chemicals.

#### Restarting

1. Remove the spark plug.
2. Pull the starter cable several times to clean the oil residue out of the combustion chamber.
3. Clean the spark plug contacts or fit a new spark plug.
4. Fill the tank. See the section entitled Fuel and oil.
5. Complete steps 1-7 described under the point entitled "Starting the engine from cold".

#### Transport

To transport the machine, first empty the petrol tank as described in section 2 in the section entitled "Storage". Clean coarse dirt off the machine with a brush or hand brush. Dismantle the long handle as described 5.1.

**F****Emballage :**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

**Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :**

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.**

### 1. Consignes de sécurité générales

Vous trouverez des prescriptions de sécurité générales et l'explication des plaques signalétiques qui se trouvent sur l'appareil dans le livret joint à la machine.

### 2. Conception et étendue de la livraison (fig. A-C)

|           |                                                   |
|-----------|---------------------------------------------------|
| A/1, B/1  | Tête de fil                                       |
| A/2       | Fil de coupe                                      |
| A/3, B/3  | Capot de protection                               |
| A/4, B/4  | Guidon avec arbre d'entraînement                  |
| A/5, B/5  | Poignée supplémentaire                            |
| A/6       | Interrupteur moteur „Marche/ Arrêt“               |
| A/7       | „Libération“ levier de l'accélérateur             |
| A/8       | Levier de l'accélérateur                          |
| A/9       | “Position d'arrêt” du levier de l'accélérateur    |
| A/10      | Levier étrangleur                                 |
| A/11      | Corde de lancement                                |
| A/12      | Cosse de bougie d'allumage                        |
| A/13      | Recouvrement du boîtier du filtre à air           |
| A/14      | Réservoir à essence                               |
| A/15      | Boîtier pour refroidissement du moteur et starter |
| A/16      | Pompe à carburant „Primer“                        |
| A/17,B/17 | Bandoulière                                       |
| A/18,B/18 | Pièce de raccordement du guidon                   |

22

|      |                          |
|------|--------------------------|
| C/19 | Flacon d'huile/essence   |
| C/20 | Clé à bougie             |
| C/21 | Clé à fourche intérieure |

### Dispositifs de sécurité

Le capot de protection doit absolument être monté pour éviter que des objets ne soient catapultés. La lame intégrée dans le capot de protection coupe le fil de coupe automatiquement à la longueur optimale.

### 3. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil convient à la coupe de gazon et de surfaces à gazon. Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition préalable à une utilisation conforme de l'appareil. Tout autre emploi non autorisé expressément dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages de l'appareil et représenter un risque grave pour l'opérateur. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**Attention !** En raison de l'exposition à des risques du corps de l'utilisateur/l'utilisatrice, la débroussailleuse à essence ne doit pas servir aux travaux suivants : pour nettoyer (aspirer) des chemins, ni comme hacheuse pour broyer des tronçons d'arbres et de haie. En outre, la débroussailleuse à essence ne doit pas être utilisée pour égaliser des bosses du sol, comme par ex. des taupinières. Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'utiliser la débroussailleuse à essence comme groupe d'entraînement pour d'autres outils et jeux d'outils en tous genres.

### 4. Protection de l'environnement

- Éliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet.
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

## 11. Disposal

### Important.

The machine is made of several different materials such as metal, liquids and plastics. Take any defective components and fluids that are no longer in use to special waste disposal points. Ask your dealer or your local council.

## 12. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 13. Troubleshooting

| Fault                                                    | Possible cause                             | Troubleshooting                                                                                        |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The machine does not start.                              | Correct starting procedure not followed.   | Follow the instructions for starting.                                                                  |
|                                                          | Sooted or damp spark plug.                 | Clean the spark plug or replace it with a new one.                                                     |
|                                                          | Incorrect carburetor setting.              | Contact an authorized customer service outlet or send the machine to ISC-GmbH.                         |
| The machine starts but does not develop its full output. | Incorrect choke lever setting.             | Set choke lever to  . |
|                                                          | Soiled air filter.                         | Clean the air filter.                                                                                  |
|                                                          | Incorrect carburetor setting.              | Contact an authorized customer service outlet or send the machine to ISC-GmbH.                         |
| The engine does not run smoothly                         | Incorrect electrode gap on the spark plug. | Clean the spark plug and adjust the electrode gap or fit a new spark plug.                             |
|                                                          | Incorrect carburetor setting.              | Contact an authorized customer service outlet or send the machine to ISC-GmbH.                         |
| Engine smokes excessively                                | Incorrect fuel mix.                        | Use the correct fuel mix (see fuel mixing table).                                                      |
|                                                          | Incorrect carburetor setting.              | Contact an authorized customer service outlet or send the machine to ISC-GmbH.                         |

## 5. Montage

### 5.1 Montage du guidon (fig. D1 – D3)

Desserrez la vis de poignée en étoile (fig. D1/pos. 1) sur la pièce de raccordement du guidon supérieur (fig. D1/pos. 3). Appuyez à présent sur le levier d'arrêt (fig. D1/pos. 2) et faites glisser précautionneusement le guidon inférieur (fig. D1/pos. 4) dans la pièce de raccordement du guidon supérieur. Veillez, ce faisant, à ce que les arbres de commande à l'intérieur du guidon glissent l'un dans l'autre (le cas échéant, tourner légèrement la tête de la bobine) et à ce que le nez avant du levier d'arrêt (fig. D2/pos. 6) s'encrante dans le trou correspondant dans le guidon inférieur (fig. D2/pos. 5). Tirez à présent la vis de poignée en étoile (fig. D1/pos. 1) à nouveau (fig. D3). Le démontage doit être effectué dans l'ordre inverse.

### 5.2 Montage de la poignée supplémentaire (fig. E1 - E3)

Desserrez l'écrou à oreilles de la vis de fixation de la poignée (fig. E1/pos. 1). Retirez l'écrou à oreilles, la rondelle (fig. E1/pos. 2) et la vis de fixation (fig. E1/pos. 3) de la poignée et enfichez-les sur le guidon (fig. E2). Vissez à présent la poignée sur le guidon (fig. E3).

### 5.3 Montage du capot de protection (fig. F1 – F3)

Dévissez la vis de fixation du capot de protection à l'aide de la clé allen ci-jointe (fig. F1/pos. 1) et retirez-le (fig. F1). Enfichez à présent le capot de protection sur le guidon inférieur (fig. F2). Vissez à fond le capot de protection avec la vis de fixation (fig. F3).

### 5.4 Montage de la bandoulière (fig. G)

La bandoulière permet un travail ergonomique et sûr avec la débroussailleuse à moteur. Accrochez la bandoulière dans l'oeillet de fixation (fig. G/ pos. A).

**Vérifiez -avant la mise en service- si toutes les pièces amovibles peuvent bouger sans obstacle. Contrôlez tous vis ouvert feston siège et contrôlez tous équipements de protection.**

## 6. Avant la mise en service

### 6.1 Réglage de la hauteur de coupe

- Passez la bandoulière (fig. A/17) par dessus l'épaule de gauche.
- Réglez la longueur de la bandoulière de manière que la tête de coupe de fil soit parallèle au sol. Pour déterminer la longueur optimale de la bandoulière, faites quelques mouvements sans

mettre le moteur en marche (fig. I).

**Attention :** Pendant votre travail, utilisez toujours une bandoulière. Mettez la bandoulière dès que le moteur est démarré et qu'il fonctionne à vide. Mettez le moteur hors circuit avant de retirer la bandoulière.

### Vérifiez l'appareil avant chaque mise en service quant à :

- l'étanchéité du système à carburant
- l'état irréprochable des équipements de protection et du dispositif de coupe
- la bonne fixation des raccords vissés

### 6.1 Carburant et huile

#### Carburants recommandés

Utilisez uniquement un mélange fait d'essence normale sans plomb et d'une huile spéciale moteur à 2 temps. Mélangez le carburant comme indiqué dans le tableau de mélange de carburant.

**Attention :** N'utilisez jamais de mélange de carburant ayant été stocké plus de 90 jours.

**Attention :** N'utilisez aucune huile 2 temps dans le rapport de mélange recommandé de 100:1. Le producteur décline toute responsabilité en cas de lubrification insuffisante qui entraînerait un dommage du moteur.

**Attention :** Pour le transport et le stockage de carburant, utilisé exclusivement les réservoirs prévus et homologués à cet effet.

Remplacez respectivement de la bonne quantité d'essence et d'huile deux temps dans la bouteille de mélange ci-jointe (voir l'échelle imprimée). Secouez ensuite bien la bouteille.

### 6.2 Tableau de mélange du carburant :

Mélanger : 40 parts d'essence pour une part d'huile

| Essence  | Huile deux temps |
|----------|------------------|
| 1 litre  | 25 ml            |
| 5 litres | 125 ml           |

## 7. Fonctionnement

Veuillez respecter les directives légales relatives à l'ordonnance de la protection contre le bruit. Elles peuvent différer d'un endroit à l'autre.

**Attention !** Sur la face inférieure du capot de protection se trouve une lame (fig. L/ pos. 1) pour la régulation automatique du fil. Il est recouvert d'un capot.

**F**

Retirez ce capot avant de commencer à travailler (fig. L/ pos. 2) et remettez-le après les travaux.

**7.1 Faire démarrer le moteur froid**

Remplissez le réservoir de la quantité correcte de mélange essence/huile. Voir chapitre Combustible et huile.

1. Placez l'appareil sur une surface solide et plane.
2. Mettez le levier étrangleur (fig. A/pos. 10) sur „I“.
3. Appuyez 10 x sur la pompe à carburant (Primer) (fig. H).
4. Connectez l'interrupteur Marche / Arrêt (fig. A/pos. 6) sur „I“.
5. Bloquez le levier de l'accélérateur. Pour y arriver, actionnez le blocage de l'accélérateur (fig. A/pos. 7), puis l'accélérateur (fig. A/pos. 8) et appuyez simultanément sur le bouton de blocage (fig. A/pos. 9), ce qui fixe l'accélérateur.
6. Tenez bien l'appareil et tirez le cordon de démarrage (fig. A/pos. 11) jusqu'à la première résistance. Tirez ensuite d'un coup 4 fois le cordon de démarrage. L'appareil doit démarrer.  
**Attention :** Ne laissez pas le cordon de démarrage rentrer trop rapidement. Ceci peut entraîner des dommages.
7. Lorsque le moteur a démarré, mettez immédiatement le levier étrangleur sur „I“ et laissez l'appareil atteindre sa température de service pendant environ. 10 sec.  
**Attention :** Comme l'accélérateur est fixé dans sa position, l'outil de découpage se met en route dès que le moteur démarre.  
Actionnez ensuite l'accélérateur pour le déverrouiller (le moteur se remet en marche à vide).
8. Si le moteur ne démarre pas, recommencez les étapes 6-7.

**Observations :** Si le moteur ne démarre toujours pas au bout de plusieurs essais, veuillez lire le paragraphe "Élimination des erreurs".

**Observations :** Tirez toujours la corde de démarrage toute droite. Si vous la tirez en lui faisant faire un angle, une friction aura lieu au niveau de l'oeillet. Ce frottement écorche la corde qui s'use plus vite. Maintenez toujours la poignée de démarrage lorsque la corde retourne à sa place. Ne laissez jamais la corde retourner rapidement de son état tiré. Ceci endommagerait également le fil ou entraîner des dommages du starter.

**7.2 Faire démarrer le moteur chaud (l'appareil n'est pas resté plus de 15-20 mn à l'arrêt)**

1. Placez l'appareil sur une surface solide et plane.
2. Mettez l'interrupteur Marche/arrêt sur „I“.
3. Bloquez l'accélérateur (comme pour „Lancer le moteur froid“).
4. Tenez bien l'appareil et tirez le cordon de démarrage jusqu'à la première résistance. Maintenant, tirez fortement sur le cordon de démarrage. L'appareil doit démarrer au bout de 1 à 2 essais. Si la machine ne démarre toujours pas au bout de 6 essais, recommencez les étapes 1 à 7 "Lancer le moteur froid".

**7.3 Mettre le moteur hors circuit**

Suite des étapes pour un arrêt d'urgence :

S'il est nécessaire de mettre la machine immédiatement hors circuit, mettez l'interrupteur Marche/arrêt sur "Stop" ou "0".

Suite d'étapes normale :

Relâchez l'accélérateur et attendez jusqu'à ce que le moteur passe en vitesse de marche à vide. Mettez ensuite l'interrupteur Marche / Arrêt sur „Stop“ ou encore „0“.

**7.4 Consignes de travail**

**Avant d'utiliser l'appareil, entraînez-vous à faire toutes les techniques de travail avec le moteur à l'arrêt.**

**PROLONGATION DU FIL DE COUPE**

**⚠ AVERTISSEMENT :** N'utilisez aucun fil métallique ni même de fil métallique enrobé de plastique de quelque sorte que ce soit dans la tête de fil. Ceci peut entraîner des blessures graves de l'utilisateur.

Pour prolonger le fil de coupe, laissez le moteur tourner à pleine vitesse et tapotez ("BUMP") la tête de fil au sol. Le fil s'allonge automatiquement. La lame sur l'écran de protection raccourcit le fil à la longueur admise (fig. M1).

**⚠ Attention :** Retirez régulièrement tous les restes de gazon et de mauvaises herbes pour éviter une surchauffe du tuyau à tige. Les restes de gazon/d'herbe et de mauvaises herbes en bas de l'écran de protection (fig. M2), cela évite un refroidissement suffisant du tuyau à tige. Evacuez les restes précautionneusement avec un tournevis ou un autre objet du même genre.

**DIVERS PROCÉDÉS DE COUPAGE**

Si l'appareil est correctement monté avec le capot de protection et la tête de fil, il coupe les mauvaises herbes et le gazon haut dans des endroits difficiles

d'accès, comme par ex. le long des barrières, de murs et de fondations tout comme autour des arbres. On peut également l'employer pour les travaux de coupe de gazon pour mieux préparer la végétation d'un jardin ou nettoyer un endroit particulier à raz le sol.

**⚠ A RESPECTER :** Même en l'utilisant minutieusement, la coupe près de fondations, de murs de pierre ou de béton etc. entraîne une usure anormale du fil.

#### DÉBROUSSAILLER / TONDRE

Déplacez la débroussailleuse en effectuant des mouvements de fauche d'un côté à l'autre. Maintenez toujours la tête de fil parallèle au sol. Contrôlez le terrain et déterminez la hauteur de coupe désirée. Guidez et maintenez la tête de fil à la hauteur désirée pour obtenir une tonte homogène (fig. M3).

#### DÉBROUSSAILLER PLUS BAS

Maintenez la débroussailleuse avec une légère déclivité exactement devant vous, de façon que la face inférieure de la tête de fil se trouve au-dessus du sol et le fil puisse couper au bon endroit. Découpez toujours devant vous. Ne tirez jamais la débroussailleuse vers vous.

#### COUPER LE LONG D'UNE CLÔTURE / D'UNE FONDATION

Lors de la découpe, approchez-vous lentement du grillage et des panneaux de barrières, des murs en pierres naturelles et des fondations pour couper juste à côté sans cependant rencontrer l'obstacle avec le fil. Si le fil rencontre p. ex. des pierres, des murs en pierres ou des fondations, il s'use ou s'effiloche. Si le fil cogne contre la grille de la barrière, il se rompt.

#### DÉBROUSSAILLER AUTOUR DES ARBRES

Pour débroussailler autour des arbres, approchez-vous lentement des arbres afin que le fil ne touche pas l'écorce. Déplacez-vous autour de l'arbre et découpez ce faisant de gauche à droite. Approchez-vous de l'herbe ou des mauvaises herbes avec la pointe du fil et renversez légèrement la tête de fil vers l'avant.

**AVERTISSEMENT :** Soyez très attentif/attentive lors de la tonte. Maintenez pour ces travaux une distance de 30 mètre entre vous et d'autres personnes ou animaux.

#### TONDRE

Lors de la tonte, vous prenez toute la végétation jusqu'à la base. Pour ce faire, inclinez la tête de fil

dans un angle de 30 degrés vers la droite. Mettez la poignée dans la position désirée. Veillez au risque élevé de blessure encouru par l'utilisateur, les spectateurs et les animaux, tout comme au risque de dommages matériels par des objets catapultés (p. ex. des pierres) (fig. M4).

**⚠ AVERTISSEMENT : Ne dégagez pas des objets des chemins avec la débroussailleuse !** La débroussailleuse est un outil puissant et les petites pierres ou autres objets peuvent être catapultés à 15 mètres et plus, ce qui peut blesser des personnes ou endommager des voitures, maisons et fenêtres aux alentours.

#### 8. Caractéristiques techniques

Type de moteur :

Moteur deux temps ; refroidi par air ; cylindre chromé

Puissance du moteur (maxi.) : 0,75 kW/ 1,0 CV

Cylindrée : 26 ccm

Vitesse de rotation à vide du moteur :

3000+/-200 tr/min

Vitesse moteur maxi : 9000 tr/min

Vitesse maxi du fil double : 10000 tr/min

Allumage : électronique

Commande : Accouplement centrifuge

Poids (réservoir vide) : 5,1 kg

Longueur du guidon : 141 cm

Ø du cercle de coupe : 40 cm

Longueur du fil : 7,8 m

Ø du fil : 2,0mm

Contenance du réservoir : 0,5 l

Bougie d'allumage : NGK BPMR7A

Vibration  $a_{hv}$  : 4,92 m/s<sup>2</sup>

Niveau de pression acoustique  $L_{pA}$  : 83,7 dB

Niveau acoustique  $L_{WA}$  : 103,8 dB

Le bruit et les vibrations ont été mesurées conformément à la norme EN ISO 11806.

#### 9. Maintenance

Mettez toujours l'appareil hors circuit avant tout travail d'entretien et retirez la cosse de la bougie d'allumage.

##### 9.1 Remplacer la bobine de fil/ le fil de coupe

1. Tournez la vis de retenue (fig. N1/pos. A) dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre et retirez-la (fig. N1/N2).
2. Retirez la bobine (fig. N3/pos. B) et le ressort (fig. N3/pos. C) de la broche (fig. N3/pos. D).

**F**

Les sous-point suivants doivent uniquement être effectués lorsque seul le fil et non toute la broche doit être remplacé :

- Retirez le fil encore présent de la bobine.
  - Faites une boucle avec un nouveau fil de coupe au centre et placez la boucle dans la fente du séparateur de bobine (fig. N4).
  - Enroulez le fil en le tendant comme indiqué dans la figure, dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. N5), les deux moitiés du séparateur de bobine devant être séparées. Enroulez tout le fil jusqu'aux derniers 15 cm.
3. Fixez chaque extrémité de fil dans une fente (fig. N6/pos. F) sur le côté opposé de la bobine.
  4. Introduisez le ressort à l'intérieur de la bobine et faites passer chacune des extrémités du fil dans un oeillet dans le support de la bobine (fig. N3/pos. E).
  5. Introduisez la bobine dans le support de la bobine. Veillez à ce que le ressort ne glisse pas sur la bride et qu'il ne se coince pas.
  6. Appuyez d'une main la bobine dans le support de la bobine et vissez de l'autre main la vis de retenue à fond (fig. N7).
  7. Tirez avec force chaque extrémité de fil pour le déloger des fentes.
  8. Découpez le fil excédentaire pour lui donner une longueur d'environ 13 cm. Ceci réduit la charge sur le moteur pendant le démarrage et le temps de mise à température.

**9.2 Maintenance du filtre à air (fig. J1-J3)**

Les filtres à air encrassés réduisent la puissance motrice en raison d'une amenée d'air au carburateur trop réduite.

Des contrôles réguliers sont par conséquent indispensables. Il faut contrôler le filtre à air toutes les 25 heures de service et le nettoyer le cas échéant. Si l'air est très chargé de poussière, contrôlez plus souvent le filtre à air.

1. Retirez le couvercle du filtre à air (fig. J1-J2)
2. Sortez l'élément filtrant (fig. J3)
3. Nettoyez l'élément filtrant en tapotant dessus ou en soufflant dessus.
4. Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

**Attention :** Ne nettoyez jamais le filtre avec de l'eau ni avec des solvants inflammables. Nettoyez le filtre à air avec de l'air comprimé ou en tapotant dessus.

**9.3 Maintenance des bougies d'allumage (fig. K1-K2)**

Distance explosive des bougies d'allumage = 0,025 pouces (0,635 mm). Serrez la bougie d'allumage avec 12-15 Nm.

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au bout de 10 heures de service. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à l'aide d'une brosse à fils de cuivre. Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de service.

1. Retirez la cosse de bougie d'allumage (fig. K1) avec un mouvement rotatif.
2. Retirez la bougie d'allumage (fig. K2) avec la clé à bougie ci-jointe.
3. Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

**9.4 Affûtage de la lame du capot**

La lame du capot (fig. L/pos. 1) peut être émoussée avec le temps. Si vous vous en rendez compte, desserrez les 2 vis avec lesquelles la lame du capot est fixée au capot de protection. Fixez la lame dans un étai. Affûtez la lame avec une lime plate et veillez à garder l'angle de l'arrête coupante. Limez uniquement dans une direction.

**9.5 Réglages du carburateur**

**Attention !** Les réglages du carburateur doivent uniquement être entrepris par un service après-vente dûment autorisés.

Pour tous les travaux effectués sur le carburateur, il faut tout d'abord démonter le recouvrement du filtre à air comme indiqué en figure J1-J2.

**Réglage du tirant à câble :**

Si la vitesse maximale de l'appareil ne peut plus être atteinte au bout d'un moment et que toutes les causes indiquées au chapitre 13 « Elimination des erreurs » ont été exclues, un réglage du tirant à câble peut-être requis.

Contrôlez tout d'abord si le carburateur s'ouvre bien complètement lorsque l'on appuie complètement sur la poignée de gaz. Ceci arrive lorsque que le coulisseau du carburateur (fig. 01/pos. 1) se trouve sur la butée alors que l'accélérateur est complètement actionné (fig. 01/pos. 2). La figure 01 montre le réglage correct. Si le coulisseau du carburateur ne touche pas la butée, c'est qu'un rajustage est nécessaire.

Pour rajuster le tirant à câble, les étapes suivantes sont à respecter :

- Desserrez le contre-écrou (fig. 02/pos. 3) de quelques tours.
- Tournez la vis de réglage (fig. 03/pos. 4) pour la retirer jusqu'à ce que le coulisseau du

carburateur se trouve sur la butée, comme montré en figure 01.

- Resserrez le contre-écrou à nouveau à fond.

#### Réglage de la vitesse à l'arrêt :

**Attention !** Réglez la vitesse à l'arrêt lorsque l'appareil est encore chaud.

Si l'appareil se met hors circuit lorsque le levier de l'accélérateur n'est pas actionné et que toutes les causes ont été exclues conformément au chapitre 13 « Elimination des erreurs », c'est qu'il est nécessaire de réajuster la vitesse à l'arrêt. Tournez la vis de vitesse à l'arrêt (fig. 04/pos. 5) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'appareil fonctionne correctement à vide.

Si la puissance de la vitesse à l'arrêt entraîne l'outil de coupe, il faut tourner la vis de vitesse à l'arrêt vers la gauche (fig. 04/ pos. 5) jusqu'à ce que l'outil de coupe ne tourne plus.

## 10. Stockage

**Attention :** Une erreur pendant que vous suivez ces étapes peut entraîner des dépôts sur la paroi intérieure de l'accélérateur, ce qui à son tour entraîne un démarrage difficile ou un dommage durable sur la machine.

1. Effectuez tous les travaux d'entretien.
2. Faites couler le carburant du réservoir (utilisez à ce propos une pompe à essence en plastique courante achetée dans un magasin d'accessoires de construction).
3. Une fois le combustible sorti, faites démarrer la machine.
4. Laissez la machine fonctionner à vide jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Cela nettoie le carburateur de tout reste de combustible.
5. Faites refroidir la machine. (env. 5 minutes)
6. Retirez la bougie d'allumage (voir point 9.3).
7. Remplissez une cuiller à café d'huile à moteur 2 temps dans la chambre d'explosion. Tirez quelques fois précautionneusement le cordon de démarrage pour humidifier les composants intérieurs d'huile. Remontez la bougie d'allumage.
8. Nettoyez le boîtier externe de la machine.
9. Conservez la machine dans un endroit frais et sec hors de portée de sources d'inflammation et de substances inflammables.

Les engrais ou autres produits chimiques pour jardins comprennent fréquemment des substances qui accélèrent la corrosion des métaux. N'entrez pas la machine à proximité d'engrais ou d'autre

agents chimiques.

#### Remise en service

1. Retirez la bougie d'allumage.
2. Tirez plusieurs fois le cordon de démarrage pour nettoyer la chambre d'explosion de tout résidu d'huile.
3. Nettoyez les contacts de la bougie d'allumage ou montez une nouvelle bougie d'allumage.
4. Remplissez le bac. Voir chapitre Combustible et huile.
5. Effectuez les étapes 1 à 7 du point "Lancer le moteur froid".

#### Transport

Si vous désirez transporter l'appareil, vidangez d'abord le réservoir à essence comme expliqué dans le sous-point 2 au chapitre Entreposage. Nettoyez l'appareil avec une brosse ou une balayette à main pour éliminer les déchets grossiers. Démontez le guidon comme expliqué au point 5.1.

## 11. Elimination

#### Attention !

L'appareil est composé de divers matériaux, comme par ex. des métaux, des liquides et des matières plastiques. Déposez les composants défectueux et les liquides n'étant plus utilisés dans un point de collecte d'ordures spéciales. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 12. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****13. Elimination des erreurs**

| Dérangement                                                | Cause probable                                                  | Elimination du dérangement                                                                                         |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne démarre pas.                                 | Manière de procéder incorrecte pendant le démarrage.            | Respectez les instructions de démarrage.                                                                           |
|                                                            | Bougie d'allumage encrassée ou humide.                          | Nettoyez la bougie d'allumage ou la remplacer par une nouvelle.                                                    |
|                                                            | Mauvaise régulation du carburateur.                             | Demandez au service après vente autorisé ou envoyez l'appareil à la société ISC-GmbH.                              |
| L'appareil démarre mais n'atteint pas sa pleine puissance. | Mauvais réglage du levier étrangleur.                           | Mettez le levier étrangleur sur „I“.                                                                               |
|                                                            | Encrassement du filtre à air.                                   | Nettoyez le filtre à air.                                                                                          |
|                                                            | Mauvaise régulation du carburateur.                             | Demandez au service après vente autorisé ou envoyez l'appareil à la société ISC-GmbH.                              |
| Le moteur ne fonctionne pas régulièrement                  | Mauvaise distance entre les électrodes de la bougie d'allumage. | Nettoyez la bougie d'allumage et réglez la distance entre les électrodes ou montez une nouvelle bougie d'allumage. |
|                                                            | Mauvaise régulation du carburateur.                             | Demandez au service après vente autorisé ou envoyez l'appareil à la société ISC-GmbH.                              |
| Le moteur fume trop                                        | Mauvais mélange de carburant.                                   | Utilisez un mélange correct de carburant (voir le tableau de mélange de carburant).                                |
|                                                            | Mauvaise régulation du carburateur.                             | Demandez au service après vente autorisé ou envoyez l'appareil à la société ISC-GmbH.                              |

**Verpakking:**

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

C/20 Bougiesleutel  
C/21 Binnenzeskantsleutel

**Bij het gebruik van materieel en toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen:**

- Lees deze handleiding zorgvuldig en leef de aanwijzingen ervan na. Maakt u zich aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.
- Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden.
- Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

**Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding.**

## 1. Algemene veiligheidsvoorschriften

De algemene veiligheidsvoorschriften en de verklaring van de aanwijzingsborden op de machine vindt u terug in de bijgaande brochure.

## 2. Overzicht van de opbouw en omvang van de levering (fig. A-C)

|           |                                        |
|-----------|----------------------------------------|
| A/1, B/1  | Draadkop                               |
| A/2       | Snijdraad                              |
| A/3, B/3  | Beschermkap                            |
| A/4, B/4  | Geleidesteel met aandrijfas            |
| A/5, B/5  | Extra handgreep                        |
| A/6       | Schalter Motor „Ein/ Aus“              |
| A/7       | “Loszetten” gashendel                  |
| A/8       | Gashendel                              |
| A/9       | “Vastzetten” gashendel                 |
| A/10      | Choke-hendel                           |
| A/11      | Starttrekkabel                         |
| A/12      | Bougiestekker                          |
| A/13      | Afdekking luchtfilterhuis              |
| A/14      | Benzinetank                            |
| A/15      | Behuizing voor motorkoeling en starter |
| A/16      | Brandstofpomp “primer”                 |
| A/17,B/17 | Draagriem                              |
| A/18,B/18 | Verbindingsstuk geleidesteel           |
| C/19      | Olie/benzine mengflës                  |

## Veiligheidsvoorzieningen

De beschermkap moet zeker gemonteerd zijn om het wegspringen van voorwerpen te voorkomen. Het in de beschermkap geïntegreerde mes snijdt de snijdraad automatisch op de optimale lengte.

## 3. Reglementair gebruik

Het gereedschap is enkel bedoeld om er het gazon grasvlakten mee te maaien. Het behoorlijk gebruik van het gereedschap houdt in dat de bijgaande gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht wordt genomen. Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet uitdrukkelijk is toegestaan kan schade aan het gereedschap berokkenen en de gebruiker ernstig in gevaar brengen. Gelieve zeker de beperkingen vermeld in de veiligheidsinstructies in acht te nemen. Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**Let op!** Wegens lichamelijk gevaar voor de gebruiker mag de benzinemotorzeis niet voor volgende werkzaamheden worden ingezet: voor het reinigen (afzuigen) van voetpaden en als hakselaar voor het kleinmaken van boom- en heggen snoei. De benzinemotorzeis mag evenmin worden gebruikt voor het gelijkmaken van bodemverheffingen, zoals b.v. molshopen. Om veiligheidsredenen mag de benzinemotorzeis niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werkgereedschappen en gereedschapsets van welke aard dan ook.

## 4. Milieubescherming

- Vervuild onderhoudsmateriaal, afgewerkte oliën, vetten enz. naar een inzamelplaats brengen die daarvoor is voorzien.
- Verpakkingsmateriaal, metaal en kunststof laten recycleren.

## 5. Montage

### 5.1 Montage geleidesteel (fig. D1-D3)

Draai de stergreepschroef (fig. D1, pos. 1) op het verbindingstuk van de bovenste geleidesteel (fig. D1, pos. 3) los. Druk dan op de vastzethelfboom (fig. D1, pos. 2) en schuif de onderste geleidesteel (fig. D1, pos. 4) voorzichtig het verbindingstuk van de bovenste geleidesteel in. Zorg er daarbij voor dat de aandrijfassen binnen in de geleidestelen ineenglijden (indien nodig, lichtjes aan de draadkop draaien) en dat de voorste neus van de vastzethelfboom (fig. D2, pos. 6) in het overeenkomstige gat van de onderste geleidesteel (fig. D2, pos. 5) vastklikt. Haal dan de stergreepschroef (fig. D1, pos. 1) terug aan (fig. D3). De demontage gebeurt in omgekeerde volgorde.

### 5.2 Montage van de extra handgreep (fig. E1-E3)

Draai de vleugelmoer van de bevestigingsschroef van de handgreep los (fig. E1, pos. 1). Verwijder de vleugelmoer, de sluitring (fig. E1, pos. 2) en de bevestigingsschroef (fig. E1, pos. 3) uit de handgreep en steek die op de geleidesteel (fig. E2). Draai dan de handgreep op de geleidesteel (fig. E3) vast.

### 5.3 Montage beschermkap (fig. F1-F3)

Draai de bevestigingsschroef van de beschermkap (fig. F1, pos. 1) los met behulp van de bijgaande binnenzeskantsleutel en neem er de beschermkap uit (fig. F1). Steek dan de beschermkap op de onderste geleidesteel (fig. F2). Schroef de beschermkap vast d.m.v. de bevestigingsschroef (fig. F3).

### 5.4 Montage draagriem (fig. G)

De draagriem maakt het ergonomisch en veilig werken met de motortrimmer mogelijk. Haak de draagriem in het bevestigingssoog (fig. G, pos. A) vast.

**Controleer voor de inbedrijfstelling of alle bewegelijke onderdelen gemakkelijk bewegen. Vergewis u er zich van dat alle schroeven goed vast zitten en controleer alle veiligheidsinrichtingen.**

## 6. Vóór inbedrijfstelling

### 6.1 Afstellen van de snijhoogte

- Schuif de schouderriem (fig. A 1/17) over uw linker schouder.
- Stel de lengte van de schouderriem af zodat de draadsnijkop evenwijdig met de grond verloopt. Teneinde de optimale lengte van de

schouderriem te bepalen, maakt u vervolgens enkele zwenkbewegingen zonder de motor te starten (fig. I).

**Let op!** Gebruik tijdens het werk altijd de schouderriem. Breng de riem aan zodra u de motor hebt gestart en de motor stationair draait. Zet de motor af voordat u de schouderriem afneemt.

### Ga voor iedere ingebruikneming na of:

- het brandstofsysteem geen lekkage vertoont,
- de veiligheidsinrichtingen en de snij-inrichting in goede staat zijn,
- alle schroefverbindingen goed vast zitten.

## 6.2 Brandstof en olie

### Aanbevolen brandstoffen

Gebruik alleen een mengeling van normale loodvrije benzine en speciale tweetaktmotorolie. Meng de brandstofmengeling volgens de brandstofmengtabel.

**Let op!** Gebruik geen brandstofmengeling die langer dan 90 dagen werd bewaard.

**Let op!** Gebruik geen tweetaktolie waarvoor een mengverhouding van 100 tot 1 wordt aanbevolen. Wordt door onvoldoende smering schade aan de motor berokkend, komt de motorgarantie van de fabrikant te vervallen.

**Let op!** Gebruik voor het transport en bewaren van brandstof alleen vaten die daarvoor voorzien en toegelaten zijn.

Giet telkens de juiste hoeveelheid benzine en tweetaktolie de bijgaande mengfles in (zie opgedrukte schaal). Schud daarna de fles flink door.

### 6.3 Brandstofmengtabel:

Mengmethode: 40 delen benzine op 1 deel olie

| Benzine | 2-takt olie |
|---------|-------------|
| 1 liter | 25 ml       |
| 5 liter | 125 ml      |

## 7. Gebruik

Gelieve de wettelijke bepalingen m.b.t. de verordening inzake de bestrijding van lawaaioverlast na te leven die plaatselijk kunnen verschillen.

**Let op!** Aan de onderkant van de beschermkap bevindt zich een mes (fig. L, pos. 1) voor de automatische bijregeling van de draadlengte. Dit mes is afgedekt d.m.v. een bescherming. Verwijder deze bescherming voor werkbegin (fig. L).

pos. 2) en breng haar aan het einde van het werk terug aan.

### 7.1 Koude motor starten

Giet in de tank de behoorlijke hoeveelheid benzine-/oliemengeling. Zie ook brandstof en olie.

1. Het gereedschap op een hard effen vlak plaatsen.
2. Choke-hendel (fig. A, pos. 10) naar de stand "I" brengen.
3. 10 keer op de brandstofpomp (primer) drukken (fig. H).
4. AAN/UIT schakelaar (fig. A, pos. 6) naar de stand "I" brengen.
5. Gashendel vastzetten. Te dien einde de gashendelgrendel (fig. A, pos. 7) en daarna de gashendel (fig. A, pos. 8) bedienen en de gashendel vastzetten door tegelijkertijd de vastzetknop (fig. A, pos. 9) in te drukken.
6. Het gereedschap goed vasthouden en de starterkoord (fig. A, pos. 11) tot de eerste weerstand uittrekken. Haal dan de starterkoord 4 keer flink door. Het gereedschap zou moeten starten.

**Let op!** De starterkoord niet terug laten springen. Dit zou tot beschadigingen kunnen leiden.

7. Direct na het aanslaan van de motor de choke-hendel naar de stand "II" brengen en het gereedschap ca. 10 seconden laten warmlopen.  
**Let op!** Door de vastgezette gashendel begint het snijgereedschap bij aanslaande motor te werken.  
Daarna de gashendel bedienen om hem los te zetten (de motor gaat dan terug stationair draaien).
8. Mocht de motor niet aanslaan, herhaalt u de stappen 6 en 7.

**Attentie!** Slaat de motor ook na meerdere pogingen niet aan, gelieve het hoofdstuk "Fouten verhelpen aan de motor" te raadplegen.

**Attentie!** Haal de startkoord steeds recht door. Wordt de koord met een hoek doorgehaald, ontstaat wrijving aan het oog. Door deze wrijving wordt de koord open geschuurd en gaat sneller verslijten. Hou steeds de startergreep vast wanneer de koord weer naar binnen wordt getrokken.  
Laat de koord nooit terugspringen vanuit de doorgehaalde toestand. Daardoor zou de koord ook worden beschadigd of schade aan de starter worden berokkend.

### 7.2 Warme motor starten (het gereedschap stond voor niet meer dan 15 à 20 min. stil)

1. Het gereedschap op een hard effen vlak

plaatsen.

2. AAN/UIT schakelaar naar de stand "I" brengen.
3. Gashendel vastzetten (zoals bij „koude motor starten“).
4. Het gereedschap goed vasthouden en de starterkoord tot de eerste weerstand uittrekken. Haal dan de starterkoord flink door. Het gereedschap zou na 1 tot 2 keer doorhalen moeten starten. Mocht het gereedschap na 6 keer doorhalen nog altijd niet starten, herhaalt u de stappen 1 tot 7 beschreven onder "koude motor starten".

### 7.3 Motor afzetten

Stappenvolgorde bij noodstop:

Wanneer het nodig is het gereedschap onmiddellijk te stoppen brengt u de AAN/UIT-schakelaar naar de stand "stop" of "0".

Normale stappenvolgorde:

Laat de gashendel los en wacht tot de motor stationair draait. Breng dan de AAN/UIT-schakelaar naar de stand "stop" of "0".

### 7.4 Werkinstructies

**Train voor gebruik van het gereedschap alle werktechnieken bij afgezette motor.**

### VERLENGEN VAN DE SNIJDRAAD

**⚠ WAARSCHUWING:** gebruik in de draadkop geen blanke of geplastificeerde metalen draad van welke aard dan ook. Dat kan leiden tot ernstige verwondingen van de gebruiker.

Om de snijdraad te verlengen laat u de motor op volle toeren draaien en tikt u ("BUMP") de draadkop op de grond. De draad wordt automatisch verlengd. Het mes op het beschermerschild verkort de draad op de toegestane lengte (fig. M1).

**⚠ Voorzichtig:** verwijder regelmatig alle resten van gras en onkruid om een oververhitting van de schachtbuis te voorkomen. Resten van gazon, gras en onkruid blijven onderaan het beschermerschild (fig. M2) vastzitten en verhinderen daardoor een voldoende koeling van de schachtbuis. Verwijder de resten voorzichtig met een schroevendraaier of iets dergelijks.

### VERSCHILLENDE SNIJMETHODES

Als het gereedschap correct met beschermkap en draadkop is gemonteerd, snijdt het onkruid en hoog gras op moeilijk bereikbare plaatsen, zoals b.v. langs omheiningen, muren en funderingen alsook rond bomen. Het kan eveneens voor het "afmaaïen" worden gebruikt om vegetatie dicht over de grond te

**NL**

verwijderen of een bepaald gebied op te schikken voor een betere voorbereiding van een tuin.

**⚠ ATTENTIE!** Zelfs bij zorgvuldig gebruik heeft het snijden langs funderingen, muren van steen of beton enz. een verhoogde slijtage van de draad tot gevolg.

#### TRIMMEN / SNOEIEN

Zwenk de trimmer met sikkellachtige bewegingen van de ene kant naar de andere. Hou de draadkop steeds evenwijdig met de grond. Controleer het terrein en leg de gewenste snijhoogte vast. Leid en houd de draadkop in de gewenste hoogte voor een gelijkmatige snede (fig. M3).

#### LAGER TRIMMEN

Hou de trimmer exact voor u lichtjes schuin zodat de onderkant van de draadkop zich boven de grond bevindt en de draad de juiste snijplaats raakt. Snij steeds weg van uzelf. Trek de trimmer nooit naar u toe.

#### SNIJDEN LANGS EEN OMHEINING / FUNDERING

Nader al snijdend langzaam gaasafsteringen, lattenheiningen, muren van natuursteen en funderingen om er dichtbij te snijden zonder echter met de draad tegen de hindernis te slaan. Komt de draad b.v. met stenen, muren van steen of funderingen in aanraking, slijt hij af of rafelt hij uit. Slaat de draad tegen afsteringsgaas, gaat hij breken.

#### TRIMMEN ROND BOMEN

Als u rond bomen trimt, nader langzaam teneinde de draad de schors niet raakt. Ga rond de boom en snij daarbij van links naar rechts. Nader gras of onkruid met de top van de draad en kantel de draadkop lichtjes naar voren.

**⚠ WAARSCHUWING:** wees bijzonder voorzichtig bij het afmaaiwerkzaamheden. Neem bij dergelijke werkzaamheden een afstand van minstens 30 m tussen uzelf en andere personen of dieren in acht.

#### AFMAAIEN

Bij het afmaaien wordt de hele vegetatie tot op de grond afgesneden. Te dien einde kantelt u de draadkop in een hoek van 30 graden naar rechts. Breng de handgreep in de gewenste positie. Hou rekening met verhoogd lichamelijk gevaar voor gebruiker, toeschouwers en dieren alsmede met het gevaar voor materiële schade door wegspringende voorwerpen (b.v. stenen) (fig. M4).

**⚠ WAARSCHUWING: verwijder met de trimmer geen voorwerpen van voetpaden enz.!** De trimmer is een krachtig gereedschap; steentjes of andere voorwerpen kunnen 15 m en meer worden weggeslingerd en kunnen letsel of beschadigingen van auto's, huizen en vensters veroorzaken.

## 8. Technische gegevens

Motor type:

|                                             |                        |
|---------------------------------------------|------------------------|
| tweetaktmotor, luchtgekoeld, chroomcilinder |                        |
| Motorvermogen (max.):                       | 0,75 kW / 1,0 pk       |
| Cilinderinhoud:                             | 26 cm <sup>3</sup>     |
| Stationair toerental motor:                 | 3000 +/- 200 t/min     |
| Max. toerental motor:                       | 9000 t/min             |
| Max. toerental dubbele draad:               | 10000 t/min            |
| Ontsteking:                                 | elektronisch           |
| Aandrijving:                                | centrifugale koppeling |
| Gewicht (lege tank):                        | 5,1 kg                 |
| Lengte geleidesteel:                        | 141 cm                 |
| Snijcirkel diameter:                        | 40 cm                  |
| Draadlengte:                                | 7,8 m                  |
| Draad Ø                                     | 2,0 mm                 |
| Tankinhoud:                                 | 0,5 l                  |
| Bougie:                                     | NGK BPMR7A             |
| Trillingen a <sub>rw</sub>                  | 4,92 m/s <sup>2</sup>  |
| Geluidsdrukkniveau L <sub>pA</sub>          | 83,7 dB                |
| Geluidsvermogen L <sub>WA</sub>             | 103,8 dB               |

Geluid en trillingen zijn gemeten volgens EN ISO 11806.

## 9. Onderhoud

Zet voor begin van onderhoudswerkzaamheden steeds de motor van het gereedschap af en trek de bougiestekker eraf.

### 9.1 Vervangen van draadspoel/snijdraad

1. Draai de bevestigingsschroef (fig. N1, pos. A) tegen de richting van de wijzers van de klok in uit en verwijder hem (fig. N1/N2).
2. Verwijder de spoel (fig. N3, pos. B) en de veer (fig. N3, pos. C) van de spil (fig. N3, pos. D).

De volgende onderpunten moeten alleen worden doorgevoerd als enkel de draad en niet de hele spil moet worden vervangen:

Verwijder de nog voorhanden zijnde snijdraad uit de spoel.

Leg een nieuwe snijdraad in het midden samen en leg de lus in een van de spleten van de draadverdeelplaat (fig. N4).

Wind de draad met de wijzers van de klok mee met spanning op zoals getoond in de figuur (fig. N5).

waarbij de beide helften gescheiden worden door de draadverdeelplaat. Wind de gehele draad op telkens de laatste 15 cm maar op.

- Maak elk draadeinde in een spleet (fig. N6, pos. F) telkens aan de overkant van de spoel vast.
- Steek de veer het binnenste van de spoel in en leid elk draadeinde doorheen een van de ogen in de spoelhouder (fig. N3, pos. E).
- Schuif de spoel de spoelhouder in. Let er goed op dat de veer over de spil glijdt en niet klem gaat zitten.
- Druk met een hand de spoel de spoelhouder in en schroef met de andere hand de bevestigingsschroef vast (fig. N7).
- Trek flink aan elk draadeinde zodat de draad uit de spleten vrijkomt.
- Snij de overtollige draad op ca. 13 cm terug. Daardoor zal de motor bij het starten en opwarmen minder zwaar worden belast.

#### 9.2 Onderhoud van de luchtfilter (fig. J1-J3)

Als luchtfilters vervuild zijn, gaat het motorvermogen achteruit omdat te weinig lucht naar de carburator wordt toegevoerd.

De filter dient daarom regelmatig te worden gecontroleerd. De luchtfilter dient om de 25 bedrijfsuren te worden gecontroleerd en, indien nodig, schoongemaakt. Bij zeer stoffige lucht dient de luchtfilter vaker te worden gecontroleerd.

- Verwijder het luchtfilterdeksel (fig. J1-J2).
- Ontneem het filterelement (fig. J3).
- Maak het filterelement door uitkloppen of uitblazen schoon.
- De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.

**Let op!** Luchtfilter nooit met benzine of brandbare oplosmiddelen schoonmaken. Luchtfilter met perslucht of door uitkloppen reinigen.

#### 9.3 Onderhoud van de bougie (fig. K1-K2)

Vonkafstand van de bougie = 0,025 inch (0,635 mm). Haal de bougie met een kracht van 12-15 Nm aan.

Controleer de bougie voor het eerst na 10 bedrijfsuren op vervuiling en reinig haar, indien nodig, m.b.v. een koperdraadborstel. Daarna de bougie om de 50 bedrijfsuren onderhouden.

- Trek er de bougiestekker (fig. K1) met een draaiende beweging af.
- Verwijder de bougie (fig. K2) m.b.v. de bijgaande bougiesleutel.
- De assemblage gebeurt in omgekeerde volgorde.

#### 9.4 Slijpen van het mes van de beschermkap

Het mes van de beschermkap (fig. L, pos. 1) kan mettertijd bot worden. Mocht u dit vaststellen, draait u de 2 schroeven los waarmee het mes van de beschermkap op de beschermkap is bevestigd. Zet het mes in een bankschroef vast. Slijp het mes met een platte vijl en let er goed op dat u de hoek van de snijkant behoudt. Vijl enkel in één richting.

#### 9.5 Carburator afstellingen

**Let op!** Afstellingen van de carburator mogen slechts door de geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd.

Voor alle werkzaamheden op de carburator dient eerst de luchtfilterafdekking te worden gedemonteerd zoals getoond in fig. J1-J2.

#### Afstellen van de gastrekkabel:

Mocht het maximumtoerental van het gereedschap mettertijd niet meer worden behaald en alle andere oorzaken volgens hoofdstuk 13 "verhelpen van fouten" uitgesloten zijn, kan het nodig zijn de gastrekkabel bij te regelen.

Controleer daarvoor eerst of de carburator bij volledig ingedrukte gashendel helemaal opengaat. Dit is het geval als de schuif van de carburator (fig. 01, pos. 1) bij volledig ingedrukte gashendel tegen de aanslag (fig. 01, pos. 2) ligt. Fig. 01 toont de correcte afstelling. Mocht de schuif van de carburator de aanslag niet raken is een bijregeling nodig. Om de gastrekkabel bij te regelen zijn volgende stappen vereist:

- Draai de contramoer (fig. 02, pos. 3) met enkele slagen los.
- Draai er de afstelschroef (fig. 03, pos. 4) uit tot de schuif van de carburator bij volledig ingedrukte gashendel, zoals in fig. 01 getoond, tegen de aanslag ligt.
- Haal de contramoer terug aan.

#### Afstellen van het stationaire toerental:

**Let op!** Het stationaire toerental bij warme motor afstellen.

Mocht de motor van het gereedschap bij niet ingedrukte gashendel afslaan en alle andere oorzaken volgens hoofdstuk 13 "verhelpen van fouten" uitgesloten zijn, dient het stationaire toerental te worden bijgesteld. Draai te dien einde de afstelschroef voor het stationaire toerental (fig. 04, pos. 5) met de wijsers van de klok mee tot de motor zonder te haperen stationair blijft draaien.

Mocht het stationaire toerental te hoog zijn zodat het snijgereedschap meedraait, dient u het stationaire

**NL**

toerental door draaien van de desbetreffende afstelschroef (fig. 04, pos. 5) te verlagen tot het snijgereedschap niet meer meedraait.

## 10. Opbergen

**Let op!** Een fout bij het naleven van deze stappen kan leiden tot vorming van aankloeking aan de binnenwand van de carburator zodat de motor mogelijk moeilijker start of een permanente schade aan de motor wordt berokkend.

1. Voer alle onderhoudswerkzaamheden uit.
2. Laat de brandstof uit de tank af (gebruik daarvoor een in de bouwmarkt verkrijgbaar plastic hevelpompje voor benzine).
3. Na het aflaten van de brandstof start u de motor.
4. Laat de motor stationair draaien tot hij stopt. Daardoor wordt de carburator van de resterende brandstof ontdaan.
5. Laat de motor afkoelen (ca. 5 minuten).
6. Verwijder de bougie (zie punt 9.3).
7. Giet een koffielepel tweetaktmotorolie de verbrandingskamer in. Trek enkele keren voorzichtig de starterkoord eruit teneinde de binnenste onderdelen met de olie te bevochtigen. Draai de bougie er terug in.
8. Maak de behuizing van de motor aan de buitenkant schoon.
9. Berg het gereedschap op een koude droge plaats buiten het bereik van ontstekingsbronnen en van brandbare stoffen.

Meststoffen en andere chemische tuinproducten bevatten vaak stoffen die het corroderen van metaal bespoedigen. Berg het gereedschap niet boven op of in de buurt van meststoffen of andere chemicaliën.

## Heringebruikneming

1. Verwijder de bougie.
2. Haal de starterkoord meermaals door om de verbrandingskamer van resterende olie te ontdoen.
3. Maak de contacten van de bougie schoon of draai er een nieuwe bougie in.
4. Vul de tank. Zie hoofdstuk brandstof en olie.
5. Voer de stappen 1 tot 7 onder punt "koude motor starten" uit.

## Transport

Voordat u het gereedschap transporteert dient u de benzinetank leeg te maken zoals beschreven in punt 2 van het hoofdstuk "Opbergen". Ontdoe het gereedschap met een borstel of handveger van grof vuil. Demonteer de geleidesteele zoals beschreven in punt 5.1.

## 11. Afvalbeheer

### Let op!

De heggenschaar bestaat uit diverse materialen, zoals b.v. metaal, vloeistoffen en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen en van niet gebruikte vloeistoffen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

## 12. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
  - Artikelnummer van het toestel
  - Ident-nummer van het toestel
  - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 13. Verhelpen van fouten

| Storing                                                               | Mogelijke oorzaak                        | Oplossing                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| De motor van het gereedschap start niet.                              | Foutieve procedure bij het starten.      | Neem de aanwijzingen voor het starten in acht.                                      |
|                                                                       | Bougie vol roet of vochtig.              | Bougie reinigen of door een nieuwe vervangen.                                       |
|                                                                       | Carburator fout afgesteld.               | Naar de geautoriseerde klantenservice gaan of het gereedschap naar ISC-GmbH sturen. |
| De motor van het toestel slaat aan maar heeft niet het volle vermogen | Choke-hendel niet correct afgesteld.     | Choke-hendel naar de stand "I" brengen.                                             |
|                                                                       | Vervuilde luchtfilter.                   | Luchtfilter schoonmaken.                                                            |
|                                                                       | Carburator fout afgesteld.               | Naar de geautoriseerde klantenservice gaan of het gereedschap naar ISC-GmbH sturen. |
| Motor draait onregelmatig                                             | Foutieve elektrodeafstand van de bougie. | Bougie schoonmaken en elektrodeafstand instellen of een nieuwe bougie indraaien.    |
|                                                                       | Carburator fout afgesteld.               | Naar de geautoriseerde klantenservice gaan of het gereedschap naar ISC-GmbH sturen. |
| Engine smokes excessively                                             | Verkeerde brandstofmengeling.            | Use the correct fuel mix (see fuel mixing table).                                   |
|                                                                       | Carburator fout afgesteld.               | Naar de geautoriseerde klantenservice gaan of het gereedschap naar ISC-GmbH sturen. |

**PL****Opakowanie:**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

**Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń urządzenia.**

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

**Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**

**1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i wyjaśnienie tabliczki ze wskazówkami znajdują się w załączonym zeszytce.

**2. Opis urządzenia i zakres dostawy (rys. A-C)**

|            |                                       |
|------------|---------------------------------------|
| A/1, B/1   | Głowica                               |
| A/2        | Żyłka                                 |
| A/3, B/3   | Oslona                                |
| A/4, B/4   | Prowadnica z wałem napędu             |
| A/5, B/5   | Dodatkowy uchwyt                      |
| A/6        | Włącznik silnika                      |
| A/7        | „Zwolnienie” dźwigni gazu             |
| A/8        | Dźwignia gazu                         |
| A/9        | „Blokada” dźwigni gazu                |
| A/10       | Dźwignia zaworu powietrza gaźnika     |
| A/11       | Linka startowa                        |
| A/12       | Końcówka przewodu świecy zapłonowej   |
| A/13       | Oslona obudowy filtru powietrza       |
| A/14       | Bak paliwa                            |
| A/15       | Obudowa chłodnicy silnika i startera  |
| A/16       | Pompa paliwowa                        |
| A/17, B/17 | Pasek                                 |
| A/18, B/18 | Połączenie prowadnicy                 |
| C/19       | Pojemnik do mieszania benzyny i oleju |
| C/20       | Klucz do świecy zapłonowych           |

C/21 Klucz wewnętrzny

**Wskazówki bezpieczeństwa**

Oslona musi być koniecznie zamontowana, żeby zapobiec ew. wyrzucaniu przedmiotów. Zintegrowany z osłoną nóż przycina żyłkę na odpowiednią długość.

**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie przeznaczone jest do cięcia trawników i powierzchni zielonych. Przestrzeganie załączonej przez producenta instrukcji obsługi jest warunkiem użycia urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne zastosowanie, które nie było w tej instrukcji wyraźnie dozwolone, może prowadzić do uszkodzenia nożyc do żywopłotu i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Koniecznie uważać na ograniczenia w dodatkowych wskazówkach bezpieczeństwa. Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**Uwaga!** Z powodu zagrożenia użytkownika, kosa nie jest przeznaczona do następujących prac: do czyszczenia (zdmuchiwania) przedmiotów ze ścieżek i jako rozdrabniacz ścinek z drzewa lub żywopłotu. Urządzenie nie może być używane jako glebogryzarka i do wyrównywania nierówności, jak np. kopców kretów. Z powodów bezpieczeństwa kosa nie może być używana jako napęd dla innych urządzeń lub jako element większego urządzenia.

**4. Ochrona środowiska**

- Brudne materiały konserwujące i surowce pomocnicze oddawać do przeznaczonych do tego punktów zbiorczych.
- Opakowanie, metal i tworzywa sztuczne oddawać do recyklingu.

**5. Montaż****5.1 Montaż prowadnicy (rys. D1-D3)**

Poluzować śrubę sześciokątną (rys. D1/poz.1) na połączeniu górnej części prowadnicy (rys. D1/poz.3.). Wcisnąć dźwignię blokady (rys. D1 poz.2) i wsunąć ostrożnie dolną część prowadnicy (rys. D poz.4) w łącznik górnej części prowadnicy. Uważać, żeby wały napędu wewnątrz prowadnicy weszły w siebie (ew. lekko przekręcić głowicę) i przednią część (nosek) dźwigni blokady (rys. D2 poz.6) weszła w odpowiednio w otwór w dolnej części prowadnicy i się

zablokowała (rys. D2 poz.5). Dokręcić śrubę sześciokątną (rys. D1 poz.1) (rys. D3). Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

### 5.2 Montaż uchwyt dodatkowy (rys. E1-E3)

Poluzować nakrętkę śruby mocującej uchwytu (rys. E1 poz.1). Zdjąć nakrętkę, podkładkę (rys. E1 poz.2) i śrubę mocującą (rys. E1 poz.3) z uchwytu i włożyć go na prowadnicę (rys. E2). Dokręcić uchwyt na prowadnicy (rys. E3).

### 5.3 Montaż osłony (rys. F1-F3)

Poluzować śrubę mocującą osłonę za pomocą klucza wewnętrznego sześciokątnego (rys. F1 poz.1) i zdjąć ją (rys. F1). Założyć osłonę na dolną część prowadnicy (rys. F2). Zamocować osłonę za pomocą śruby mocującej (rys. F3).

### 5.4 Montaż paska (rys. G)

Pasek umożliwia bardziej ergonomiczną i bezpieczniejszą pracę za pomocą podkaszarki. Założyć pasek na oczko (rys. G poz. A).

**Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy wszystkie ruchome części nie są blokowane. Sprawdzić śruby pod kątem mocowania i zabezpieczenia.**

## 6. Przed uruchomieniem urządzenia

### 6.1 Ustawienie wysokości cięcia.

- Przełożyć pasek (rys. A/17) przez lewe ramię.
- Długość paska ustawić w ten sposób, żeby głowica urządzenia była ustawiona równolegle do podłoża. Aby upewnić się, że długość paska jest optymalna, wykonać kilka ruchów urządzeniem bez włączenia silnika (rys. I).

**Uwaga:** W czasie pracy zawsze używać paska. Przełożyć pasek jak tylko silnik jest włączony i pracuje na biegu jałowym. Wyłączyć silnik zanim zostanie zdjęty pasek.

### Sprawdzić urządzenie przed włączeniem pod kątem:

- Szczelności systemu paliwowego
- Niezawodności elementów zabezpieczających i tnących.
- Właściwego dokręcenia wszystkich mocowań.

### 6.2. Paliwo i olej.

#### Zalecane paliwo

Używać wyłącznie mieszanki normalnej benzyny bezołowiowej i specjalnego oleju do silników dwusuwowych. Wymieszać paliwo w proporcjach podanych w tabeli.

**Uwaga:** Nie używać mieszanki paliwa starszej niż 90 dni.

**Uwaga:** Nie używać oleju dwusuwowego z sugerowaną proporcją mieszania 100:1. Powoduje niewystarczające smarowanie silnika i doprowadzi do jego uszkodzeń, co spowoduje utratę gwarancji producenta.

**Uwaga:** Do transportu i przechowywania paliwa stosować wyłącznie przeznaczone do tego i dopuszczone pojemniki.

Każdorazowo przy mieszaniu paliwa nalać odpowiednią ilość benzyny i oleju do załączonej butelki (zwrócić uwagę na wydrukowaną skalę). Dobrze potrząsnąć pojemnikiem.

### 6.3 Tabela mieszania paliwa:

Proporcja zmieszania: 40 części benzyny na 1 część oleju

| Benzyzna | Olej 2- suwowy |
|----------|----------------|
| 1 litr   | 25 ml          |
| 5 litrów | 125 ml         |

## 7. Użytkowanie

Przestrzegać przepisów miejscowych dotyczących hałasu.

**Uwaga!** Na spodniej części osłony znajduje się nóż (rys. L poz.1), który automatycznie reguluje długość żyłki. Nóż jest chroniony osłoną. Zdjąć osłonę przed rozpoczęciem pracy (rys. L poz.2) i założyć ją ponownie po zakończeniu pracy.

### 7.1 Uruchomienie zimnego silnika

Napełnić zbiornik odpowiednią ilością mieszanki benzyny i oleju. Patrz tabela paliwa i olej.

1. Urządzenie położyć na twardej i płaskiej powierzchni.
2. Dźwignię zaworu powietrza gaźnika (rys. A poz.10) ustawić w pozycji „I”.
3. Wcisnąć 10 razy pompę paliwową (rys. H).
4. Włącznik ustawić w pozycji „I” (rys. A poz.6).
5. Zablokować dźwignię gazu. W tym celu blokadę gazu (rys. A poz.7) i dźwignię gazu (rys. A poz.8) uruchomić i przez jednoczesne wciśnięcie gałki do ustawiania (rys. A poz.9) unieruchomić dźwignię gazu.
6. Urządzenie mocno chwycić i pociągnąć linkę startową (rys. A poz.11) aż do oporu. Następnie pociągnąć linkę szybko 4 razy. Urządzenie powinno się załączyć. Uwaga: Nie puszczać linki. Może dojść do uszkodzeń.

**PL**

7. Jeśli silnik pracuje, dźwignię zaworu powietrza gaźnika natychmiast ustawić w pozycji „H” i pozwolić pracować urządzeniu bez obciążenia przez ok. 10 sek.  
**Uwaga:** W związku z zablokowaną dźwignią gazu, element tnący zaczyna przy włączonym silniku pracować.  
 Na koniec odblokować dźwignię gazu (silnik wraca do pracy bez obciążenia).
8. Jeśli silnik się nie łączy, powtórzyć kroki 6-7.

**Przestrzegać:** Jeśli silnik nie zaskoczy również po kilku próbach, przeczytać akapit „Usuwanie usterek silnika”.

**Przestrzegać:** Linkę startową wysuwać zawsze równo. Jeśli jest wciągana pod kątem, dochodzi do tarcia na oczku. Przez tarcie linka szybciej się zużywa. Zawsze trzymać uchwyt, w momencie gdy linka jest wciągana. Nie puszczać linki. Może to spowodować uszkodzenie linki lub startera.

#### **7.2 Załączanie ciepłego silnika (urządzenie stało nieużywane nie dłużej niż 15-20 minut).**

1. Urządzenie położyć na twardej i płaskiej powierzchni.
2. Włącznik ustawić w pozycji „I”.
3. Unieruchomić dźwignię gazu (analogicznie jak przy załączaniu zimnego silnika).
4. Mocno chwycić urządzenie i pociągnąć linkę startową do pierwszego oporu. Następnie pociągnąć linkę szybko. Urządzenie powinno się załączyć po 1-2 pociągnięciach. Jeśli urządzenie nie załączy się po 6 pociągnięciach, powtórzyć kroki 1-7 załączania zimnego silnika.

#### **7.3 Wyłączenie silnika**

Postępowanie w razie szybkiej konieczności wyłączenia:  
 Jeśli konieczne jest natychmiastowe wyłączenie urządzenia, przełączyć włącznik na STOP lub 0.

Postępowanie w normalnej sytuacji:  
 Puścić dźwignię gazu i odczekać aż silnik zacznie pracować na biegu jałowym. Ustawić włącznik w pozycji „Stop” lub „0”.

#### **7.4 Wskazówki dotyczące pracy Przed rozpoczęciem pracy wypróbować różne techniki bez włączania silnika.**

**Δ WYDŁUŻENIE LINKI UWAGA:** Nie używać drutów metalowych lub drutów metalowych w izolacji jako żyłki. Może to prowadzić do ciężkich zranień użytkownika.

Aby wydłużyć żyłkę, ustawić moc silnika na najwyższą moc i wcisnąć „BUMP” i głowicę do podłoża. Żyłka zostanie automatycznie wydłużona. Nóż na osłonie skróci żyłkę do odpowiedniej długości. (rys. M1).

**Δ Uwaga:** Regularnie usuwać resztki trawy, aby uniknąć przegrzania. Resztki trawy gromadzą się pod osłoną (rys.M2), co uniemożliwia odpowiednie chłodzenie. Usuwać resztki regularnie za pomocą np. śrubokręta.

#### **RÓŻNE TECHNIKI CIĘCIA**

Jeśli urządzenie ma właściwie zamontowaną osłonę i głowicę, można ciąć nim chwasty i wysoką trawę w miejscach trudnodostępnych np. wzdłuż płotów, murów, fundamentów, wokół drzew. Można go również używać w celu „wykoszenia”, aby poprawić roślinność lub przygotować podłoże do zakładania ogrodu.

**Δ PRZESTRZEGAĆ:** Również przy bardzo ostrożnym cięciu przy fundamentach, murach kamiennych lub betonowych, należy brać pod uwagę większe niż normalnie zużycie żyłki.

#### **PODKASZANIE/KOSZENIE**

Poruszać podkaszarką tam i z powrotem, z jednej strony na drugą. Głowicę utrzymywać w pozycji równoległej do podłoża. Sprawdzić obszar, który ma być koszony i wybrać odpowiednią wysokość koszenia. Ustawić i prowadzić głowicę w wybranej wysokości, aby utrzymać taką samą wysokość cięcia (rys.M3).

#### **NISKIE PODKASZANIE**

Trzymać podkaszarkę lekko pochyloną dokładnie przed sobą, tak aby spód głowicy znajdował się tuż nad podłożem, aby żyłka mogła trafić w odpowiednie miejsce. Ciąć zawsze w kierunku od siebie. Nie przyciągać podkaszarki do siebie.

#### **CIĘCIE PRZY PŁOCIE/FUNDAMENIE**

Przy cięciu przy płotach, murach, fundamentach, urządzenie zbliżyć do nich powoli, ale nie pozwolić, żeby żyłka miała kontakt z murem. Jeśli żyłka będzie dotykała kamienia, muru lub fundamentu, będzie się bardzo szybko zużywać. Jeśli żyłka uderzy o płot, może się odtłamać.

#### **KOSZENIE PRZY DRZEWACH**

W razie podkaszania przy drzewach, zbliżyć się powoli, żeby żyłka nie dotknęła kory. Obejść drzewo dookoła i ciąć z lewej strony na prawą. Urządzenie zbliżyć do trawy i chwastów końcówką żyłki, lekko

pochylić głowicę ku przodowi.

**⚠ Ostrzeżenie!** Zawsze zachować ostrożność przy koszeniu. Utrzymywać w czasie koszenia odstęp od osób postronnych i zwierząt min. 30 m.

#### WYKASZANIE DO PODŁOŻA

Wykaszenie polega na wykaszaniu aż do podłoża i objęciu w ten sposób całej roślinności w trawie. W tym celu pochylić głowicę pod kątem ok. 30 stopni na prawo. Ustawić odpowiednio uchwyt dodatkowy. Wziąć pod uwagę zwiększone niebezpieczeństwo zranień użytkownika, osób postronnych, zwierząt, jak i szkód na przedmiotach z powodu wyrzucanych przedmiotów (np. kamieni). (rys. M4).

#### ⚠ Ostrzeżenie! Nie usuwać za pomocą podkaszarki przedmiotów ze ścieżek!

Podkaszarka jest mocnym urządzeniem, które może wyrzucić małe przedmioty (kamienie) wyrzucić na odległość 15 m, co może powodować zranienia i szkody w przypadku samochodów, domów, okien itp.

#### 8. Dane techniczne

|                                                 |                                                               |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Typ silnika:                                    | Silnik 2-suwowy;<br>chłodzony powietrzem; cylinder chromowany |
| Moc silnika (max):                              | 0,75 kW/1,0 PS                                                |
| Pojemność skokowa:                              | 26 cm                                                         |
| Obroty bez obciążenia:                          | 3000+/-200 min <sup>-1</sup>                                  |
| Max. Obroty silnika                             | 9000 min <sup>-1</sup>                                        |
| Max. Obroty żyłki                               | 10000 min <sup>-1</sup>                                       |
| Zapłon:                                         | elektroniczny                                                 |
| Napęd:                                          | Sprzęgło odśrodkowe                                           |
| Waga (pusty bak)                                | 5,1 kg                                                        |
| Długość prowadnicy                              | 141 cm                                                        |
| Zakres cięcia                                   | 40 cm                                                         |
| Długość żyłki:                                  | 7,8 m                                                         |
| Średnica żyłki                                  | 2,0 mm                                                        |
| Pojemność zbiornika na paliwo:                  | 0,5 l                                                         |
| Świeca zapłonu:                                 | NGK BPMR7A                                                    |
| Wibracje a <sub>hv</sub>                        | 4,92 m/s <sup>2</sup>                                         |
| Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub> : | 83,7 dB                                                       |
| Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub> :       | 103,8 dB                                                      |

Hałas i wibracje zostały zmierzone wg EN ISO 11806.

#### 9. Konserwacja

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych zawsze wyłączyć urządzenie i odłączyć świecę.

##### 9.1 Wymiana szpuli/żyłki

1. Odkręcić śrubę trzymającą (rys. N1 poz. A) w kierunku przeciwnym do ruchu zegara i zdjąć ją

(rys.N1/N2).

2. Zdjąć szpulę (rys. N3 poz.B) i sprężynę (rys. N3 poz. C) z wrzeciona (rys. N3 poz.D).

Następujące punkty dotyczą sytuacji, gdy tylko żyłka ma zostać wymieniona, nie całe wrzeciono.

- Wyjąć żyłkę ze szpuli.
- Włożyć nową żyłkę w środek i wyciągnąć pętelkę przez jedną ze szczelin w uchwycie na żyłkę (rys.N4).
- Nawinać żyłkę jak pokazano na rysunku zgodnie z ruchem wskazówek zegara (rys.N5), przy czym obie połowki uchwytu żyłki pozostają rozdzielone. Nawinać całą żyłkę każdorazowo zostawiając 15 cm.

3. Zamocować końce żyłki w szczelinach (rys. N6 poz.F) na przeciwległych stronach szpuli.

4. Włożyć sprężynę w środek szpuli i przełożyć końce żyłki przez otwory zamocowania żyłki (rys. N3 poz.E).

5. Włożyć szpulę w uchwyt szpuli. Zwrócić uwagę, żeby sprężyna nasunęła się na wrzeciono i nie zablokowała się.

6. Wcisnąć jedną dłoń szpulę do uchwytu i nakręcić drugą ręką śrubę trzymającą (rys.N7).

7. Mocno pociągnąć końcówki żyłki, aby odblokować żyłki ze szczelin.

8. Obciąć namiar żyłki na ok. 13 cm. Zmniejszyć to obciążenie silnika w momencie załączania i rozgrzewania.

##### 9.2 Czyszczenie filtra powietrza (rys.J1-J3).

Zabrudzony filtr powietrza zmniejsza moc silnika z powodu zbyt małego dopływu powietrza przez gaźnik. Z tego powodu regularna kontrola jest konieczna. Filtr powietrza powinien być kontrolowany i w razie konieczności wyczyszczony co 25 godzin pracy. W przypadku bardzo zanieczyszczonego powietrza filtr powietrza powinien być kontrolowany częściej.

1. Zdjąć osłonę filtra powietrza (rys. J1-J2).
2. Zdjąć filtr (rys. J3).
3. Wyczyścić filtr przez wytrzeć i wydmuchanie.
4. Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

**Uwaga:** Filtru powietrza nigdy nie czyścić benzyną lub rozpuszczalnikami.

##### 9.3 Konserwacja świecy zapłonu (rys. K1-K2)

Odstęp zapłonu świecy = 0,026 inch (0,6 mm). Dokręcić świecę 12 do 15 Nm. Świecę sprawdzić po 10 godzinach pracy pod kątem zanieczyszczenia i wyczyścić w razie konieczności za pomocą miedzianej szczotki. Potem świecę należy konserwować co 50 godzin roboczych.

1. Odkręcić końcówkę przewodu świecy

- zapłonowej (rys. K1).
- Wyjąć świecę (rys. K2) za pomocą klucza zawartego w dostawie.
  - Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

#### 9.4 Ostrzenie noża na osłonie

Nóż na osłonie (rys. L poz.1) może z czasem się stępić. Jeśli tak się stanie, należy odkręcić dwie śruby, za pomocą których nóż zamocowany jest na osłonie. Zamocować nóż w imadle. Ostrzyć nóż pilnikiem i zwrócić uwagę na kąt cięcia. Ostrzyć tylko w jednym kierunku.

#### 9.5 Ustawienia gaźnika

**Uwaga! Ustawienia gaźnika mogą być dokonywane wyłącznie w autoryzowanym serwisie.**

Do wszystkich prac przy gaźniku należy najpierw zdjąć osłonę filtra powietrza zgodnie z rys. J1 i J2.

##### Ustawienie linki gazu silnika:

Jeśli maksymalna liczba obrotów z czasem nie jest osiągana i wszelkie inne możliwe usterki zostały wykluczone za pomocą rozdziału 13, najprawdopodobniej konieczne jest ustawienie linki gazu silnika. W tym celu najpierw sprawdzić, czy gaźnik otwiera się całkowicie przy największym wciśnięciu uchwytu gazu. Dzieje się tak, jeśli dźwignia gaźnika (rys. O1 poza.1) przy pełnej mocy gazu dochodzi do oporu (rys.O1 poz.2). Rys. O1 pokazuje właściwe ustawienie. Jeśli dźwignia gaźnika nie dochodzi do oporu, konieczne jest ustawienie.

Aby ustawić linkę gazu silnika, wykonać poniższe czynności:

- Odkręcić nakrętkę zabezpieczającą (rys. O2 poz.3) o kilka pokręceń.
- Wykręcić śrubę przestawną (rys.O3 poz.4), aż zawór gaźnika przy pełnym gazie dochodzi do oporu jak na rys. O1.
- Ponownie przykręcić nakrętkę zabezpieczającą.

##### Ustawienie gazu postojowego:

**Uwaga!** Gaz postojowy ustawiać, jak urządzenie jest jeszcze ciepłe po użytkowaniu.

Jeśli urządzenie wyłącza się przy nieużywanej dźwigni gazu i inne ewentualne usterki zostały wykluczone na podstawie akapitu 13, należy ustawić gaz postojowy. W tym celu przekręcić śrubę (rys. O4 poz.5) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż urządzenie właściwie pracuje na biegu jałowym.

Jeśli gaz postojowy jest tak duży, że element tnący nadal się kręci, należy zmniejszyć gaz postojowy przez przekręcenie śruby (rys. O4 poz.5) w lewo, aż element tnący się zatrzyma.

40

## 10. Przechowywanie

**Uwaga:** Błąd w następnych krokach może prowadzić do odkładania się zanieczyszczeń wewnątrz gaźnika, co spowoduje pogorszenie załączania lub trwałe uszkodzenie silnika.

- Przeprowadzać prace konserwacyjne, o których mowa w akapicie Konserwacja instrukcji obsługi.
- Zlać paliwo z baku (w tym celu użyć pompki plastikowej do paliwa dostępnej w handlu).
- Po spuszczeniu paliwa, załączyć urządzenie.
- Zostawić urządzenie na biegu jałowym, aż się zatrzyma. Czynność ta czyści gaźnik z resztek paliwa.
- Zostawić urządzenie do schłodzenia (ok. 5 min.).
- Wyjąć świecę zapłonu (patrz pkt. 9.3).
- Włożyć 1 łyżeczkę oleju silnikowego 2-suwowego do komory spalania. Kilka razy ostrożnie pociągnąć linkę startową, żeby rozprzecznić olej po wewnętrznych elementach. Ponownie włożyć świecę.
- Wyczyścić obudowę urządzenia z zewnątrz.
- Przechowywać urządzenie w chłodnym, suchym miejscu, w miejscu odciętym i niedostępnym dla źródeł zapłonu i substancji łatwopalnych.

Nawozy i inne chemiczne środki używane w ogrodzie często zawierają substancje, które mogą przyspieszać korozję. Nie przechowywać urządzenia w pobliżu nawozów i innych chemikaliów.

##### Przygotowanie do ponownego użycia

- Wyjąć świecę zapłonu.
- Pociągnąć kilka razy linkę startową, żeby wyczyścić komorę spalania z resztek oleju.
- Wyczyścić uchwyty świec i założyć nową świecę.
- Napełnić bak paliwem. Patrz tabela paliwa i olej.
- Patrz kroki 1-7 w punkcie „Załączanie zimnego silnika”.

##### Transport

Jeśli urządzenie ma być transportowane, opróżnić bak z paliwem jak opisano w punkcie 2 w rozdziale Konserwacja. Wyczyścić urządzenie z większego brudu za pomocą szczotki lub zmiotki. Zdemonstrować prowadnicę wg punktu 5.1.

## 11. Utylizacja

### Uwaga!

Urządzenie składa się z różnych materiałów, z metalu, substancji płynnych, plastiku. Zepsute części i zużyte substancje płynne odpowiednio utylizować. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

## 12. Zamawianie części zamiennych

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
  - Numer artykułu
  - Numer identyfikacyjny
  - Numery części zamiennych i
- Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 13. Usuwanie usterek

| Usterka                                 | Możliwe przyczyny                                   | Usuwanie usterek                                                   |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie załącza się              | Błędnie przeprowadzone załączanie.                  | Dokładnie przestrzegać wskazówek dot. załączania.                  |
|                                         | Zardzewiała lub wilgotna świeca zapłonu.            | Świecę wyczyścić lub wymienić                                      |
|                                         | Błędne ustawienie gaźnika.                          | Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.                         |
| Urządzenie załącza się, ale nie ma mocy | Błędne ustawienie dźwigni zaworu powietrza gaźnika. | Dźwignię zaworu powietrza gaźnika ustawić na "I/M"                 |
|                                         | Zanieczyszczony filtr.                              | Wyczyścić filtr                                                    |
|                                         | Błędne ustawienie gaźnika.                          | Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.                         |
| Silnik pracuje nierówno                 | Błędny odstęp świecy zapłonu.                       | Wyczyścić świecę i ustawić odstęp odpowiednio lub wymienić świecę. |
|                                         | Błędne ustawienie gaźnika.                          | Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.                         |
| Silnik za bardzo dymi                   | Błędna mieszanka paliwa.                            | Użyć właściwej mieszanki paliwa – patrz tabela.                    |
|                                         | Błędne ustawienie gaźnika.                          | Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.                         |

**H****Csomagolás**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

**Készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket:**

- Olvassa a használati utasítást és a biztonsági utalásokat figyelmesen át és vegye ezeket figyelembe. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági előírásokkal.
- Őrizze ezt a használati utasítást és a hozzá tartozó biztonsági utasításokat jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást és a biztonsági utalásokat is.

**Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.**

**1. Általános biztonsági utasítások**

Az általános biztonsági előírásokat és a készüléken található utaló tábláknak a magyarázatát vegye ki a mellékelt füzetecséből.

**2. A felépítés áttekintése és a szállítás terjedelme (ábrák A-tól – C-ig)**

|            |                                       |
|------------|---------------------------------------|
| A/1, B/1   | Fonalfej                              |
| A/2        | Vágófonal                             |
| A/3, B/3   | Védőkupak                             |
| A/4, B/4   | Vezetőnyél meghajtótengellyel         |
| A/5, B/5   | Pótfogantyú                           |
| A/6        | Kapcsoló, motor „Be/ Ki”              |
| A/7        | „Szabadra bocsátás” gáyszabályozó kar |
| A/8        | Gáyszabályozó kar                     |
| A/9        | „Arretálás” gáyszabályozó kar         |
| A/10       | Hidegindító-kar                       |
| A/11       | Indító dróthúzó szerkezet             |
| A/12       | Gyújtógyertyadugó                     |
| A/13       | Burkolat légszűrőgépház               |
| A/14       | Benzintartály                         |
| A/15       | Gépház a motorhűtésre és indítóra     |
| A/16       | Üzemanyagszivattyú „Primer”           |
| A/17, B/17 | Heveder                               |
| A/18, B/18 | Csatlakozó darab vezetőnyél           |
| C/19       | Olaj/benzin keverőpalack              |

42

|      |                      |
|------|----------------------|
| C/20 | Gyújtógyertyakulcs   |
| C/21 | Belső hatlapos kulcs |

**Biztonsági berendezések**

A védőkupaknak okvetlenül fel kell szerelve lennie, azért hogy megakadályozza a tárgyak elhajítását. A védőkupakba integrált kés automatikusan levágja a vágófonalat az optimális hosszúságra.

**3. Rendeltetészerű használat**

A készülék pázsit és fűfelületek nyírására alkalmas. A készülék rendeltetés szerű használatának a feltétele, a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása. Minden más fajta felhasználás, amelyik ebben a használati utasításban nem kifejezetten engedélyezett, a készüléken károkat okozhat és a kezelő számára egy komoly veszélyt jelenthet. Vegye okvetlenül figyelembe a biztonsági utasításokban foglalt fenntartásokat.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári bevetésre lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**Figyelem!** A használó testi veszélyeztetése miatt a következő munkálatokra nem szabad használni a benzinmotorkaszát: a gyalogutak tisztítására (leszívás) és szecskeválogógépként a fa- és sövénylevágottak összeaprítására. Továbbá nem szabad a benzinmotorkaszát a talajemelkedések, mint például vakondtűrésok elsímitására használni. Biztonsági okokból nem szabad a benzinmotorkaszát más munkaszerszámok és bármilyen fajta szerszámkészlet meghajtóaggregátumaként használni.

**4. Környezetvédelem**

- A szennyezett karbantartási anyagot és az üzemanyagokat az arra előrelátott gyűjtőhelyen leadni.
- A csomagolási anyagot, fémét és műanyagokat visszavezetni az újrahasznosításhoz.

**5. Összeszerelés****5.1 A vezetőnyél felszerelése (ábrák D1-től – D3-ig)**

Eressze meg a felülso vezetőnyél csatlakoztató darabján (ábra D1/poz. 3) a csillagmarkolatú csavart (ábra D1/poz. 1). Nyomja most meg az arretáló kart (ábra D1/poz. 2) és tolja óvatosan az alulsó

vezetőnyélt (ábra D1/poz. 4) a felülso vezetőnyél csatlakoztató darabjába. Ügyeljen ennél mindig arra, hogy a meghajtótengelyek a vezetőnyelek belsejében egymásba csússzanak (adott esetben enyhén csavarni az orsófejen) és hogy az arretálókar (ábra D2/poz. 6) elúlsó orra az alulso vezetőnyél (ábra D2/poz. 5) megfelelő lyukába bereteszellen. Húzza most ismét meg (ábra D3) a csillagmarkolatú csavart (ábra D1/poz. 1). A leszerelés az ellenkező sorrendben történik.

## 5.2 A pótfogantyú felszerelése (ábrák E1-től – E3-ig)

Eressze meg a fogantyú rögzítőcsavar szárnyasanyáját (ábra E1/poz. 1). Vegye ki fogantyúból a szárnyasanyát, alátétkarikát (ábra E1/poz. 2) és a rögzítőcsavart (ábra E1/poz. 3) és dugja őket a vezetőnyélre (E2-es ábra). Csavarozza ezután a fogantyút a vezetőnyélre (E3-as ábra).

## 5.3 A védőkupak felszerelés (ábrák F1-től – F3-ig)

Engedje meg a mellékelt belső hatlapú kulccsal, a védőkupak csavarjait (ábra F1/poz. 1) és vegye ki (F1-es ábra). Dugja most rá a védőkupakot az alulso vezetőnyélre (F2-es ábra). Csavarozza a védőkupakot a rögzítőcsavarral feszesre (F3-as ábra).

## 5.4 A heveder felszerelése (ábra G)

A heveder lehetővé teszi a motortrimmerrel való ergonomikus és biztos dolgozást. Akassza be a hevedert a rögzítő-gyűrűbe (ábra G/poz. A).

**Üzembevétel előtt minden mozgatható részt annak könnyűjáratúságára leellenőrizni.**  
**Ellenőrizze le az összes csavart feszes ülésükre és ellenőrizzen minden védőberendezést le.**

## 6. Üzembevétel előtt

### 6.1 A vágási magasság beállítás

- Húzza fel a vállövet (ábra A/17) a bal vállára.
- Állítsa a vállóvhosszúságot úgy be, hogy a fonálvágófej párhuzamosan legyen a talajhoz. Az optimális vállóvhosszúság megállapításához csináljon utána egy pár lengőmozgást anélkül hogy bekapcsolná a motort (ábra I).

**Figyelem:** Használja munkaközben mindig a vállövet. Tegye az övet azonnal fel miután beindította a motort és a motor üresmenetben fut. Kapcsolja ki a motort mielőtt levinné a vállövet.

## Minden üzembevétel előtt ellenőrizze le a készüléket:

- Az üzemanyagszisztéma tömörségét.
- A védőberendezések és a vágóberendezés kifogástalan állapotát.
- Minden csavarkötés feszes ülését.

## 6.2 Üzemanyag és olaj

### Ajánlott üzemanyagok

Csak egy normális ólommentes benzinből és 2-taktus-motorolajból levő keveréket használni. Keverje be az üzemanyagkeveréket az üzemanyag-keveréktáblázat szerint.

**Figyelem:** Ne használjon sohasem olyan üzemanyagkeveréket, amelyek 90 naptól hosszabb ideig tárolva lett.

**Figyelem:** Ne használjon 100:1-hez ajánlott keverékarányú 2-taktus-olajt. Ha a nem elegendő kenés egy motorkárt okoz, akkor elesik a gyártó motorszavatossága.

**Figyelem:** Az üzemanyag szállítására és tárolására csak az arra előrelátott és engedélyezett tartályt használni.

Adja mindig a megfelelő benzin és 2-taktus-olaj mennyiséget a mellékelt keverőpalackba (lásd a nyomtatott skálát). Azután rázza jól fel a tartályt.

## 6.3 Üzemanyag-keverék-táblázat:

Keverési eljárás: 40 rész benzin 1 rész olajra

| Benzin  | 2-taktus-Olaj |
|---------|---------------|
| 1 liter | 25 ml         |
| 5 Liter | 125 ml        |

## 7. Üzem

Kérjük vegye figyelembe a törvényi határozatokat a zajvédelmi rendeletekhez, amelyek helyenként különbözöek lehetnek.

**Figyelem!** A védőkupak alulso oldalán egy kés található (ábra L/poz. 1), az automatikus fonálhossz szabályozáshoz. Ez egy védővel burkolva van. Távolítsa el ezt a védőt a munka kezdete előtt (ábra L/poz. 2) és tegye ismét fel a munka befejezése után.

### 7.1 Hideg motor indítása

Töltse fel a tartályt megfelelő mennyiségű benzin/olaj-keverékkel. Lásd az üzemanyagot és az olajat is.

1. A készüléket egy kemény, sík felületre állítani
2. Hidegindító-kart (ábra A/poz. 10) az „I”-re

**H**

- állítani.
- 10x megnyomni az üzemanyagszivattyút (primer) (ábra H).
  - A be-/ki-kapcsolót (ábra A/poz. 6) a „I”-re kapcsolni.
  - Gázszabályozó kart rögzíteni. Ehhez a gázszabályozó karzárát (ábra A/poz. 7) és utána a gázszabályozó kart (ábra A/poz. 8) üzemeltetni és a rögzítógomb (ábra A/poz. 9) egyidejűleges nyomása által rögzíteni a gázszabályozó kart.
  - Jó feszesen megfogni a készüléket és az indítózsínort (ábra A/poz. 11) az első ellenállásig kihúzni. Most az indítózsínort 4x gyorsan meghúzni. A készüléknek indítania kellene.  
**Figyelem:** Ne hagyja az indítózsínort visszacsapódni. Ez károsulásokhoz vezethet.
  - Ha beindult a motor, akkor a hidegindító-kart azonnal az „II”-re állítani és a készüléket 10 másodpercig hagyni bemelegíteni.  
**Figyelem:** A rögzített gázszabályozó kar által kezd a vágószerszám az induló motornál dolgozni.  
Azután a gázszabályozó kar egyszerű üzemeltetése által kireteszeli (a motor visszatér az üresmenetbe).
  - Ha nem indítana a motor, akkor ismételje meg a 6-tól – 7-ig levő lépéseket.

**Figyelembe venni:** Ha több kísérlet után sem ugrik be a motor, akkor olvassa el a „Hibaelhárítás a motoron” fejezetet.

**Figyelembe venni:** Az indítózsínort mindig csak egyenesen kifelé húzni. Ha szögben lessz kihúzva, akkor súrlódás keletkezik a gyűrűn. Ez a súrlódás által át lesz dörzsölve a zsínór és gyorsabban elkopódik. Fogja mindig az indítófogantyút, amikor a zsínór ismét behúzódik.

Ne hagyja sohasem a zsínórt a kihúzott állapotból visszacsapódni. Ez ügyszintén károsítaná a zsínórt vagy károkat okozna az indító.

## 7.2 Meleg motor indítása (a készülék 15-20 percnél tovább nem állt nyugottan)

- A készüléket egy kemény, sík felületre állítani.
- Be-/kikapcsolót az „I”-re kapcsolni.
- Gázszabályozó kart rögzíteni (analog mint a "hideg motor indítása").
- Jó feszesen megfogni a készüléket és az indítózsínort az első ellenállásig kihúzni. Most az indítókötelet gyorsan meghúzni. A készüléknek 1-2 húzás után indítania kellene. Ha a gép 6 húzás után még mindig nem indítana, akkor ismételje meg az 1-től – 7-ig levő lépéseket a hideg motor indításánál.

## 7.3 Leállítani a motort

Vész-ki lépések sora:

Ha szükséges, a gépet azonnal leállítani, akkor állítsa ehhez a be-/ki-kapcsolót a „Stop”-ra ill. a „0”-ra.

Normális lépések sora:

Engedje el a gázszabályozó kart, és várja meg míg a motor át nem ment az üresmenetsebességbe. Állítsa akkor a be-/ki-kapcsolót a „Stop”-ra ill. a „0”-ra.

## 7.4 Utasítások a munkához

**A készülék bevetése előtt gyakoroljon minden munkatechnikát végig, leállított motor mellett.**

### A VÁGÓFONAL MEGHOSSZABBÍTÁSA

**△ FIGYELMEZTETÉS:** Ne használjon fel a fonálfejben semmilyen fajta acéldrótot vagy pasztifikált acéldrótot. Ez nehéz sérülésekhez vezethet a kezelőnél.

A vágófonal meghosszabbításához, engedje a motort teljes gázon futni és lökje („BUMP”) a fonálfejet a talaj ellen. A fonal automatikusan meg lesz hosszabbítva. A védőpajzson levő kés lerövidíti a fonalat az engedélyezett hosszúságra (M1-es ábra).

**△ Vigyázat:** Rendszeresen minden fű- és gazmardékot eltávolítani, azért hogy elkerülje a nyüstöcső túlhevülését. Pázsit-/fű-/gazmardványok beakadnak a védőpajzs alatt (M2-es ábra), ez megakadályozza a nyüstöcső elegendő hűtését. Távolítsa el a maradékokat óvatosan egy csavarhúzóval vagy hasonlóval.

### KÜLÖNBÖZŐ VÁGÁSI ELJÁRÁSOK

Ha a készülék rendszeren fel van szerelve védőkupakkal és a fonálfejjel, akkor vágja a gáz és a magas fűvet a nehezen hozzáférhető helyeken mint például a kerítés mellett, a falaknál és fundamentumoknál úgy mint a fák körül. „Nyírás”-ra is fel lehet használni, ahhoz hogy eltávolítsa talajközeli a vegetációt a kert jobb előkészítéséhez vagy pedig egy bizonyos terület talajközeli kitisztításához.

**△ FIGYELEMBE VENNI:** Gondos használatnál is a fundamentumoknál, köveknél vagy betonfalaknál stb. levő vágásnak a következménye a normális felett levő fonálhasználódás.

### TRIMMELNI / KASZÁLNI

Lóbázza a trimmelőt mint egy kaszát az egyik oldalról a másikra. Tartsa a fonálfejet mindig párhuzamosan a talajhoz. Ellenőrizze le a területet és szabja meg a kívánt vágási magasságot. Vezesse é tartsa a fonálfejet a kívánt magasságon, azért hogy egy

egyenletes vágást érjen el (ábra M3).

#### ALACSONYABB TRIMMELÉS

Tartsa enyhén megdöntve a trimmelőt pontosan saját maga előtt, úgy hogy a fonálfej alulsó része a talaj felett legyen és a fonál a helyes vágáshelyre találjon. Mindig saját magától el vágni. Ne húzza a trimmelőt maga felé.

#### VÁGÁS A KERÍTÉSEEN / FUNDAMENTUMON

Közeledjen a vágáshoz lassan a dróthálókerítésekhez, léckerítésekhez, terméskőfalakhoz és fundamentumokhoz, ahhoz hogy közelükben vágjon, de anélkül hogy a fonállal odacsapódjon az akadály ellen. Ha a fonál például kövekkel, kőfalakkal vagy fundamentumokkal érintkezésbe kerül, akkor gyorsabban elhasználódik és kirojtódik. Ha a fonál a kerítésfalon ellen csapódik, akkor eltörik.

#### A FÁK KÖRÜLI TRIMMELÉS

Trimmelni a fatörzsök körül, közeledjen lassan, azért hogy ne érjen a fonál a fakéreghez. Menjen a fa körül, és vágjon ennél balról jobbra. Közeledjen a fonál hegyével a fűhöz vagy a gazhoz és döntse a fonálfejet enyhén előre.

▲ **FIGYELMEZTETÉS:** Legyen különösen óvatos a lekaszálnál. Tartson ilyen munkálatoknál 30 méteres távolságot be, maga és más személyek vagy állatok között.

#### LEKASZÁLNI

Lekaszálásnál elkapja az egész vegetációt a talajig. Ehhez a fonálfejet körülbelül 30 fokú szögben jobbra dönteni. Állítsa a fogantyút a kívánt pozícióba. Vegye figyelembe a használat, nézők és állatok magasabb sérülési veszélyét valamint a dologrongálás veszélyét az elhajított tárgyak által (mint például kövek) (M4-es ábra).

▲ **FIGYELMEZTETÉS: Ne távolítsa el a trimmerrel tárgyakat a gyalogutakról stb.!** A trimmelő egy erőteljes szerszám, és kis köveket vagy más tárgyakat el tud 15 méterre vagy többre hajtani és ezáltal sérülésekhez vagy rongálódásokhoz vezethet az autókön, házakon és ablakokon.

#### 8. Technikai adatok

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Motortípus                        | 2-ütemű-motor; Léghűtésű; Krómhenger |
| Motorteljesítmény (max.):         | 0,75 kW/ 1,0 PS                      |
| Lökettérfogat:                    | 26 ccm                               |
| A motor üresjáratú fordulatszáma: | 3000+/-200 perc <sup>-1</sup>        |
| Max. fordulatszám motor:          | 9000 perc <sup>-1</sup>              |

|                                          |                          |
|------------------------------------------|--------------------------|
| Max. fordulatszám duplafonál:            | 10000 perc <sup>-1</sup> |
| Gyújtás:                                 | Elektronikus             |
| Hajtómű:                                 | Centrifugális kuplung    |
| Tömeg (üres tartály):                    | 5,1 kg                   |
| Vezetőnyélhossz:                         | 141 cm                   |
| Vágáskör-Ø:                              | 40 cm                    |
| Fonálhossz:                              | 7,8 m                    |
| Fonál-Ø:                                 | 2,0 mm                   |
| Tartálytartalom:                         | 0,5 l                    |
| Gyújtógyertya:                           | NGK BPMR7A               |
| Vibrálás a <sub>hw</sub> :               | 4,92 m/s <sup>2</sup>    |
| Hangnyomásmérték L <sub>PA</sub> :       | 83,7 dB                  |
| Hangteljesítménymérték L <sub>WA</sub> : | 103,8 dB                 |

A zaj és a vibrálás az EN ISO 11806 szerint lett mérve.

#### 9. Karbantartás

A karbantartási munkálatok előtt mindig kikapcsolni a készüléket és lehűzni a gyújtógyertyadugót.

##### 9.1 A fonáltekercs / vágófonál kicserélése

1. Csavarja a tartócsavart (N1-es ábra/poz. A) a óramutató járásával ellenkező irányba ki és vegye ki (N1/N2-es ábra).
2. Vegye le a tekercset (N3-as ábra/poz. B) és a rugót (N3-as ábra/poz. C) az orsótól (N3-as ábra/poz. D).

A következő alpontokat csak akkor kell elvégezni ha csak a fonalat és nem az egész orsót kell kicserélni:

- Távolítsa a még meglevő vágófonalat a tekercsből.
  - Fektesen egy új vágófonalat középen össze és fektesse a hurkot a tekercsoszto egyik részébe (N4-es ábra).
  - Tekerje fel az óra forgási irányába (N5-ös ábra) feszültség alatt a fonalat, az ábrán mutatottak szerint, ennél a tekercsoszto által a két fél szét lesz választva. Tekerje fel az egész fonalat mindig az utolsó 15 cm-ig.
3. Erősítsen minden fonálvéget a tekercs szemben levő oldalán levő részbe (N6-os ábra/poz. F).
  4. Dugja a rugót a tekercs belsejébe és vezessen minden tekercsvéget a tekercstartó egyik gyűrűjén keresztül (N3-as ábra/poz. E).
  5. **Vezesse be a tekercset a tekercstartóba. Ügyeljen arra, hogy a rugó az orsóra csússzon és ne szoruljon be.**
  6. Nyomja az egyik kézzel a tekercset a tekercstartóba és csavarozza a másik kézzel a tartócsavarokat feszesre (N7-es ábra).
  7. A fonálnak a résekből való kioldásához húzzon

**H**

erössen minden fonálvégen.

8. A főösleges fonalat körülbelül 13 cm-re visszavágni. Ez lecsökkenti a megterhelést a motorra az indítás és a felmelegítés ideje alatt.

### 9.2 A légszűrő karbantartása (ábrák J1-től – J3-ig)

Szennyezett légszűrők, a karburátor túl kevés levegőellátása által lecsökkenti a motorteljesítményt. Rendszeres ellenőrzés ezért elengedhetetlen. A légszűrőt minden 25 üzemóra után le kell ellenőrizni és szükség esetén megtisztítani. Nagyon poros levegő esetén sűrűbben le kell ellenőrizni a légszűrőt.

1. Távolítsa el a légszűrőfedeleket (ábrák J1-től – J2-ig).
2. Vegye ki a szűrőelemet (J3-as ábra).
3. Tisztítsa meg a szűrőelemet vagy kiporolás vagy kifújás által.
4. Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

**Figyelem:** Ne tisztítsa a légszűrőt sohasem benzinnel vagy gyullékony oldószerekkel.

### 9.3 A gyújtógyertya karbantartása (ábrák K1-től – K2-ig)

Gyújtógyertyaszikraút = 0,0261inch (0,6mm)  
A gyújtógyertyát 12-től 15 Nm-el meghúzni.

A gyújtógyertyát elsször 10 üzemóra után leellenőrizni szennyeződésekre és tisztítsa őket adott esetben egy rézdrótkéfével meg. Azután a gyújtógyertyákat minden 50 üzemóra után kell karbantartani.

1. Húzza egy csavarófordulattal le a gyújtógyertyadugót (K1-es ábra).
2. Távolítsa el a mellékelt gyújtógyertyakulccsal a gyújtógyertyát (K2-es ábra).
3. Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

### 9.4 A védőkupak késének a köszörülése

Idővel eltompulhat a védőkupak kése (ábra L/poz. 1). Ha ezt észlené, akkor engedje meg a két csavart amellyel a védőkupakkés a védőkupakra fel van erősítve. Erősítse be a kést egy satuba. Csiszolja meg a kést egy lapos reszelővel és ügyeljen arra, hogy megtartsa a vágószelek szögét. Csak egy irányba reszelni.

### 9.5 A karburátor beállításai

**Figyelem!** A karburátoron történő beállításokat csak egy autorizált vevőszolgálat által szabad elvégezteni.

A karburátoron történő minden munkához elősször le

46

kell szerelni a J1-es és a J2-es ábrákon mutatottak szerint a légszűrőburkolatot.

### A gáz kötélhúzó szerkezetének a beállítása:

Ha idővel nem tudja többet elérni a készülék maximális fordulatszámát és minden más ok a 13-as hibaelhárítási fejezet szerint kizárható, akkor szükséges lehet a gáz kötélhúzó szerkezetének a beállítása.

Ehhez elősször ellenőrizze le, hogy a karburátor a teljesen áthúzott gázfogantyúnál teljesen kinyit e. Ez akkor az eset, ha a karburátortoló (ábra O1/poz. 1) a teljesen üzemeltetett gáznál ráfekszik az ütközőn (ábra O1/poz. 2). A O1-es ábra mutatja a helyes beállítást. Ha a karburátortoló nem érintené az ütközőt, akkor utánjusztirozás szükséges.

A gáz kötélhúzó szerkezetének az utánállításhoz a következő lépésekre van szükség:

- Eressze meg egy pár fordulattal az ellenanyát (O2-es ábra/poz. 3).
- Csavarja addig ki az elállítócsavart (O3-as ábra/poz. 4), amíg a karburátortoló a teljesen üzemeltetett gáznál, az O1-es ábrán mutatottak szerint, az ütközőre rá nem fekszik.
- Húzza az ellenanyát ismét feszesre.

### A alajpárat beállítása:

**Figyelem!** Az alajpáratot meleg üzemállapotban beállítani.

Ha a készülék nem üzemeltetett gázkar mellett kialudna és minden más ok a 13-as hibaelhárítási fejezet szerint kizárható, akkor szükséges az alajpárat utánjusztirozása. Csavarja ehhez az alajpáratcsavart (O4-es ábra/poz. 5) addig az óramutató forgási irányába, amíg a készülék üresmenetben biztosan nem fut.

Ha az alajpárat olyan magas lenne, hogy a vágószerszám vele fut, akkor ezt a alajpáratcsavart (ábra O4/poz. 5) balracsavarása által addig le kell csökkenteni, amíg a vágószerszám nem forog tovább vele.

## 10. Tárolás

**Figyelem:** Ezeknek a lépéseknek a betartásánál történő hibáknak a következménye lehet, hogy a karburátor belső falán lerakódások keletkeznek, aminek a következménye egy megnehezített indítás vagy egy maradandó kár lehet a gépen.

1. Végezen minden általános karbantartási munkát el, amely a használati utasítás karbantartási fejezetében áll.
2. Eressze le az üzemanyagot a tartályból (használon ehhez egy szokványos műanyag-benzinszivattyút a barkácsboltból).

3. Miután le lett éresztve az üzemanyag, indítsa be a gépet.
4. Hagyja a motort üresmenetben addig futni, amíg a készülék le nem áll. Ezáltal meg lesz tisztítva a karburátor a maradék üzemanyagtól.
5. Hagyja a motort lehűlni (cca. 5 perc).
6. Távolítsa el a gyújtógyertyát (lásd a 9.3-as pontot).
7. Töltsön egy teáskanál mennyiségű tiszta 2-taktus-motorolajat az égéskamrába. Húzza ki egy párszor óvatosan az indító zsinórt, azért hogy beolajozza a belső szerkezet részeket. Tegye ismét be a gyújtógyertyát.
8. Tisztítsa meg a gép külső gépházát.
9. Tárolja a gépet egy hideg, száraz helyen és mindenféle gyújtóforrások és gyullékony anyagok hatótávolságán kívül.

Trágyázószerek és más kémia kerti termékek sokszor olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek meggyorsítják a fémek korrózióját. Ne tárolja a gépet trágyázórészekre vagy vegyszereken vagy azok közelében.

#### Újboli üzembevétele

1. Távolítsa el a gyújtógyertyát.
2. Húzza többször ki az indító zsinórt, azért hogy megtisztítsa az égéskamrát a felesleges olajtól.
3. Tisztítsa meg a gyújtógyertyakontaktust vagy pedig tegyen egy új gyújtógyertyát bele.
4. Tölts fel a benzintartályt. Lásd a fejezetet üzemanyag és olaj.
5. Végezze el a „Hideg motor indítása” alatti pontban a 1-től – 7-ig levő lépéseket.

#### Szállítás

Ha szállítani szeretné a készüléket, akkor ürítse ki előtte a benzintartályt, a tárolási fejezet 2 alpontja szerint. Tisztítsa meg a készüléket egy kefével vagy egy kézi seprővel a durva szennyeződéstől. Szerelje le a vezetőnyélt, az 5.1-es pontban elmondottak szerint.

### 11. Megsemmisítés

#### Figyelem!

A készülék különböző anyagokból áll, mint például fémből, folyadékokból és műanyagokból. Vezesse a károsult alkatrészeket és a további nem használt folyadékokat a különhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

### 12. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**H****13. Hibaelhárítás**

| Zavar                                                      | Lehetséges okok                           | Zavarelhárítás                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nem ugrik be a készülék                                    | Hibás eljárás az indításnál.              | Kövesse az utasításokat az indításhoz.                                                                            |
|                                                            | Kormos vagy nedves gyújtógyertya.         | Gyújtógyertyát megtisztítani vagy kicserélni egy újért.                                                           |
|                                                            | Hibás karburátorbeállítás.                | Autorizált vevőszolgálatot felkeresni vagy pedig a készüléket az ISC GmbH-hez beküldeni.                          |
| Beindul a készülék, de nincs sohasem teljes teljesítménye. | Rossz a hidegindítókar beállítása.        | A hidegindítókart az „H“-re állítani.                                                                             |
|                                                            | Szennyezett légszűrő.                     | Légszűrőt megtisztítani.                                                                                          |
|                                                            | Hibás karburátorbeállítás.                | Autorizált vevőszolgálatot felkeresni vagy pedig a készüléket az ISC GmbH-hez beküldeni.                          |
| Rendszertelenül fut.                                       | Hibás elektródátávolság a gyújtógyertyán. | Tisztítsa meg a gyújtógyertyát és igazítsa ki az elektródátávolságot, vagy pedig tegyen egy új gyújtógyertyát be. |
|                                                            | Hibás karburátorbeállítás.                | Autorizált vevőszolgálatot felkeresni vagy pedig a készüléket az ISC GmbH-hez beküldeni.                          |
| Túlágosan füstöl a motor                                   | Hibás üzemanyagkeverék.                   | Használjon a helyes üzemanyagkeveréket (lásd az üzemanyagkeverék táblázatot).                                     |
|                                                            | Hibás karburátorbeállítás.                | Autorizált vevőszolgálatot felkeresni vagy pedig a készüléket az ISC GmbH-hez beküldeni.                          |

**Pakiranje**

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ambalažu možete zbrinuti u otpad i predati je na mjesto za reciklažu jer navedena ambalaža je sirovina.

**Prilikom korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih mjera kako bi se spriječila ozljeđivanja korisnika i oštećenja uređaja:**

- Pažljivo pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena. Pomoću ovih uputa upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom, kao i sigurnosnim propisima.
- Dobro sačuvajte upute i pripadajuće sigurnosne napomene kako bi Vam informacije uvijek bile pri ruci.
- Ako uređaj dajete na uporabu nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

**Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa.**

**1. Opće sigurnosne napomene**

Opće sigurnosne propise i tumačenje natpisa s napomenama na uređaju pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**2. Montažni prikaz i opseg isporuke (sl. A-C)**

|            |                                                 |
|------------|-------------------------------------------------|
| A/1, B/1   | Glava s niti                                    |
| A/2        | Nit za rezanje                                  |
| A/3, B/3   | Zaštitni poklopac                               |
| A/4, B/4   | Prečka za vođenje s pogonskom osovinom          |
| A/5, B/5   | Dodatna ručka                                   |
| A/6        | Sklopka za „uključivanje/ isključivanje“ motora |
| A/7        | „Deblokada“ poluge gasa                         |
| A/8        | Poluga gasa                                     |
| A/9        | „Blokada“ poluge gasa                           |
| A/10       | Poluga čoka                                     |
| A/11       | Sajla za pokretanje                             |
| A/12       | Utišak svjećice                                 |
| A/13       | Poklopac kućišta na filtru za zrak              |
| A/14       | Spremnik za benzin                              |
| A/15       | Kućište za hlađenje motora i pokretač           |
| A/16       | Pumpa za gorivo „Primer“                        |
| A/17, B/17 | Remen za nošenje                                |
| A/18, B/18 | Spojini komad prečke za vođenje                 |
| C/19       | Boca za miješanje ulja/benzina                  |
| C/20       | Ključ za svjećicu                               |

C/21 Imbus ključ

**Sigurnosne naprave**

Zaštitni poklopac mora obavezno biti montiran kako bi se spriječio izbacivanje predmeta. Nož integriran u zaštitnom poklopcu određuje nit za rezanje automatski na optimalnu duljinu.

**3. Namjenska uporaba**

Uređaj je namijenjen za rezanje trave i travnatih površina. Pridržavanje uputa za uporabu koje je priložio proizvođač pretpostavka je za propisnu uporabu uređaja. Svaka druga primjena, koja izričito nije dopuštena, može dovesti do oštećenja škara i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika. Obavezno se pridržavajte ograničenja navedenih u sigurnosnim napomenama. Imajte na umu da naši uređaji nisu konstruirani za komercijalnu ili industrijsku uporabu kao ni za obrt. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe, u obrtu ili sličnim djelatnostima.

**Pažnja!** Zbog fizičkog ugrožavanja korisnika trimer s benzinskim motorom ne smijete koristiti za sljedeće poslove: za čišćenje (usisavanje) staza kao i sjeckalica za usitnjavanje odrezane živice. Nadalje, ovaj trimer se ne smije koristiti za izravnavanje povišenog tla kao što su npr. krtičnjaci. Zbog sigurnosnih razloga trimer za travu s benzinskim motorom ne smije se koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i kompletne alate svake vrste.

**4. Zaštita okoliša**

- Zaprjani materijal za održavanje i pogonska sredstva odložite u za to predviđena mjesta.
- Ambalažu, metal i plastiku otpremite na mjesto za recikliranje.

**5. Montaža****5.1 Montaža prečke za vođenje (sl. D1 – D3)**

Otpustite zvjezdasti vijak (sl. D1/poz. 1) na spojnom komadu gornje prečke za vođenje (sl. D1/poz. 3). Sad pritisnite polugu za blokadu (sl. D1/poz. 2) i pažljivo gurnite donju prečku za vođenje (sl. D1/poz. 4) u spojni komad gorne prečke za vođenje. Pri tome pripazite da pogonske osovine u unutrašnjosti prečke za vođenje kliznu jedna u drugu (eventualno lagano okrenite glavu kalema) i da prednja kukica poluge za aretaciju (sl. D2/poz. 6) dosjedne u odgovarajuću rupu u donjoj prečki za vođenje (sl. D2/poz. 5). Sad ponovo pritegnite zvjezdasti vijak (sl. D1/poz. 1) (sl.

D3). Demontažu obavite obrnutim redoslijedom.

### 5.2 Montaža dodatne ručke (sl. E1 – E3)

Otpustite krilatu maticu vijka za pričvršćenje ručke (sl. E1/poz. 1). Izvadite krilatu maticu, podložnu pločicu (sl. E1/poz. 2) i pričvrtni vijak (sl. E1/poz. 3) iz ručke i stavite ih na prečku za vođenje (sl. E2). Sad pričvrstite ručku na prečku za vođenje (sl. E3).

### 5.3 Montaža zaštitnog poklopca (sl. F1 – F3)

Pomoću priloženog imbus ključa, otpustite pričvrtni vijak zaštitnog poklopca (sl. F1/poz. 1) i izvadite ga (sl. F1). Sad natakните zaštitni poklopac na donju prečku za vođenje (sl. F2). Pričvrstite ga pomoću vijka (sl. F3).

### 5.4 Montaža remena za nošenje (sl. G)

Remen za nošenje omogućava ergonomski i siguran rad s motornim trimerom. Zakvačite remen za nošenje za pričvrtnu ušicu (sl. G/ poz. A).

**Prije puštanja u pogon provjerite pokreću li se lako svi pomični dijelovi. Provjerite pričvršćenost svih vijaka i zaštitnih naprava.**

## 6. Prije puštanja u pogon

### 6.1 Podešavanje visine rezanja

- Stavite remen za nošenje (sl. A/17) preko lijevog ramena.
- Podesite dužinu remena tako da se glava za rezanje s niti nalazi paralelno s tlom. Da biste utvrditi optimalnu dužinu remena, zamahnite nekoliko puta uređajem a da ne pokrenete motor (sl. I).

**Pozor:** Tijekom rada uvijek koristite remen za nošenje na ramenu. Stavite remen čim pokrenete motor i dok on radi u praznom hodu. Motor isključite prije nego ćete skinuti remen za nošenje.

**Prije svakog puštanja u pogon provjerite na uređaju:**

- nepropusnost sustava za gorivo
- besprijeorno stanje zaštitnih naprava i naprave za rezanje
- pričvršćenost svih vijaka

### 6.2 Gorivo i ulje

#### Goriva koja preporučujemo

Koristite samo mješavinu normalnog benzina i specijalnog ulja za dvotaktni motore. Mješavinu goriva pomiješajte prema tablici goriva.

**Pozor:** Nemojte koristiti mješavinu goriva koja je stajala duže od 90 dana.

**Pozor:** Nemojte koristiti ulje za dvotaktni motore u preporučenom omjeru od 100:1. Uzrokuje li nedostatan podmazivanje oštećenje motora, gubi se proizvođačevo jamstvo.

**Pozor:** Za transport i skladištenje goriva koristite za to predviđene i dopuštene posude.

Ulijte u posudu točnu količinu benzina i ulja za dvotaktni motore prema tablici mješavina (vidi otisnutu skalul). Zatim dobro protresite posudu.

### 6.3 Tablica mješavina goriva:

Omjer mješavine: 40 dijelova benzina na 1 dio ulja

| Benzin   | Ulje za dvotaktni motor |
|----------|-------------------------|
| 1 litra  | 25 ml                   |
| 5 litara | 125 ml                  |

## 7. Rad

Pridrđavajte se zakonskih propisa o zaštiti od buke koje lokalno mogu biti različite.

**Pozor!** Na donjoj strani zaštitnog poklopca nalazi se nož (sl. L/ poz. 1) za automatsku regulaciju dužine niti. On je pokriven zaštitom.

Tu zaštitu uklonite prije početka rada (sl. L/ poz. 2) i opet je stavite nakon što završite s radom.

### 7.1 Pokretanje hladnog motora

Napunite spremnik odgovarajućom mješavinom benzina/ulja. Vidi također Gorivo i ulje.

1. Uređaj odložite na tvrdoj, ravnoj površini.
2. Polugu čoka (sl. A/poz. 10) stavite u položaj „I“.
3. Pritisnite pumpu za gorivo (primer) (sl. H) 10x.
4. Sklopku za uključivanje/ isključivanje (sl. A/poz. 6) stavite u položaj „I“.
5. Fiksirajte polugu gasa. U tu svrhu pomaknite blokadu (sl. A/poz. 7), a zatim i polugu gasa (sl. A/poz. 8) i istovremenim pritiskom gumba za podešavanje (sl. A/poz. 9) fiksirajte polugu gasa.
6. Čvrsto držite uređaj i izvlačite užu pokretača (sl. A/poz. 11) sve dok ne osjetite otpor. Sad naglo povucite užu pokretača 4x. Uređaj bi se trebao pokrenuti.

**Pozor:** Nemojte pustiti užu pokretača da se ubrzano vrati u početni položaj. To može uzrokovati oštećenja.

7. Ako se motor pokrene, odmah stavite polugu čoka u položaj „II“ i pustite da se uređaj zagrijava oko 10 sek.

**Pozor:** Zbog fiksirane poluge gasa alat za rezanje kod upaljenog motora počinje raditi. Zatim jednostavnim pokretom deblokirajte polugu gasa (motor se vraća u prazni hod).

8. Na pokrene li se motor, ponovite korake od 6 - 7.

**Obратите pažnju:** Ako se motor ne pokrene ni nakon više pokušaja, pročitajte odlomak "Uklanjanje grešaka na motoru".

**Obратите pažnju:** Uže pokretača povlačite uvijek pravocrtno. Ako ga povlačite pod kutem, nastaje trenje na ušici. Zbog tog se uže tare i brže se troši. Kad ponovno povlačite uže, uvijek držite za ručku pokretača. Uže nikada nemojte pustiti da se brzo vrati natrag. To bi oštetilo uže ili pokretač.

#### 7.2 Pokretanja toplog motora (Uređaj nije mirovao duže od 15-20 min)

1. Uređaj odložite na tvrdoj, ravnoj površini.
2. Postavite sklopku za uključivanje/isključivanje na „I“.
3. Fiksirajte polugu gasa (isto kao i kod „Pokretanja hladnog motora“).
4. Čvrsto držite uređaj i izvlačite uže pokretača sve dok ne osjetite otpor. Sad naglo povucite uže pokretača. Uređaj bi se trebao pokrenuti nakon 1-2 potezanja užeta. Ako se stroj ne pokrene ni nakon 6 potezanja, ponovite korake od 1 - 7 pod Pokretanje hladnog motora.

#### 7.3 Isključivanje motora

Redoslijed u slučaju nužde:  
Ako trebate odmah zaustaviti stroj, sklopku za uključivanje/isključivanje postavite u položaj „Stop“ odnosno „0“.

Normalni slijed koraka:

Pustite polugu gasa i pričekajte da motor dospije u broj okretaja praznog hoda. Zatim sklopku za uključivanje/isključivanje stavite u položaj „Stop“ odnosno „0“.

#### 7.4 Napomene za rad

**Prije nego ćete upotrijebiti uređaj, vježbajte sve tehnike rada kod isključenog motora.**

#### PRODUŽIVANJE NITI ZA REZANJE

**⚠ UPOZORENJE:** Ne stavljajte u glavu s niti nikakvu metalnu žicu ili metalnu žicu s plastičnim ovojem bilo koje vrste. To može uzrokovati teška ozljeđivanja korisnika.

Za produživanje rezne niti pustite motor da radi pod punim gasom i tapkajte ("BUMP") glavom s niti po tlu.

Nit se automatski produljuje. Nož na zaštitnom poklopcu skraćuje nit na dopuštenu dužinu (sl. M1).

**Opres:** Da biste spriječili pregrijavanje izlaznog otvora, redovito uklanjajte ostatke trave i korova. Ostaci košenja/ trave/korova hvataju se ispod zaštitnog poklopca (sl. M2) što sprječava hlađenje izlaznog otvora. Pažljivo uklonite te ostatke izvijačem ili sličnim alatom.

#### RAZLIČITI POSTUPCI REZANJA

Ako su zaštitni poklopac i glava s niti pravilno montirani na uređaj, on će rezati korov i visoku travu na teško pristupačnim mjestima, kao npr. duž ograda, zidova i temelja kao i oko drveća. Uređaj se može podesiti na "radove odrezivanja" čime se uklanja vegetacija tik do tla u svrhu bolje pripreme vrta ili čišćenja nekog određenog područja.

**⚠ OBRATITE PAŽNJU:** Čak i kod pažljivog korištenja uređaja, prilikom rezanja uz temelje, kamene ili betonske zidove itd. nit se troši više nego je normalno.

#### ŠISANJE / KOŠNJA

Njišite trimerom od jedne strane na drugu kao da režete srpom. Glavu s niti uvijek držite paralelno s tlom. Provjerite teren i utvrdite željenu visinu rezanja. Glavu s niti vodite i držite je na željenoj visini u svrhu ravnomjernog rezanja (sl. M3).

#### NIŽE ŠISANJE

Trimer držite uz blagi nagib točno ispred sebe tako da se donja strana glave s niti nalazi iznad tla, a nit dodiruje točno mjesto rezanja. Režite uvijek od sebe. Trimer ne vucite prema sebi.

#### REZANJE UZ OGRADU / TEMELJE

Prilikom rezanja polako se približavajte ogradama od pletene žice i letvi, zidovima od prirodnog kamena i temeljima kako biste mogli rezati tik uz njih, ali ne udarajući pritom s niti o prepreku. Dodirne li nit npr. kamenje, kamene zidove ili temelje, istrošit će se i potrgati. Udari li nit o ogradu od mreže, potrgat će se.

#### ŠISANJE OKO DRVEĆA

Oko stabala drveća šišajte približavajući se polako tako da nit ne dodirne koru drveta. Hodajte oko drveta i režite pritom slijeva na desno. Travi ili korovu približavajte se s vrhom niti, a glavu s niti nagnite lagano prema naprijed.

**UPOZORENJE:** Naročito budite oprezni tijekom odrezivanja. Pri takvim radovima držite između sebe i drugih osoba ili životinja razmak od 30 m.

**ODREZIVANJE**

Kod odrezivanja obuhvaćate cijelu vegetaciju do zemlje. Pritom nagnite glavu s niti pod kutem od 30 stupnjeva udesno. Ručku podesite u željeni položaj. Pripazite na povećanu opasnost od ozljeđivanja korisnika, osoba i životinja kao i na opasnost od materijalnih šteta zbog predmeta koji se odbijaju od uređaja (npr. kamenje) (sl. M4).

**Δ UPOZORENJE: Trimerom nemojte uklanjati predmete sa staza itd.!** Trimer je snažan alat i malo kamenje ili drugi predmeti mogu se odbiti 15 metara i više te uzrokovati ozljeđivanja osoba ili oštećenja na automobilima, kućama ili prozorima.

**8. Tehnički podaci**

|                                      |                                                    |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Tip motora:                          | Dvotaktni motor; hladen zrakom; kromirani cilindar |
| Snaga motora (maks.):                | 0,75 kW/1,0 PS                                     |
| Stapajni prostor:                    | 26 cm                                              |
| Broj okretaja motora u praznom hod:  | 3000+/-200 min <sup>-1</sup>                       |
| Maks. broj okretaja motora:          | 9000 min <sup>-1</sup>                             |
| Maks. broj okretaja dvostruke niti:  | 10000 min <sup>-1</sup>                            |
| Paljenje:                            | elektronički                                       |
| Pogon:                               | Centrifugalno kvačilo                              |
| Težina (s praznim spremnikom):       | 5,1 kg                                             |
| Dužina prečke za vođenje:            | 141 cm                                             |
| Krug rezanja-Ø:                      | 40 cm                                              |
| Dužina niti:                         | 7,8 m                                              |
| Nit-Ø                                | 2,0 mm                                             |
| Sadržaj spremnika:                   | 0,5 l                                              |
| Svječica:                            | NGK BPMR7A                                         |
| Vibracija a <sub>hv</sub>            | 4,92 m/s <sup>2</sup>                              |
| Razina zvučnog tlaka L <sub>PA</sub> | 83,7 dB                                            |
| Intenzitet buke L <sub>WA</sub>      | 103,8 dB                                           |

Buka i vibracija izmjerene su prema normi EN ISO 11806.

**9. Održavanje**

Prije održavanja isključite uređaj i izvucite utikač svječice.

**9.1 Zamjena kalema s niti/ niti za rezanje**

- Okrećite pridržni vijak (sl. N1/poz. A) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i uklonite ga (sl. N1/N2).
- Skinite kalem (sl. N3/poz. B) i oprugu (sl. N3/poz. C) s vretena (sl. N3/poz. D).

Sljedeće točke treba izvršiti ako treba zamijeniti samo nit, a ne cijelo vreteno:

52

Uklonite iz kalema postojeću nit za rezanje.

Stavite u sredinu novu nit i umetnite petlju u jedan otvor na razdjelniku kalema (sl. N4). Namatajte nit uz napinjanje u smjeru kazaljke na satu, kao što je prikazano na slici (sl. N5), pri čemu se odvajaju obje polovice razdjelnika. Namotajte cijelu nit tako da ostane 15 cm njezine dužine.

- Svaki kraj niti pričvrstite u jednom otvoru (sl. N6/poz. F) na suprotnim stranama kalema.
- Umetnite oprugu u unutrašnjost kalema i provedite kraj niti kroz ušice u držaču kalema (sl. N3/poz. E).
- Uvedite kalem u njegov držač. Pri tome pripazite da opruga ne sklizne preko vretena i da se ne zaglavi.
- Jednom rukom pritisnite kalem u držač, a drugom rukom uvrnite pričvrtni vijak (sl. N7).
- Snažno povucite za svaki kraj niti kako biste oslobodili nit iz otvora.
- Odrežite ostatak niti tako da ostane otprilike 13 cm. To smanjuje opterećenje motora tijekom pokretanja i zagrijavanja.

**9.2 Održavanje filtra za zrak (sl. J1 – J3)**

Zaprljani filter smanjuje snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Zbog toga je neophodna redovita kontrola. Filter za zrak trebalo bi kontrolirati svakih 25 sati rada i po potrebi očistiti. Kod zraka s većom količinom prašine filter treba češće kontrolirati.

- Uklonite poklopac s filtra za zrak (sl. J1 – J2)
- Skinite filterarski element (sl. J3)
- Očistite filterarski element tako da ga istresete ili ispušete.
- Sastavljanje obavite obrnutim redoslijedom.

**Pozor:** Ne stavljajte u glavu s niti nikakvu metalnu žicu ili metalnu žicu s plastičnim ovojem bilo koje vrste.

**9.3 Održavanje svječice (sl. K1 – K2)**

Iskrište svječice = 0,026 inch (0,6 mm); Svječicu pritegnite momentom od 12 do 15 Nm.

Provjerite zaprljanost svječice prvi put nakon 10 sati rada i po potrebi je očistite žetikom od bakrene žice. Nakon toga svječicu održavajte svakih 50 sati rada.

- Okretom izvucite utikač svječice (sl. K1).
- Uklonite svječicu (sl. K2) priloženim ključem.
- Sastavljanje obavite obrnutim redoslijedom.

**9.4 Brušenje noža smještenog u zaštitnom poklopcu**

Nož u zaštitnom poklopcu (sl. L/poz. 1) s vremenom postaje tup. U tom slučaju otpustite 2 vijka kojima je nož pričvršćen na zaštitni poklopac. Pričvrstite nož u

škripac. Brusite nož plosnatom turpijom i pritom pripazite na održavanje kuta oštrice. Uvijek turpijajte samo u jednom smjeru.

#### 9.5 Podešavanje rasplinjača

**Pozor!** Podešavanje rasplinjača smije obavljati samo ovlaštena servisna služba.

Prije svih radova na rasplinjaču prvo se mora demontirati poklopac filtra za zrak, kao što je prikazano na slici J1 i J2.

#### Podešavanje sajle za gas:

Ako se više ne može postići maksimalni broj okretaja uređaja, a isključeni su svi drugi uzroci navedeni u odlomku 13 Uklanjanje grešaka, potrebno je podesiti sajlu za gas.

U tu svrhu prvo provjerite je li rasplinjač kod popuno pritisnute ručke za gas u cijelosti otvoren. U tom slučaju klizač rasplinjača (sl. O1/poz. 1) kod punog gasa naliježe na graničnik (sl. O1/poz. 2). Slika O1 pokazuje ispravnu podešenost. Ako klizač rasplinjača ne dodiruje graničnik, potrebno je naknadno podešavanje.

Da biste podesili sajlu za gas, potrebni su sljedeći koraci:

- Otpustite kontramaticu (sl. O2/poz. 3) za nekoliko okretaja.
- Odvrćite korekcijski vijak (sl. O3/poz. 4) toliko da kod punog gasa klizač rasplinjača nalegne na graničnik kao što je prikazano na slici O1.
- Zatim opet dobro pritegnite kontramaticu.

#### Podešavanje gasa:

**Pozor!** Gas podešavajte kad je motor zagrijan. Ako se uređaj ugasi kod neaktivirane poluge gasa, a isključeni su svi drugi uzroci navedeni u odlomku 13 Uklanjanje grešaka, potrebno je podesiti gas. U tu svrhu okrećite vijak za gas (sl. O4/poz. 5) u smjeru kazaljke na satu tako da uređaj radi sigurno u praznom hodu.

Ako je jačina gasa takva da se okreće i rezači alat, morate ga okretanjem vijka za gas ulijevo (sl. O4/poz. 5) smanjiti toliko da se rezači alat više ne okreće.

## 10. Skladištenje

**Pozor:** Posljedica pogreške pri izvođenju tih koraka može biti stvaranje naslaga na stjenkama rasplinjača koje otežavaju pokretanje stroja ili njegovo trajno oštećenje.

1. Provedite sve opće radove održavanja koji su opisani u odlomku Održavanje u ovim uputama za uporabu.
2. Ispustite gorivo iz spremnika (za to upotrijebite standardnu plastičnu pumpu za benzin).

3. Kad ispuštite gorivo, pokrenite stroj.
4. Pustite da stroj radi u praznom hodu tako dugo dok se ne zaustavi. Taj postupak će očistiti rasplinjač od ostatka goriva.
5. Ostavite stroj da se hladi oko 5 minuta)
6. Uklonite svjeću (vidi točku 9.3).
7. Stavite u komoru za sagorijevanje jednu čajnu žličicu ulja za dvotaktni motore. Nekoliko puta pažljivo povucite užu pokretača kako bi se podmazali unutrašnji sastavni dijelovi. Umetnite natrag svjećicu.
8. Očistite vanjsko kućište stroja.
9. Stroj čuvajte na hladnom i suhom mjestu izvan dometa zapaljivih izvora i supstanci.

Gnojiva i drugi kemijski proizvodi za vrt često sadrže supstance koje ubrzavaju koroziju metala. Stroj nemojte skladištiti na ili u blizini takvih gnojiva ili kemikalija.

#### Ponovno puštanje u pogon

1. Uklonite svjećicu.
2. Više puta povucite užu pokretača kako biste komoru za sagorijevanje očistili od ostataka ulja.
3. Očistite kontakte svjećice ili stavite novu svjećicu.
4. Napunite spremnik za gorivo. Vidi odlomak Gorivo i ulje.
5. Provedite korake 1-7 opisane pod točkom „Pokretanje hladnog motora“.

#### Transport

Kad uređaj želite transportirati, prvo ispraznite spremnik s benzinom kao što je opisano pod točkom 2, poglavlje Skladištenje. Očistite uređaj četkom ili metlicom od većih prijavština. Demontirajte prečku za vođenje kao što je opisano pod točkom 5.1.

## 11. Zbrinjavanje

#### Pozor!

Uređaj se sastoji od različitih materijala, kao npr. metala, tekućina i plastike. Neispravne sastavne dijelove i tekućine koje više nećete koristiti otpremite na sabiralište posebnog otpada. Informirajte se o tome u specijaliziranom dućanu ili općinskoj upravi!

HR/  
BIH

## 12. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni  
slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 13.Uklanjanje smetnji

| Smetnja                                     | Mogući uzrok                           | Uklanjanje smetnje                                                            |
|---------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Uređaj se ne pokreće.                       | Pogrešan postupak prilikom pokretanja. | Pridržavajte se naputaka za pokretanj.                                        |
|                                             | Čađava ili vlažna svjećica.            | Očistite svjećicu ili je zamijenite.                                          |
|                                             | Pogrešno podešen rasplinjač.           | Potražite pomoć servisne službe ili pošaljite uređaj poduzeću ISC-GmbH.       |
| Uređaj se pokreće ali ne postiže punu snagu | Pogrešno podešena poluga čoka.         | Stavite polugu čoka u položaj „I“                                             |
|                                             | Zaprljani filter za zrak.              | Očistite filter.                                                              |
|                                             | Pogrešno podešen rasplinjač.           | Potražite pomoć servisne službe ili pošaljite uređaj poduzeću ISC-GmbH.       |
| Motor radi nepravilno                       | Pogrešan razmak elektroda na svjećici. | Očistite svjećicu i podesite razmak elektroda ili zamijenite novom svjećicom. |
|                                             | Pogrešno podešen rasplinjač.           | Potražite pomoć servisne službe ili pošaljite uređaj poduzeću ISC-GmbH.       |
| Motor prekomjerno dimi                      | Pogrešna mješavina goriva.             | Upotrijebite ispravnu mješavinu goriva (pogledajte tablicu mješavina goriva). |
|                                             | Pogrešno podešen rasplinjač.           | Potražite pomoć servisne službe ili pošaljite uređaj poduzeću ISC-GmbH.       |

**RUS****Упаковка**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована вновь или направлена на повторную переработку сырья.

**При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба:**

- Прочитайте внимательно полностью руководство по эксплуатации, а также указания по технике безопасности и следуйте им. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- Храните это руководство по эксплуатации и содержащиеся в нем указания по технике безопасности в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время.
- Если Вы передаете устройство другим людям, то передайте вместе с ним также это руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности.

**Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, которые возникли из-за несоблюдения указаний этого руководства.**

### 1. Общие предписания по технике безопасности

Общие предписания по технике безопасности и пояснение значений указательных табличек на устройстве находятся в приложенной брошюре.

### 2. Состав оборудования и объем поставки (рис. А-С)

|          |                                                |
|----------|------------------------------------------------|
| A/1, B/1 | Головка шнура                                  |
| A/2      | Режущий шнур                                   |
| A/3, B/3 | Защитная крышка                                |
| A/4, B/4 | Ведущая штанга с приводным валом               |
| A/5, B/5 | Дополнительная рукоятка                        |
| A/6      | Переключатель двигателя „включить / выключить“ |
| A/7      | „Разблокировка“ дроссельного рычага            |
| A/8      | Дроссельный рычаг                              |
| A/9      | “Фиксатор” дроссельного рычага                 |
| A/10     | Рычаг привода воздушной заслонки               |
| A/11     | Трос пуска                                     |

56

|           |                                        |
|-----------|----------------------------------------|
| A/12      | Штекер свечи зажигания                 |
| A/13      | Крышка корпуса воздушного фильтра      |
| A/14      | Бензиновый бак                         |
| A/15      | Корпус охлаждения двигателя и стартера |
| A/16      | Топливный насос „Primer“               |
| A/17,B/17 | Ремень для переноски                   |
| A/18,B/18 | Соединительный элемент ведущей штанги  |
| C/19      | Масло-бензин емкость для смешивания    |
| C/20      | Ключ свечи зажигания                   |
| C/21      | Ключ с внутренним шестигранником,      |

**Защитные приспособления**

Необходимо обязательно установить защитную крышку для того, чтобы предотвратить разбрасывание предметов. Встроенный в защитную крышку нож обрезает режущий шнур автоматически на оптимальную длину.

### 3. Использование в соответствии с назначением

Устройство предназначено для резки газона и лужаек. Условием надлежащего использования устройства входит следование приложенным изготовителем указаний по эксплуатации. Любое другое, не указанное конкретно в настоящем руководстве как допустимое использование, может вызвать повреждения устройства и нанести серьезные травмы пользователю. Строго соблюдайте приведенные в указаниях по технике безопасности ограничения.

Пожалуйста, примите во внимание, что конструкция наших устройств не предназначена для использования их в промышленности, ремесле или индустрии. Мы не даем гарантийных обязательств, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

**Внимание!** Запрещено использовать устройство для косыбы с бензиновым двигателем в связи с опасностью получения травм пользователем для следующих работ: очистки (засасывания мусора) дорожек и в качестве измельчителя для резки остатков деревьев и кустарника. Также запрещено использовать устройство для косыбы с бензиновым двигателем для выравнивания неровностей почвы, таких как например бугорки норки крота. Для Вашей безопасности запрещено использовать устройство для косыбы с бензиновым двигателем в качестве устройства

RUS

привода для другого рабочего инструмента и инструментального набора.

#### 4. Охрана окружающей среды

- Направляйте загрязненные средства технического ухода и материалы производственного назначения в предназначенный для этого пункт приема.
- Упаковочный материал, металлы и пластмассу сдавайте во вторичную переработку.

#### 5. Монтаж

##### 5.1 Монтаж ведущей штанги (рис. D1 – D3)

Ослабьте винт с грибовой ручкой (рис. D1/поз. 1) на соединительном элементе верхней ведущей штанги (рис. D1/поз. 3). Нажимите теперь рычаг фиксатора (рис. D1/поз. 2) и осторожно вставьте нижнюю ведущую штангу (рис. D1/поз. 4) в соединительный элемент верхней ведущей штанги. При этом внимательно следите за тем, чтобы валы привода внутри ведущей штанги встали друг в друга (при необходимости слегка поверните головку катушки) так, чтобы передний носик рычага фиксатора (рис. D2/поз. 6) зафиксировался в соответствующем отверстии в нижней ведущей штанге (рис. D2/поз. 5). Вновь затяните винт с грибовой ручкой (рис. D1/поз. 1) (рис. D3). Разборка осуществляется в обратной последовательности.

##### 5.2 Монтаж дополнительной рукоятки (рис. E1 – E3)

Отвинтите барашковую гайку крепежного винта рукоятки (рис. E1/поз. 1). Выньте барашковую гайку, прокладку (рис. E1/поз. 2) и крепежный винт (рис. E1/поз. 3) из ручного маховика и вставьте его в ведущую штангу (рис. E2). Затем привинтите рукоятку к ведущей штанге (рис. E3).

##### 5.3 Монтаж защитной крышки (рис. F1 – F3)

Отвинтите при помощи приложенного ключа с внутренним шестигранником крепежный винт защитной крышки (рис. F1/поз. 1) и выньте его наружу (рис. F1). Вставьте теперь защитную крышку на нижнюю ведущую штангу (рис. F2). Затем крепко привинтите защитную крышку при помощи крепежного винта (рис. F3).

##### 5.4 Монтаж ремня для переноски (рис. G)

Ремень для переноски позволяет работать эргономично и надежно с триммером с бензиновым двигателем. Закрепите ремень для переноски в петлях крепления (рис. G/ поз. A).

**Проверьте перед первым пуском все подвижные детали на легкость хода. Проверьте все винты на прочность крепления и проконтролируйте все защитные приспособления.**

#### 6. Перед первым пуском

##### 6.1 Регулировка высоты резки

- Накиньте ремень переноски (рис. A/17) на левое плечо.
- Отрегулируйте ремень для переноски таким образом, чтобы головка режущего шнура была направлена параллельно к земле. Для определения оптимальной длины ремня для переноски осуществите затем несколько раскачивающих движений без включения двигателя (рис. I).

**Внимание:** Во время работы используйте всегда ремень для переноски. Накидывайте ремень на плечо как только Вы запустите двигатель и он будет работать в режиме холостого хода. Выключайте двигатель прежде чем Вы снимете с плеча ремень для переноски.

##### Проверяйте устройство перед каждым пуском:

- Герметичность топливной системы
- Защитные приспособления и режущее приспособление на безупречность состояния
- Прочность крепления всех винтовых соединений

##### 6.2 Топливо и масло

###### Рекомендуемое топливо

Используйте только смесь из нормального, не содержащего свинца бензина и специального масла для 2-х тактового двигателя. Смешивайте топливную смесь согласно таблице топливных смесей.

**Внимание:** Запрещено использовать топливную смесь, которая хранилась больше, чем 90 дней.

**Внимание:** не используйте 2-х тактовое масло с рекомендованным соотношением смеси 100:1. Если из-за недостаточности смазки произойдет повреждение двигателя, то на двигатель гарантия изготовителя не распространяется.

**RUS**

**Внимание:** используйте для транспортировки и хранения топлива только предназначенные для этого и имеющие допуск емкости.

Налейте нужное количество бензина и 2-х тактового масла в приложенную емкость смешивания (смотрите на нанесенной шкале). Затем хорошо взболтайте для смешивания емкость.

**6.3 Таблица топливной смеси:**

Мера смешивания: 40 частей бензина на 1 часть масла

| Бензин   | 2-х тактовое масло |
|----------|--------------------|
| 1 литр   | 25 мл              |
| 5 литров | 125 мл             |

**7. Эксплуатация**

Необходимо принять во внимание законодательные предписания по проведению мероприятий для защиты от шума, которые на местах могут отличаться друг от друга.

**Внимание!** На нижней стороне защитной крышки находится нож (рис. L/ поз. 1) для автоматической регулировки удлинения шнура. Он закрыт защитным приспособлением. Удалите это защитное приспособление перед началом работы (рис. L/ поз. 2) и установите его вновь назад после окончания работы.

**7.1 Пуск двигателя в холодном состоянии**

Заполните бензиновый бак соответствующей бензиновой смесью. Смотрите также раздел Топливо и масло.

1. Установите устройство на ровную поверхность.
2. Рычаг привода воздушной заслонки (рис. A/поз. 10) установить на "I".
3. Нажмите 10 раз бензиновый насос (Primer) (рис. H).
4. Переключатель включено-выключено (рис. A/поз.6) перевести в позицию «I».
5. Зафиксируйте позицию дроссельного рычага. Для этого приведите в действие блокировку дроссельного рычага (рис. A/поз. 7), а затем дроссельный рычаг (рис. A/поз. 8) и путем одновременного нажатия стопорной кнопки (рис. A/поз. 9) зафиксируйте дроссельный рычаг.
6. Удерживайте устройство и вытяните пусковой трос (рис. A/поз. 11) до тех пор, пока

не почувствуете в первый раз сопротивление.

Теперь дерните быстро пусковой трос 4-е раза. Устройство должно запуститься.

**Внимание:** Не отпускайте пусковой трос обратно с силой. Это может привести к повреждению.

7. Если двигатель запустился, то переведите рычаг воздушной заслонки немедленно в позицию "II" и дайте устройству поработать примерно 10 секунд для разогрева.

**Внимание:** благодаря фиксации дроссельного рычага режущее приспособление начинает работать при запущенном двигателе.

В заключении разблокировать дроссельный рычаг путем простого приведения в движение (двигатель возвращается в режим холостого хода).

8. Если двигатель не запустился, то повторите вновь шаги 6 и 7.

**Внимание:** Если двигатель после нескольких попыток не запускается, то прочтите раздел „Устранение неисправностей двигателя“.

**Внимание:** Всегда тяните пусковой шнур прямо наружу. Если его тянуть под углом наружу, то возникнет трение в проушине. Из-за этого трения шнур изнашивается и сработается быстрее. Всегда удерживайте пусковую рукоятку, в то время как шнур вновь сам затягивается. Не позволяйте шнуру из вытянутого положения затягиваться с ускорением. Это может вызвать повреждение шнура или повредить стартер.

**7.2 Пуск прогретого двигателя (устройство простояло без работы не более 15-20 минут)**

1. Установить устройство на жесткую, ровную поверхность.
2. Переставить переключатель включено-выключено в положение „I“.
3. Зафиксировать дроссельный рычаг (также, как и при „Пуске двигателя в холодном состоянии“).
4. Удерживайте устройство и вытяните пусковой трос до тех пор, пока не почувствуете в первый раз сопротивление. Теперь дерните быстро пусковой трос. Устройство должно запуститься после 1-2 рывков. Если двигатель после 6 рывков все еще не запустился, то повторите шаги с 1 по 7 раздела Пуск двигателя в холодном состоянии.

RUS

**7.3 Остановка двигателя**

Порядок действия при аварийном выключении: Если необходимо немедленно выключить двигатель, то для этого переведите переключатель выключено-выключено в положение „СТОП“ или „0“

Порядок действий в нормальной ситуации: Отпустите дроссельный рычаг и подождите до тех пор, пока двигатель перейдет в режим холостого хода. Переставьте затем переключатель выключено-выключено в положение „СТОП“ или „0“.

**7.4 Указания к работе**

**Перед использованием устройства потренируйтесь в проведении всех техник работы с выключенным двигателем.**

**УДЛИНЕНИЕ РЕЖУЩЕГО ШНУРА**

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Запрещено использовать металлическую проволоку или металлическую проволоку в пластмассовой оболочке любого типа в головке шнура. Пользователь может получить серьезные травмы.

Для удлинения режущего шнура, включите двигатель на полный газ и нажмите ("BUMP") головку шнура о землю. Шнур удлинится автоматически. Нож на защитном щитке укоротит шнур до необходимой длины (рис. M1).

**⚠ Осторожно:** Удаляйте регулярно все остатки травы и сорняка с устройства чтобы избежать перегрева трубы-рукоятки. Дёрн, трава, остатки сорняка застревают под защитным щитком (рис. M2), это мешает достаточному охлаждению трубы-рукоятки. Осторожно удалите остатки отверткой или подобным предметом.

**РАЗЛИЧНЫЕ МЕТОДЫ СТРИЖКИ**

Если устройство собрано с конуком и головкой шнура правильно, то оно может срезать сорняк и высокую траву в труднодоступных местах, таких как например, вдоль заборов, стен и фундаментов, а также вокруг деревьев. Триммер можно также использовать для „косы“, для улучшения произрастания и для подготовки сада к лучшему проведению очистки, путем удаления растительности на определенном участке почти до земли.

**ВНИМАНИЕ:** даже осторожное проведение стрижки рядом с фундаментом, стенами из камня и бетона и т.п. вызывает повышенный износ

шнура.

**СТРИЖКА / КОСЬБА**

Осуществляйте движения триммером как серпом из стороны в сторону. Держите головку шнура всегда параллельно земле. Проверьте участок земли и установите желаемую высоту резки. Водите и удерживайте головку шнура на желаемой высоте для того, чтобы достичь равномерности срезания (рис. M3).

**НИЗКАЯ СТРИЖКА**

Удерживайте триммер с небольшим наклоном прямо перед собой таким образом, чтобы нижняя сторона головки шнура находилась над землей и шнур попадал на нужное место. Осуществляйте стрижку всегда от себя. Не тяните триммер к себе.

**РЕЗКА У ЗАБОРА / ФУНДАМЕНТА**

При резке необходимо медленно приближаться к изгородям из проволоочной сетки, заборам из штакетника, стенам из натурального камня и фундаментам если необходимо осуществлять резку в непосредственной близости от них, без соприкосновения шнура с помехой. Если шнур касается, например, камней, каменных стен или фундамента, то он изнашивается и обтрепывается. Если шнур ударится о сетку изгороди, то он обломится.

**СТРИЖКА ВОКРУГ ДЕРЕВЬЕВ**

Если Вы стрижете вокруг стволов деревьев, то приближайтесь к ним медленно для того, чтобы шнур не прикоснулся к коре. Обойдите вокруг дерева и срезайте при этом слева направо. Приближайтесь к траве или сорняку концом шнура и слегка наклоните головку шнура вперед.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Будьте в высшей степени осторожны при косье. Выдерживайте при таких работах дистанцию 30 метров до других людей и животных.

**КОСЬБА**

Косьба обозначает удаление любой растительности до самой земли. Для этого наклоните головку шнура на угол примерно в 30-ть градусов вправо. Установите рукоятку в желаемую позицию. Учтите существующую повышенную опасность получения травмы для пользователя, посторонних и животных, а также опасность причинить ущерб отброшенными предметами (например камнями) (рис. M4).



**⚠ ОСТОРОЖНО: не удаляйте при помощи триммера посторонние предметы с тротуара и т.п.!** Триммер является очень мощным устройством, поэтому небольшие камни и прочие предметы могут быть отброшены на 15 метров и более и нанести травмы или вызвать повреждения машин, домов и окон.

## 8. Технические данные

|                                             |                              |
|---------------------------------------------|------------------------------|
| Тип двигателя:                              | 2-х тактовый;                |
| воздушное охлаждение;                       | хромированный цилиндр        |
| Мощность двигателя (макс.):                 | 0,75 кВт/ 1,0 л/с            |
| Объем:                                      | 26 куб. см                   |
| Скорость вращения холостого хода двигателя: | 3000+/-200 мин <sup>-1</sup> |
| Макс. скорость вращения двигателя:          | 9000 мин <sup>-1</sup>       |
| Макс. скорость вращения двойного шнура:     | 10000 мин <sup>-1</sup>      |
| Зажигание:                                  | электронное                  |
| Привод:                                     | центробежная муфта           |
| Вес (пустой бак):                           | 5,1кг                        |
| Длина ведущей штанги:                       | 141см                        |
| Диаметр резки Ø:                            | 40 см                        |
| Длина шнура:                                | 7,8 м                        |
| Шнур-Ø                                      | 2,0 мм                       |
| Емкость топливного бака:                    | 0,5 л                        |
| Свеча зажигания:                            | NGK BPMR7A                   |
| Вибрация a <sub>W</sub>                     | 4,92 м/сек <sup>2</sup>      |
| Уровень давления шума L <sub>PA</sub>       | 83,7 дБ                      |
| Уровень мощности шума L <sub>WA</sub>       | 103,8 дБ                     |

Шумы и вибрация измерены согласно EN ISO 11806.

## 9. Технический уход

Всегда перед техническим обслуживанием выключайте садовые ножницы и вынимайте штекер из розетки электросети.

### 9.1 Замена катушки шнура и режущего шнура

1. Вывинтите стопорный винт (рис. N1/поз. А) против направления часовой стрелки и удалите его (рис. N1/N2).
2. Удалите катушку (рис. N3/поз. В) и пружину (рис. N3/поз. С) из шпинделя (рис. N3/поз. D).

Следующие подпункты выполнить только в том случае, если необходимо заменить только шнур, а не весь шпиндель:

- Удалите еще оставшиеся части режущего шнура из катушки.
- Сложите новый режущий шнур в середине и

вставьте петлю в шлиц катушечного делителя (рис. N4).

- Намотайте режущий шнур с натяжением как это показано на рисунке в направлении часовой стрелки (рис. N5), при этом обе части шнура разделяются катушечным делителем. Намотайте пока не останется 15 см от конца.
3. Закрепите каждый конец шнура в шлице (рис. N6/поз. F) на обратной стороне катушки.
  4. Вставьте пружину в внутрь катушки и вставьте каждый конец шнура сквозь проушины в держателе катушки (рис. N3/поз. E).
  5. Вставьте катушку в крепление катушки. Внимательно следите затем, чтобы пружины проскользнули по всему шпинделю без заеданий.
  6. Вдавите рукой катушку в крепление катушки и прочно привинтите другой рукой крепежный винт (рис. N7).
  7. Дерните сильно за каждый из концов шнура, чтобы освободить его из шлицов.
  8. Отрежьте ненужный остаток шнура примерно на 13 см. Это снизит нагрузку на двигатель во время пуска и прогрева.

### 9.2 Технический уход за воздушным фильтром (рис. J1-J3)

Загрязненные воздушные фильтры снижают мощность двигателя из-за уменьшения подачи воздуха в карбюратор.

Поэтому необходимо осуществлять регулярный контроль. Необходимо контролировать воздушный фильтр через каждые 25 часов работы и при необходимости чистить его. При высокой концентрации пыли в воздухе нужно чаще проверять воздушный фильтр.

1. Удалите крышку воздушного фильтра (рис. J1-J2)
2. Выньте фильтровальный элемент (рис. J3)
3. Очистите фильтровальный элемент выстучав его или продув.
4. Сборка осуществляется в обратной последовательности.

**Внимание:** Запрещено очищать воздушный фильтр бензином или горючими растворителями. Воздушный фильтр очистить при помощи постукивания или продуть сжатым воздухом.

### 9.3 Технический уход за свечой зажигания (рис. K1-K2)

Расстояние между электродами = 0,025 Inch (0,635 мм). Затяните свечу зажигания с усилием 12-15 нм.

RUS

Проверьте свечу зажигания на загрязнения первый раз после 10 часов работы и очистите ее при помощи щетки с щетиной из медной проволоки. Затем проводить техобслуживание свечи зажигания через каждые 50 часов работы.

1. Выньте штекер свечи зажигания (рис. K1) вращательным движением.
2. Удалите свечу зажигания (рис. K2) при помощи приложенного ключа свечи зажигания.
3. Сборка осуществляется в обратной последовательности.

#### 9.4 Заточивание ножа защитного кожуха

Нож защитной крышки (рис. L/поз. 1) может со временем затупиться. Если Вы обнаружили такой факт, то вывинтите 2 винта, которыми нож защитной крышки прикреплен к защитной крышке. Зафиксируйте нож в тисках. Наточите нож при помощи плоского напильника, при этом следите за тем, чтобы сохранился угол режущей кромки. Обработку производите только в одну сторону.

#### 9.5 Регулировка карбюратора

**Внимание!** Регулировку карбюратора разрешается осуществлять только в авторизованном бюро обслуживания. Перед всеми работами на карбюраторе нужно вначале удалить крышку воздушного фильтра так, как показано на рисунках J1-J2.

##### Регулировка тяги троса газа:

Если со временем максимальная скорость вращения устройства не сможет быть достигнутой и все другие причины, а приведенные в разделе 13 Устранение неисправностей причины будут исключены, то возможно причина лежит в регулировке тяги троса газа.

Вначале для этого проверьте открывает ли полностью карбюратор при полностью выжатой ручке газа. Это достигается в том случае, если заслонка карбюра (рис. 01/поз. 1) при полностью выжатом газе прилегает к упору (рис. 01/поз. 2). На рисунке 01 показана правильно осуществленная регулировка. Если заслонка карбюратора не касается упора, то необходимо провести дополнительную регулировку.

Для регулировки тяги газового троса необходимо осуществить следующее:

- Ослабьте контргайки (рис. 01/поз. 3) на несколько вращений.
- Вывинтите регулировочный винт (рис. 03/поз. 4) до тех пор, пока заслонка карбюратора при полностью выжатом газе, как показано на

рисунке 16, не прикоснется к упору.

- Вновь прочно затяните контргайки.

#### Регулировка газа состояния покоя:

**Внимание!** Регулировку газа состояния покоя производить на нагретом устройстве.

Если устройство при не задействованном дроссельном рычаге глохнет, а все другие причины из раздела 13 Устранение неисправностей исключены, то необходимо провести дополнительную регулировку газа состояния покоя. Для этого вращайте винт регулировки газа состояния покоя (рис. 19/поз. 5) в направлении вращения часовой стрелки до тех пор, пока устройство не будет работать ровно на холостом ходу.

Если газ состояния покоя настолько сильно выжат, что режущее приспособление вращается, то путем вращения влево винта нужно газ состояния покоя (рис. 04/поз. 5) уменьшить до такой степени, чтобы режущее приспособление больше не вращалось.

#### 10. Хранение

**Внимание:** Неправильные действия при выполнении следующих шагов может привести к тому, что на внутренних стенках карбюратора могут образоваться отложения, которые могут вызвать затруднения при пуске или серьезные повреждения устройства.

1. Осуществите все работы по техобслуживанию.
2. Выпустите топливо из бака (используйте для этого обычный пластмассовый бензиновый насос из магазина строительных деталей).
3. После того как топливо будет слито, запустите устройство.
4. Устройство должно поработать на холостом ходу, пока оно не остановится. Это освободит карбюратор от оставшегося топлива.
5. Дайте устройству остыть. (примерно 5 минут)
6. Удалите свечу зажигания (смотрите пункт 9.3).
7. Залейте чайную ложку 2-тактного двигательного масла в камеру сгорания. Потяните осторожно пару раз пусковой трос, для того чтобы смазать внутренние части маслом. Вставьте свечу зажигания на место.
8. Очистите внешнюю сторону корпуса устройства.
9. Храните устройство в прохладном, сухом месте за пределами досягаемости источников

**RUS**

воспламенения и горящих веществ. Удобрения или другие химические вещества для огорода часто содержат вещества, ускоряющие коррозию металлов. Не храните устройство на удобрениях или в их близи, а также вблизи других химикалий.

**Подготовка к работе**

1. Удалите свечу зажигания.
2. Потяните несколько раз пусковой шнур для того, чтобы удалить избыточное масло из камеры сгорания.
3. Очистите свечу зажигания и отрегулируйте расстояния между электродами или установите новую свечу зажигания.
4. Заполните бензиновый бак. Смотрите раздел Топливо и масло.
5. Осуществите шаги с 1 по 7, указанные в разделе „Пуск двигателя в холодном состоянии“.

**Транспортировка**

Если Вы желаете транспортировать устройство, то опорожните перед этим бензиновый бак так, как это описано в пункте 2 раздела Подшипниковая опора. Очистите устройство при помощи щетки от грубого сора. Разберите ведущую штангу, как это описано в разделе 5.1.

**11. Удаление отходов****Внимание!**

Садовые ножницы состоят из различных материалов, таких как например: металлы, жидкости и пластмасса. Сдавайте дефектные компоненты и не используемые больше жидкости в пункт приема особого мусора. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

**12. Заказ запасных частей**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## RUS

63

**I****Imballaggio:**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

**Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni:**

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.**

## 1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

## 2. Struttura generale ed elementi forniti (Fig. A-C)

|            |                                               |
|------------|-----------------------------------------------|
| A/1, B/1   | Testa del filo                                |
| A/2        | Filo da taglio                                |
| A/3, B/3   | Calotta protettiva                            |
| A/4, B/4   | Manico con albero motore                      |
| A/5, B/5   | Impugnatura addizionale                       |
| A/6        | Interruttore motore "ON/OFF"                  |
| A/7        | "Sbloccaggio" della leva dell'acceleratore    |
| A/8        | Leva dell'acceleratore                        |
| A/9        | "Arresto" della leva dell'acceleratore        |
| A/10       | Levetta dell'aria                             |
| A/11       | Fune di avvio                                 |
| A/12       | Connettore della candela                      |
| A/13       | Copertura dell'involucro del filtro dell'aria |
| A/14       | Serbatoio della benzina                       |
| A/15       | Involucro per radiatore e starter             |
| A/16       | Pompa del carburante "arricchitore"           |
| A/17, B/17 | Tracolla                                      |
| A/18, B/18 | Raccordo per manico di guida                  |
| C/19       | Recipiente di miscela olio/benzina            |
| C/20       | Chiave della candela di accensione            |

64

C/21 Chiave a brugola

**Dispositivi di sicurezza**

La CALOTTA PROTETTIVA deve essere assolutamente montata per evitare che l'utilizzatore venga ferito da oggetti scagliati all'intorno. La lama incorporata nella calotta protettiva taglia inoltre automaticamente il filo da taglio alla lunghezza ottimale.

## 3. Utilizzo proprio

L'apparecchio è adatto per tagliare l'erba del giardino e di superfici erbose. Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto dell'apparecchio. Ogni altro impiego che non sia espressamente consentito in queste istruzioni può causare dei danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Osservate assolutamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**Attenzione!** Visti i rischi per l'utilizzatore il decespugliatore a motore a benzina non deve venire usato per i seguenti lavori: per la pulizia (aspirazione) di vialetti e come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. Il decespugliatore a motore a benzina non deve inoltre venire usato per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza il decespugliatore a motore a benzina non deve venire usato come gruppo motore per altri utensili o set di utensili di qualsiasi tipo.

## 4. Protezione dell'ambiente

- Consegnate il materiale sporco risultante dalla manutenzione e mezzi di esercizio in un apposito punto di raccolta.
- Portate materiale d'imballaggio, metalli e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

## 5. Montaggio

### 5.1 Montaggio manico di guida (Fig. D1 - D3)

Allentate la vite con manopola a crociera (Fig. D1/Pos. 1) sul raccordo del manico di guida superiore (Fig. D1/Pos. 3). Premete ora la leva di bloccaggio (Fig. D1/Pos. 2) e inserite con cautela il manico di guida inferiore (Fig. D1/Pos. 4) nel raccordo del manico di guida superiore.

Nel far questo badate che gli alberi motori nella parte interna del manico di guida scivolino l'uno nell'altro (eventualmente ruotate leggermente la testa della bobina) e che la punta anteriore della leva di bloccaggio (Fig. D2/Pos. 6) si incastrino bene nel foro corrispondente nel manico di guida inferiore (Fig. D2/Pos. 5). Ora avvitate di nuovo la vite con manopola a crociera (Fig. D1/Pos. 1) (Fig. D3). Lo smontaggio avviene nell'ordine inverso.

### 5.2 Montaggio impugnatura addizionale (Fig. E1 - E3)

Allentate il dado ad alette della vite di fissaggio dell'impugnatura (Fig. E1/Pos. 1). Togliete il dado ad alette, la rosetta (Fig. E1/Pos. 2) e la vite di fissaggio (Fig. E1/Pos. 3) dall'impugnatura e inserite quest'ultima sul manico di guida (Fig. E2). Avvitare adesso l'impugnatura sul manico di guida (Fig. E3).

### 5.3 Montaggio calotta protettiva (Fig. F1 - F3)

Usando la chiave a brugola fornita allentate la vite di fissaggio della calotta protettiva (Fig. F1/Pos. 1) e toglietela (Fig. F1). Inserite adesso la calotta protettiva sul manico di guida inferiore (Fig. F2). Fissate bene la calotta protettiva con la vite di fissaggio (Fig. F3).

### 5.4 Montaggio tracolla (Fig. G)

La tracolla permette di lavorare con il tosaerba a motore in modo ergonomico e sicuro. Agganciate la tracolla nell'occhiello di fissaggio (Fig. G/Pos. A).

**Prima della messa in esercizio verificate che tutte le parti mobili si muovano senza intoppi. Controllate che tutte le viti siano ben salde e che tutti i dispositivi di protezione funzionino correttamente.**

## 6. Prima della messa in esercizio

### 6.1 Impostazione dell'altezza di taglio

- Mettete la tracolla (Fig. A/17) infilandola sopra la spalla sinistra.
- Regolate la lunghezza della tracolla in modo che la testa di taglio si muova parallela al terreno.

Per regolare in modo ottimale la tracolla fate oscillare l'apparecchio alcune volte senza avviare il motore (Fig. I).

**Attenzione:** usate sempre la tracolla mentre lavorate. Applicare la tracolla non appena avete avviato il motore e questo funziona in folle. Spegnete il motore prima di staccare la tracolla.

### Controllate prima di ogni messa in esercizio dell'apparecchio che:

- il sistema di alimentazione del carburante non presenti perdite
- i dispositivi di protezione e il dispositivo di taglio siano in perfetto stato
- tutti i collegamenti a vite siano ben saldi.

### 6.2. Carburante e olio

#### Carburanti consigliati

Utilizzate solo una miscela di benzina normale senza piombo e olio speciale per motori a 2 tempi. Preparate la miscela di carburante in base alla tabella corrispondente.

**Attenzione:** non impiegate una miscela di carburante che sia stata conservata per più di 90 giorni.

**Attenzione:** non impiegate olio per motore a 2 tempi con un rapporto consigliato di miscela 100:1. Se una lubrificazione insufficiente causa un danno al motore decade la garanzia del produttore.

**Attenzione:** per il trasporto e la conservazione del carburante utilizzate solo i recipienti previsti e consentiti.

Versate rispettivamente la giusta quantità di benzina e di olio per motore a 2 tempi nel recipiente per la miscela fornito (vedi scala riportata). Agitate quindi bene il recipiente.

### 6.3 Tabella miscela carburante:

Procedimento di miscelazione: 40 parti benzina su 1 parte olio

| Benzina | Olio per 2 tempi |
|---------|------------------|
| 1 litri | 25 ml            |
| 5 litri | 125 ml           |

## I

**7. Esercizio**

Rispettate le disposizioni di legge sulla protezione dal rumore che possono variare a seconda del luogo di impiego.

**Attenzione!** Sulla parte inferiore della calotta protettiva si trova una lama (Fig. L/Pos. 1) per la regolazione automatica della lunghezza del filo. Tale lama è coperta da una protezione. Togliete questa protezione prima di iniziare a lavorare (Fig. L/Pos. 2) e rimettetela dopo aver finito di lavorare.

**7.1 Avvio a motore freddo**

Riempite il serbatoio con un'adeguata miscela di benzina/olio. Si veda anche Carburante e olio.

1. Appoggiate l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
2. Portate la levetta dell'aria (Fig. A/Pos. 10) su „I“.
3. Premete 10 volte la pompa del carburante (arricchitore) (Fig. H).
4. Portate l'interruttore ON/OFF (Fig. A/Pos. 6) su „I“.
5. Fissate la leva dell'acceleratore. A tal fine azionate la sicura dell'acceleratore (Fig. A/Pos. 7) e poi l'acceleratore (Fig. A/Pos. 8) e, premendo contemporaneamente il pulsante di bloccaggio (Fig. A/Pos. 9), fissate l'acceleratore.
6. Tenete bene l'apparecchio e tirate la fune dello starter (Fig. A/Pos. 11) fino alla prima resistenza. Ora tirate rapidamente la fune dello starter 4 volte. L'apparecchio dovrebbe avviarsi.  
**Attenzione:** non fate riavvolgere la fune dello starter in modo incontrollato. Ciò può provocare danni.
7. Se il motore è avviato, portate la leva dell'aria su „II“ e lasciate riscaldare l'apparecchio per ca. 10 sec.

**Attenzione:** con la leva dell'acceleratore fissata l'utensile di taglio inizia a lavorare non appena avviato il motore.

- Sbloccate poi la leva dell'acceleratore semplicemente azionandola (il motore torna a funzionare al minimo).
8. Se il motore non si dovesse avviare, ripetete le operazioni 6-7.

**Da tenere presente:** se dopo più tentativi il motore continua a non avviarsi leggete il punto “Soluzione di eventuali problemi al motore”.

**Da tenere presente:** estraete la fune dello starter sempre con un movimento diritto. Se viene estratta in posizione obliqua si produce attrito sull'occhiello.

66

Questo attrito provoca uno sfregamento della fune o e un'usura precoce. Tenete sempre l'impugnatura dell'avviamento mentre il cordoncino si riavvolge. Evitate sempre che il cordoncino si riavvolga di colpo una volta sfilato. Ciò provocherebbe anche danni alla fune o allo starter.

**7.2 Avvio a motore caldo (l'apparecchio non è stato fermo per più di 15-20 minuti)**

1. Appoggiate l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
2. Portate l'interruttore ON/OFF su “I”.
3. Fissate la leva dell'acceleratore (come in caso di “Avvio a motore freddo”).
4. Tenete bene l'apparecchio e tirate la fune dello starter fino alla prima resistenza. Ora tirate rapidamente la fune dello starter. L'apparecchio dovrebbe avviarsi dopo 1-2 strattoni. Nel caso l'apparecchio non si avviasse anche dopo 6 strattoni, ripetete le operazioni 1-7 in “Avvio a motore freddo”.

**7.3 Spegner il motore**

Procedura d'emergenza

Se è necessario fermare subito l'utensile, portate l'interruttore ON/OFF su STOP o “0”.

Procedura normale

Lasciate andare la leva dell'acceleratore e aspettate che il motore passi al minimo. Portate poi l'interruttore ON/OFF su “Stop” o su “0”.

**7.4 Istruzioni di lavoro**

**Prima dell'impiego dell'apparecchio esercitate e provate tutte le tecniche di lavoro a motore spento.**

**AVANZAMENTO DEL FILO DI TAGLIO**

**AVVERTENZA:** per la testina portafilo non utilizzare filo di ferro o filo di ferro plastificato. Ciò potrebbe causare gravi lesioni all'utilizzatore.

Per far avanzare il nuovo filo, far funzionare il motore a pieno regime e «premere» la testina portafilo contro il prato. In questo modo il filo viene liberato automaticamente e il coltello nel deflettore taglierà il filo in eccesso (fig. M1).

**ATTENZIONE:** rimuovere periodicamente, con l'aiuto di un cacciavite lo di un attrezzo simile, i residui di erba che si insinuano sotto il deflettore, attorno all'asta, per evitarne il surriscaldamento (fig. M2). Ciò impedisce all'asta di raffreddarsi correttamente.

**TECNICHE DI TAGLIO**

Se l'apparecchio è equipaggiato in modo corretto con deflettore e testina portafilo, sarà possibile tagliare erbacce e erba troppo alta in punti di difficile accesso come lungo recinti, muri e fondamenta e attorno agli alberi. L'apparecchio è anche utilizzabile per tagliare a raso terra la vegetazione per il migliore allestimento di un giardino o per ripulire una determinata zona.

**NOTA:** anche facendo molta attenzione durante l'utilizzo, il taglio attorno a fondamenta, a muri in mattoni o pietra provocherà un'usura del filo superiore alla norma.

**TAGLIO RASO TERRA/FALCIATURA**

Far oscillare l'apparecchio da un lato all'altro con un movimento simile a quello di una falce. Non inclinare la testina portafilo durante questo movimento. Controllare l'altezza di taglio per l'area da tagliare. Tenere la testina portafilo alla stessa altezza in modo tale da ottenere un taglio regolare (fig. M3).

**RIFINITURA BASSA**

Tenere l'apparecchio leggermente inclinato affinché la parte inferiore della testina portafilo si trovi al disopra del suolo e che il filo tagli all'altezza giusta. Il taglio deve avvenire sempre nella direzione opposta a quella in cui si trova l'utilizzatore. Quest'ultimo non deve mai tirare l'apparecchio verso di sé.

**TAGLIO LUNGO RECINTI O FONDAMENTA**

Avvicinarsi lentamente a recinti grigliati, con picchetti, a muri in pietra e fondamenta, per tagliare vicino ad essi senza rischiare di colpire l'ostacolo con il filo. Se il filo viene a contatto con muri in pietra, mattoni o fondamenta si spezzerà o si sfrancherà. Se il filo colpisce il recinto, si spezzerà.

**TAGLIO ATTORNO AGLI ALBERI**

Per tagliare attorno agli alberi, avvicinare lentamente l'apparecchio affinché la corteccia non venga toccata. Girare attorno all'albero tagliando da sinistra verso destra. Tagliare l'erba con la punta del filo e inclinare leggermente in avanti la testina portafilo.

**AVVERTENZA:** osservare un'estrema prudenza durante il TAGLIO RASO TERRA. Durante questo tipo di operazione mantenere sempre una distanza minima di 30 metri tra di voi e le altre persone o animali presenti.

**TAGLIO RASO TERRA**

Il taglio raso terra consiste nell'eliminare tutta la vegetazione fino al suolo. Per eseguire questa operazione, inclinare la testina portafilo con un

angolo di circa 30° verso sinistra. Regolando di conseguenza l'impugnatura sarà possibile controllare al meglio l'apparecchio. Non eseguire l'operazione quando esiste il rischio di scagliare oggetti che potrebbero ferire l'utilizzatore, le persone presenti o provocare danni materiali (fig. M4).

**AVVERTENZA: NON UTILIZZARE****L'APPARECCHIO COME UNA SCOPA! Mai**

inclinare la testina portafilo per spazzare via dai sentieri oggetti che intralciano il cammino. Il vostro decespugliatore è uno strumento potente in grado di scagliare qualsiasi oggetto a una distanza di 15 metri e oltre, provocando lesioni fisiche e danni materiali ad auto, abitazioni e finestre situate nelle vicinanze.

**8. Caratteristiche tecniche**

Tipo del motore:

motore a 2 tempi, raffreddato ad aria, cilindri cromati

Potenza del motore (max.): 0,75kW/ 1,0 cv

Cilindrata: 26 cm<sup>3</sup>

Numero di giri del motore al minimo:

3000+/-200 min<sup>-1</sup>

Numero di giri del motore max.: 9000 min<sup>-1</sup>

Numero di giri del filo doppio max.: 10.000 min<sup>-1</sup>

Accensione: elettronica

Azionamento: innesto centrifugo

Peso (serbatoio vuoto): 5,1 kg

Lunghezza manico di guida: 141cm

Ø di taglio: 40 cm

Lunghezza del filo: 7,8 m

Ø filo: 2,0 mm

Capacità del serbatoio: 0,5 l

Candela di accensione: NGK BPMR7A

Vibrazione a<sub>HV</sub>: 4,92 m/s<sup>2</sup>

Livello di pressione acustica L<sub>pA</sub>: 83,7 dB

Livello di potenza acustica L<sub>WA</sub>: 103,8 dB

Il rumore e le vibrazioni sono stati misurati secondo la norma EN ISO 11806.

**9. Manutenzione**

Disinserite sempre l'apparecchio prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e sfilate il connettore della candela.

**9.1 Sostituzione della bobina/ del filo da taglio**

1. Girare la vite di fissaggio (Fig. N1/Pos. A) in senso antiorario e toglietela (fig. N1/N2).
2. Sfilare la bobina (Fig. N3/Pos. B) e la molla (Fig. N3/Pos. C) dal mandrino (Fig. N3/Pos. D).

## I

Le operazioni seguenti devono essere eseguite solo se deve essere sostituito il filo e non tutto il mandrino.

- Togliete dalla bobina il filo da taglio ancora presente.
  - Ripiegate un nuovo filo da taglio al centro e inserite l'asola in una delle fessure del divisore della bobina (Fig. N4).
  - Avvolgete il filo con tensione in senso orario come mostrato nella figura (Fig. N5) dove le due metà vengono separate dal divisore della bobina. Avvolgete tutto il filo lasciando solo gli ultimi 15 cm.
3. Fissate ogni estremità del filo in una fessura (Fig. N6/Pos. F) ai lati opposti della bobina.
  4. Inserite la molla nella parte interna della bobina e infilate ogni estremità del filo in uno degli occhielli nel supporto della bobina (Fig. N3/Pos. E).
  5. Inserite la bobina nel relativo supporto. Badate che la molla scorra sul mandrino e non rimanga in qualche modo bloccata.
  6. Con una mano spingete la bobina nel suo supporto e con l'altra avvitate bene la vite di fissaggio (Fig. N7).
  7. Tirate con forza ad ogni estremità del filo per liberare il filo dalle fessure.
  8. Tagliate il filo in eccesso riducendolo a circa 13 cm. Ciò diminuisce la sollecitazione del motore nella fase di avviamento e di riscaldamento.

### 9.2 Manutenzione del filtro dell'aria (Fig. J1 - J3)

I filtri dell'aria sporchi riducono la potenza del motore a causa di un apporto insufficiente di aria verso il carburatore. Un controllo regolare è quindi indispensabile. Il filtro dell'aria dovrebbe essere controllato ogni 25 ore di esercizio e, se necessario, pulito. In caso di aria molto polverosa il filtro dell'aria deve essere controllato più spesso.

1. Togliete il coperchio del filtro dell'aria (Fig. J1 - J2).
2. Togliete l'elemento filtrante (Fig. J3).
3. Pulite l'elemento filtrante dando dei leggeri colpi o soffiando.
4. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

**Attenzione:** non pulite mai il filtro dell'aria con benzina o solventi infiammabili.

### 9.3 Manutenzione della candela (Fig. K1 - K2)

Tratto di scintilla della candela = 0,026 pollici (0,6 mm)  
Avvitare la candela con 12 - 15 Nm.

Controllate per la prima volta dopo 10 ore di esercizio che la candela di accensione non sia sporca e pulitela eventualmente con una spazzola a setole di rame. Successivamente provvedete alla manutenzione della candela ogni 50 ore di esercizio.

1. Sfilate il connettore della candela di accensione con un movimento rotatorio (Fig. K1).
2. Togliete la candela di accensione (Fig. K2) facendo uso dell'apposita chiave in dotazione.
3. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 9.4 Affilatura della lama della calotta di protezione

La lama della calotta di protezione (Fig. L/Pos. 1) può consumarsi con il tempo. Se vi accorgete che la lama non è più affilata, allentate le 2 viti con le quali la lama è fissata alla calotta protettiva. Fissate la lama in una morsa a vite. Affilate la lama con una lima piatta e badate di mantenere l'angolo del bordo di taglio. Limare solo in una direzione.

### 9.5 Impostazioni carburatore

**Attenzione! Le impostazioni sul carburatore devono essere eseguite soltanto dal servizio autorizzato di assistenza clienti.**

Per tutti i lavori sul carburatore deve essere smontato prima di tutto il coperchio del filtro dell'aria, come mostrato nelle Fig. J1 e J2.

### Regolazione del comando a fune dell'acceleratore

Se con il tempo il numero massimo di giri dell'apparecchio non dovesse essere più raggiunto e tutte le altre cause elencate al punto 13 "Soluzioni di eventuali problemi" dovessero venire escluse, potrebbe essere necessaria una regolazione del comando a fune dell'acceleratore.

Per far ciò verificate prima di tutto se il carburatore si apre completamente premendo a fondo l'acceleratore. Ciò si verifica quando lo scorrevole del carburatore (Fig. O1/Pos. 1) si trova alla battuta (Fig. O1/Pos. 2) con acceleratore al massimo. La figura O1 mostra l'impostazione corretta. Se lo scorrevole del carburatore non dovesse toccare la battuta è necessario regolarlo nuovamente.

Per regolare il comando a fune dell'acceleratore sono necessarie le operazioni seguenti.

- Allentate il controdata (Fig. O2/Pos. 3) di alcuni giri.
- Svitare la vite di regolazione (Fig. O3/Pos. 4) fino a quando lo scorrevole del carburatore con l'acceleratore al massimo si trova alla battuta, come mostrato nella Fig. O1.
- Serrate di nuovo saldamente il controdata.

**Impostazione del minimo**

**Attenzione!** Impostate il minimo in stato di esercizio a caldo.

Se l'apparecchio si dovesse spegnere in caso di mancato azionamento della leva dell'acceleratore e tutte le altre cause secondo il punto 13 "Soluzioni di eventuali problemi" dovessero venire escluse, allora è necessaria una nuova impostazione del minimo. A tal fine ruotate la vite del minimo (Fig. O4/Pos. 5) in senso orario fino a quando l'apparecchio funziona al minimo in modo sicuro.

Se il minimo dovesse essere così alto che gira anche l'utensile da taglio, allora deve essere ridotto girando a sinistra la vite del minimo (Fig. O4/Pos. 5) fino a quando l'utensile da taglio non gira più.

**10. Conservazione**

**Attenzione:** un errore durante l'esecuzione di queste operazioni può provocare la formazione di depositi sulla parete interna del carburatore, con conseguente avviamento difficoltoso o danni permanenti all'apparecchio.

1. Eseguite tutti i lavori generali di manutenzione inclusi nella sezione Manutenzione delle istruzioni per l'uso.
2. Togliete il carburante dal serbatoio (a tal fine utilizzate una pompa per benzina di plastica comunemente reperibile in commercio presso un centro fai-da-te).
3. Dopo aver tolto il carburante, avviate l'apparecchio.
4. Fate girare al minimo l'utensile fino a quando si ferma. Questa operazione pulisce il carburatore dal carburante residuo.
5. Fate raffreddare l'apparecchio (ca. 5 minuti).
6. Togliete la candela di accensione (vedi punto 9.3).
7. Versate nella camera di combustione un cucchiaino di olio per motori a 2 tempi. Tirate con cautela la fune di avviamento un paio di volte per umettare i componenti interni con l'olio. Inserite di nuovo la candela di accensione.
8. Pulite l'involucro esterno dell'apparecchio.
9. Conservate l'utensile in un luogo freddo e asciutto, distante da fonti di accensione e sostanze combustibili.

Concimi o altri prodotti chimici per il giardinaggio contengono spesso sostanze che accelerano la corrosione dei metalli. Non conservate l'utensile su o vicino a concimi o altri prodotti chimici.

**Rimessa in esercizio**

1. Togliete la candela di accensione.
2. Tirate più volte la fune di avviamento per pulire la camera di combustione da residui di olio.
3. Pulite i contatti della candela di accensione o mettetene una nuova.
4. Riempite il serbatoio. Si veda il punto "Carburante e olio".
5. Eseguite le operazioni 1-7 descritte al punto "Avvio a motore freddo".

**Trasporto**

Se desiderate trasportare l'apparecchio, vuotate prima il serbatoio della benzina come descritto al punto 2 nel capitolo Conservazione. Pulite regolarmente l'apparecchio con una spazzola o con uno scopino per togliere lo sporco più grossolano. Smontate il manico di guida come descritto al punto 5.1.

**11. Smaltimento****Attenzione!**

L'apparecchio è composto di materiali diversi, per es. metallo, liquidi e plastica. Consegnate i pezzi difettosi ed i liquidi non più utilizzati allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**12. Commissione dei pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**13. Soluzione di eventuali problemi**

| Anomalia                                                      | Possibile causa                                             | Eliminazione delle anomalie                                                                         |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non si accende                                  | Procedura di avvio errata                                   | Seguite le istruzioni di avvio                                                                      |
|                                                               | Candela di accensione arrugginita o umida                   | Pulite la candela e sostituirla con una nuova                                                       |
|                                                               | Regolazione errata del carburatore                          | Rivolgetevi ad un servizio di assistenza clienti autorizzato o spedite l'apparecchio alla ISC-GmbH  |
| L'apparecchio si avvia ma non raggiunge il rendimento massimo | Regolazione errata della levetta dell'aria                  | Regolate la levetta dell'aria su „H#“.                                                              |
|                                                               | Filtro dell'aria sporco                                     | Pulite il filtro dell'aria.                                                                         |
|                                                               | Regolazione errata del carburatore                          | Rivolgetevi ad un servizio di assistenza clienti autorizzato o spedite l'apparecchio alla ISC-GmbH. |
| Il motore non funziona regolarmente.                          | Distanza errata degli elettrodi della candela di accensione | Pulite la candela e regolate la distanza degli elettrodi o sostituite la candela con una nuova.     |
|                                                               | Regolazione errata del carburatore                          | Rivolgetevi ad un servizio di assistenza clienti autorizzato o spedite l'apparecchio alla ISC-GmbH. |
| Il motore produce troppo fumo.                                | Miscela errata del carburante                               | Utilizzate la miscela corretta di carburante (vedi la tabella di miscela del carburante).           |
|                                                               | Regolazione errata del carburatore                          | Rivolgetevi ad un servizio di assistenza clienti autorizzato o spedite l'apparecchio alla ISC-GmbH. |

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- ① erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 ② declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 ③ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 ④ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 ⑤ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 ⑥ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 ⑦ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ⑧ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 ⑨ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
 ⑩ заявляє про відповідність товару наступними директивами і нормам ЄС  
 ⑪ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl  
 ⑫ deklará umátoareea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ⑬ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.  
 ⑭ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ① dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 ② attesterer folgende överensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 ③ prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norem pro vyrobek.  
 ④ a következő konformitást jelenti ki a terméknek re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 ⑤ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 ⑥ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 ⑦ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
 ⑧ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 ⑨ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 ⑩ deklaruoti vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
 ⑪ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 ⑫ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 ⑬ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 ⑭ Samræmisýfyrirgeng staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Eftirðubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Benzinmotor-Trimmer MT 26

- ☒ 98/37/EG ☐ 87/404/EWG  
☐ 73/23/EWG\_93/68/EEC ☐ R&TTED 1999/5/EG  
☐ 97/23/EG ☒ 2000/14/EG: L<sub>WM</sub> = 103 dB; L<sub>WA</sub> = 105 dB  
☒ 89/336/EWG\_93/68/EEC ☐ 95/54/EG: P = 0,75 kW Ø 40 cm  
☐ 90/396/EWG ☒ 97/68/EG: e13\*97/68SH2G3\*2002/88\*0227\*00  
☐ 89/686/EWG

EN ISO 11806; EN ISO 14982; KBV V

Landau/Isar, den 06.09.2006

Weyssgartner  
General-Manager

Wimmer  
Product-Management

Art.-Nr.: 34.017.20 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 3401720-22-4155050  
 Subject to change without notice

- ⑧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- ① Sous réserve de modifications
- Ⓔ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓔ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⑧ Technikai változások jogát fenntartva
- ⒺⒺ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓔ Сохраняется право на технические изменения
- ① Con riserva di apportare modifiche tecniche

⑤

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

⑥

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

⑦

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

⑧

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

⑨

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

⑩

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

⑪⑫

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

⑬

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

⑭

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.



# GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

 **GARANTIEBEWIJS****Geachte klant,**

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

**PE CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elvesztődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dalje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.  
  
Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dalje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

## ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

## GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
  2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.
- Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
  4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC Gmbh • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info</b><br><small>(0,14 €min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |
| <b>2 Name:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Retouren-Nr. ISC:</b> |
| <b>Straße / Nr.:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Telefon:</b>          |
| <b>PLZ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Mobil:</b>            |
| <b>Ort</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |
| <b>3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                          |
| <b>Art-Nr.:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>I.-Nr.:</b>           |
| <p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,<br/>bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanspruchung möglichst genau. Dadurch können wir<br/>für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“<br/>oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.</p> |                          |
| <b>4 Garantie:</b> JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> <b>Kaufbeleg-Nr. / Datum:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt. **2** Ihre Anschrift eintragen. **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben. **4** Garantierfeld JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen